



ESPE
UNIVERSIDAD DE LAS FUERZAS ARMADAS
INNOVACIÓN PARA LA EXCELENCIA

**VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y
TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA**

**CENTRO DE POSGRADOS
MAESTRÍA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA**

**TRABAJO DE TITULACIÓN PREVIO A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO
DE MAGÍSTER EN DOCENCIA UNIVERSITARIA**

**“LOS MÉTODOS DIDÁCTICOS EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS
AFECTAN EL APRENDIZAJE GENERANDO DEPENDENCIA A LA L1
(LENGUA MATERNA) Y LIMITANDO EL USO DE LA L2 (SEGUNDA
LENGUA) EN LOS ESTUDIANTES DEL SEXTO NIVEL DE INGLÉS
HORARIO MATUTINO DEL SEMESTRE MARZO – AGOSTO DE 2019
DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA INDOAMÉRICA.”**

AUTORA: FLORES MEDINA, NORMA INDIRA

DIRECTORA: MSc. TEJADA SIERRA, VERÓNICA BEATRIZ

SANGOLQUÍ

2019



VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y

TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA

CENTRO DE POSGRADOS

CERTIFICACIÓN

Certifico que el trabajo de titulación, ***“LOS MÉTODOS DIDÁCTICOS EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS AFECTAN EL APRENDIZAJE GENERANDO DEPENDENCIA A LA L1 (LENGUA MATERNA) Y LIMITANDO EL USO DE LA L2 (SEGUNDA LENGUA) EN LOS ESTUDIANTES DEL SEXTO NIVEL DE INGLÉS HORARIO MATUTINO DEL SEMESTRE MARZO – AGOSTO DE 2019 DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA INDOAMÉRICA.”*** fue realizado por la señora ***Flores Medina, Norma Indira***, mismo que ha sido revisado en su totalidad, analizado por la herramienta de verificación de similitud de contenido; por lo tanto cumple con los requisitos teóricos, científicos, técnicos, metodológicos y legales establecidos por la Universidad de Fuerzas Armadas ESPE, razón por la cual me permito acreditar y autorizar para que lo sustente públicamente.

Sangolquí, diciembre de 2019

Verónica Beatriz Tejada Sierra
C.C. 171310995-5



**VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y
TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA
CENTRO DE POSGRADOS
AUTORÍA DE RESPONSABILIDAD**

Yo, **Flores Medina, Norma Indira**, con cédula de ciudadanía n° 1706540166, declaro que el contenido, ideas y criterios del trabajo de titulación: ***“Los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas afectan el aprendizaje generando dependencia a la L1 (lengua materna) y limitando el uso de la L2 (segunda lengua) en los estudiantes del sexto nivel de inglés horario matutino del semestre marzo – agosto de 2019 de la Universidad Tecnológica Indoamérica.”*** es de mi autoría y responsabilidad, cumpliendo con los requisitos teóricos, científicos, técnicos, metodológicos y legales establecidos por la Universidad de Fuerzas Armadas ESPE, respetando los derechos intelectuales de terceros y referenciando las citas bibliográficas.

Consecuentemente el contenido de la investigación mencionada es veraz.

Sangolquí, diciembre de 2019

Norma Indira Flores Medina
C.C. 1706540166



VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y

TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA

CENTRO DE POSGRADOS

AUTORIZACIÓN

Yo, Flores Medina, Norma Indira, autorizo a la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE publicar el trabajo de titulación: “Los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas afectan el aprendizaje generando dependencia a la L1 (lengua materna) y limitando el uso de la L2 (segunda lengua) en los estudiantes del sexto nivel de inglés horario matutino del semestre marzo – agosto de 2019 de la Universidad Tecnológica Indoamérica.” en el Repositorio Institucional, cuyo contenido, ideas y criterios son de mi responsabilidad.

Sangolquí, diciembre de 2019

Norma Indira Flores Medina
C.C. 1706540166

DEDICATORIA

El presente trabajo de investigación está dedicado a la mayor Gloria de Dios, por ser mi fuente de energía y motivación para continuar con la lucha por lograr uno de mis más anhelados logros, siempre seré más para servir mejor.

A mis padres por su amor, dedicación, trabajo y ejemplo de vida, gracias por su apoyo y por ayudarme a mantener la moral en alto, es un orgullo y siempre mi inspiración el ser su hija, son el mejor invento de Dios.

Hijo mío te dedico este trabajo por tu paciencia y por permanecer siempre pendiente de mi progreso con este trabajo, gracias por aceptar todos mis fines de semana sin salir de casa y traerme algo de comer.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a Dios por mantenerme en pie, a mis padres por ser los promotores de mis sueños y anhelos, a mi familia por su apoyo incondicional, hijo mío por toda tu preocupación y ayuda.

Agradezco a mis amigos quienes siempre trajeron palabras de apoyo sincero, a todos quienes contribuyeron con esta investigación, estudiantes y docentes de la Universidad Tecnológica Indoamérica gracias por su bondad, constancia, apoyo, generosidad y por compartir su conocimiento.

Tony Willis, Wouter Simpson, your generosity will always be cherished; this wouldn't have been possible without you, thank you ever so much!

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CERTIFICACIÓN.....	i
AUTORÍA DE RESPONSABILIDAD	ii
AUTORIZACIÓN	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
ÍNDICE DE TABLAS.....	xi
ÍNDICE DE FIGURAS	xii
RESUMEN.....	xv
ABSTRACT	xvi
CAPÍTULO I.....	1
EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	1
1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	1
1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	3
1.3. OBJETIVOS	4
1.3.1. Objetivo General.....	4
1.3.2. Objetivos Específicos	4

1.4. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA	4
CAPÍTULO II.....	6
MARCO TEÓRICO.....	6
2.1. ESTADO DEL ARTE	6
2.2. MARCO CONCEPTUAL.....	11
2.3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	11
2.3.1. Teoría de la adquisición de una segunda lengua (L2).....	11
2.3.1.1. La L1 (lengua materna) influencia la adquisición de la segunda lengua (L2)	13
2.3.2. El ambiente propicio para el aprendizaje de idiomas.....	14
2.3.3. Breve reseña de la importancia de los métodos didácticos en la enseñanza de una L2.....	18
2.3.3.1. Papel del docente y del estudiante para la elección de métodos para el aprendizaje de la L2.....	20
a) Papel del estudiante. -	20
b) Papel del docente. -	21
2.3.3.2. Papel de los materiales didácticos para la elección de métodos para la enseñanza de la L2.....	21

2.3.3.3. Métodos didácticos utilizados en la Institución de Educación Superior sujeto de esta investigación, para la enseñanza de inglés como L2 (ESL-EFL).....	23
2.3.4. Bilingüismo e interferencia.....	25
2.3.4.1. LA TRANSFERENCIA E INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA	27
2.3.4.2. Interferencia intralingüística.....	28
2.3.4.3. Interferencia explícita.....	28
2.3.5. Factores que pueden ocasionar dificultad en el desempeño del estudiante en la clase de L2	29
2.3.6. Uso de la L1 del estudiante en el aula de aprendizaje de una L2.	32
CAPÍTULO III.....	34
MARCO METODOLÓGICO.....	34
3.1. HIPÓTESIS O INTERROGANTE	34
3.1.1. Hipótesis Nula	34
3.1.2. Hipótesis de Trabajo.....	34
3.2. IDENTIFICACIÓN DE VARIABLES.....	34
3.2.1. Definición nominal o conceptual	34
3.2.2. DEFINICIÓN OPERACIONAL.....	35
3.3. MARCO METODOLÓGICO.....	37
3.3.1. Alcance de la investigación	37

3.3.2. Diseño de la investigación	38
3.3.3. Método de investigación	39
3.3.4. Ubicación geográfica del Proyecto de Investigación	39
3.3.5. POBLACIÓN Y MUESTRA.....	40
3.3.5.1. Población de estudio	40
3.3.5.2. Muestra.....	41
3.3.6. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN	42
3.3.7. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....	42
3.3.8. PROCESAMIENTO DE DATOS.....	44
3.3.9. TRATAMIENTO Y ANÁLISIS ESTADÍSTICO DE LOS DATOS	45
3.3.10 ANÁLISIS DE RESULTADOS Y DISCUSIÓN	46
3.3.10.1. ENCUESTA PARA LA IDENTIFICACIÓN DEL GRADO DE CONOCIMIENTO DE LOS DOCENTES SOBRE LOS MÉTODOS DIDÁCTICOS UTILIZADOS EN LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA INDOAMÉRICA PARA IMPARTIR CLASES DE L2.....	46
3.3.10.2. FORMULARIO DE OBSERVACIÓN DE CLASES PARA IDENTIFICAR EL MÉTODO QUE GENERA MAYOR DEPENDENCIA A LA L1 Y EL TIPO DE DEPENDENCIA GENERADO EN CLASE DE L2.	54

3.3.10.3. ENCUESTA APLICADA A LOS ESTUDIANTES PARA CONOCER LA PERCEPCIÓN QUE TIENEN EN CUANTO A LA DEPENDENCIA A LA L1 QUE LIMITA EL APRENDIZAJE DE LA L2.	80
3.3.11. COMPROBACIÓN DE LA HIPÓTESIS	93
CAPÍTULO IV	107
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	107
4.1. CONCLUSIONES.....	107
4.2. RECOMENDACIONES.....	110
BIBLIOGRAFÍA.....	113

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 <i>Métodos didácticos utilizados para impartir la L2 en la UTI Quito</i>	23
Tabla 2 <i>Matriz de operacionalización variable 1</i>	35
Tabla 3 <i>Matriz de operacionalización variable 2</i>	36
Tabla 4 <i>Detalle de la población</i>	41
Tabla 5 <i>Ítems para comprobación de hipótesis</i>	54
Tabla 6 <i>Datos para ecuación</i>	94
Tabla 7 <i>Cuadro comparativo de aciertos de la encuesta aplicada a docentes</i>	99

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Mapa de ubicación de la Universidad Indoamérica Campus Quito	40
Figura 2. Los proyectos en toda la Universidad.....	46
Figura 3. Las habilidades cognitivas.....	47
Figura 4. Se practica el aprendizaje mediante.....	48
Figura 5. Se utiliza el lenguaje.....	49
Figura 6. En la clase de EFL la práctica del lenguaje.....	50
Figura 7. Los ejercicios.....	51
Figura 8. En la clase.....	52
Figura 9. El desarrollo de la clase	53
Figura 10. El método está orientado al desarrollo	55
Figura 11. El estudiante hace uso efectivo de la L2 en	56
Figura 12. Los docentes a cargo del desarrollo del proyecto	57
Figura 13. Se recurre a la consulta de materiales	58
Figura 14. Pronunciación.....	60
Figura 15. Gramática	61
Figura 16. Partículas	62
Figura 17. Vocabulario	63
Figura 18. Gramática.....	64
Figura 19. Colocaciones.....	65
Figura 20. Pronunciación.....	66
Figura 21. Uso del Español, traducción de.....	67

Figura 22. Utiliza actividades que practican el uso real de la L2	68
Figura 23. Procura el uso de la L2 y la	69
Figura 24. Utiliza la comunicación significativa.....	70
Figura 25. El desarrollo de la clase se centra en.....	71
Figura 26. Pronunciación.....	72
Figura 27. Gramática	73
Figura 28. Partículas	74
Figura 29. Vocabulario	75
Figura 30. Gramática	76
Figura 31. Colocaciones	77
Figura 32. Pronunciación.....	78
Figura 33. Uso del Español, traducción de palabras	79
Figura 34. Considera usted que los proyectos	81
Figura 35. El uso del inglés es continuo dentro	82
Figura 36. Cuenta usted con retroalimentación por parte.....	83
Figura 37. El proyecto se centra en contenidos propios de su carrera y no en el aprendizaje del inglés.....	84
Figura 38. Usted realiza sus informes directamente.....	85
Figura 39. Usted hace uso de información procedente	86
Figura 40. En clase de inglés, se realizan prácticas orientadas	87
Figura 41. Usted se comunica con el docente y	88
Figura 42. Usted piensa en español antes de hablar en inglés	89
Figura 43. En sus intervenciones en clase, usted confunde.....	90

Figura 44. El desarrollo de la clase de lengua extranjera se 91

Figura 45. ¿Considera usted que puede comunicarse de forma efectiva..... 92

RESUMEN

El estudio del proceso de adquisición del lenguaje ha sido abordado por varios lingüistas y académicos a lo largo de la historia, ya sea en el caso del aprendizaje de la lengua materna como en el del aprendizaje de una segunda lengua, ya que ambos presentan factores de gran importancia que influyen directamente en la obtención de resultados efectivos, para lo cual se estudian y diseñan de forma constante y evolutiva, métodos de enseñanza que tienen como objetivo proporcionar al estudiante, herramientas que contribuyan con su futuro desenvolvimiento efectivo en el uso de la lengua extranjera; dichos métodos, si bien pueden ser eficaces con algunos estudiantes, pueden no serlo con otros ya que existen prácticas propias de cada uno de ellos que pueden fomentar y otras perjudicar la obtención de las competencias objetivo del proceso de enseñanza - aprendizaje de la L2. Uno de los obstáculos en el proceso de adquisición de una lengua extranjera es la generación de dependencia a la lengua materna (interferencia) en el desempeño del estudiante al momento de ejercer el uso de la L2, lo cual influye directamente en la asimilación de estructuras gramaticales y vocabulario del nuevo idioma en el período de desarrollo del aprendizaje. Para la realización del presente trabajo se tomó en consideración lo evidenciado dentro del grupo de estudio, considerando la aplicación de los métodos Comunicativo y Socioformativo y su efecto en el aprendizaje de una segunda lengua, ante la presencia de interferencia lingüística en el desempeño de los estudiantes seleccionados.

PALABRAS CLAVE:

- **APRENDIZAJE**
- **LENGUA EXTRANJERA**
- **METODOLOGÍA**
- **INTERFERENCIA**

ABSTRACT

Linguists and faculties throughout history have addressed the study of Language Acquisition Process, whether of mother tongue or foreign language learning, since both have high importance features that directly influence the achievement of effective results. For this purpose, there is a continuous and evolving study and design of teaching methods addressed to provide the student with tools to contribute to their effective performance in the use of target language. Those methods can be effective for some students and not for others, since there are practices of each of them, which can promote or be detrimental for the acquisition of L2 teaching-learning process target skills. One of the major constraints in the L2 acquisition process is the generation of dependence to the mother tongue (interference) while using L2, which directly influences comprehension of L2 grammar structures and vocabulary during the learning process. In order to develop the study herein, evidences found within the class observation of the studied population were considered, taking into account the use of Communicative and Socioformative Approaches, and their effect on L2 learning process, in the presence of linguistic interference during the performance of selected students.

KEY WORDS:

- **LEARNING PROCESS**
- **FOREIGN LANGUAGE**
- **METHODOLOGY**
- **INTERFERENCE**

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Con el fin de realizar el planteamiento del problema se consideró la realidad actual de la población de estudio proveniente de la Universidad Tecnológica Indoamérica, hecho acaecido mediante un proceso de observación informal y por conversaciones personales mantenidas con algunos estudiantes de la IES con la autora del presente estudio quien en algunas ocasiones prestó servicios privados de nivelación de Inglés como lengua extranjera a algunos estudiantes procedentes de la Institución educativa en mención.

Los estudiantes procedentes del sexto nivel de inglés como materia de la malla de estudios de las carreras de la Universidad Indoamérica no hacen uso efectivo de lo aprendido en los cursos aprobados. Se nota al observar su interacción con el idioma una tendencia al uso de su lengua materna (L1), ya sea en su proceso de comunicación entre compañeros, como en su apego a traducir material proporcionado en la lengua objetivo (L2) hacia la L1, si bien los estudiantes cuentan con niveles aprobados de inglés no hacen uso de este recurso, lo cual limita su desempeño en el idioma sin lograr un uso real y significativo e independiente de esta herramienta. Se advierte que el proceso de enseñanza-aprendizaje al cual se encuentran sometidos, se encuentra en manos de profesionales cualificados, con nivel B2 de inglés de acuerdo con el CEFR, que como lo expone Cambridge Assessment English, (2018) es un nivel de relativa independencia mas no de suficiencia y dominio de la lengua en cuestión. Existe entre los dicentes un ambiente en el cual el único estímulo para cursar la materia es la aprobación de la misma,

mas no la obtención de conocimientos útiles para su futuro. Ante la falta de implicación, los estudiantes se desmotivan ya que el aprendizaje que se les ofrece está limitado al aula y al uso de un texto sin mucho contacto con la realidad, con lo cual evidentemente los estudiantes hacen uso del idioma solamente dentro de la clase con tendencia al uso de la L1, lo cual bloquea el correcto desarrollo de las destrezas requeridas dentro del proceso de aprendizaje de la L2, con contextos prefabricados, elaborados sin identificar las necesidades profesionales reales del estudiante, ni la conciencia de las dificultades que se pueden generar al no realizar un procedimiento de enseñanza – aprendizaje enfocado al uso efectivo de la segunda lengua como herramienta de desempeño académico y para su vida diaria.

Es importante comprender que el educar a un adulto es difícil ya que puede tener ideas determinadas de cómo quiere aprender, o prejuicios lo cual en ocasiones impide el desempeño del docente, además enfrenta otras responsabilidades entre las cuales fija un corto espacio para poder tomar sus clases o como en el caso de este estudio, se trata de estudiantes de carreras universitarias que deben mostrar eficiencia tanto en su papel académico especializado, como en su ejercicio profesional, para lo cual es imprescindible hoy en día mostrar un uso efectivo de la lengua extranjera, ya que siendo una *lingua franca*, facilita la comunicación, desempeño y desarrollo de nuevas destrezas propias del mundo actual. Todo lo anteriormente mencionado, desde un punto de vista ideal, debería marchar en armonía y generar resultados positivos con una población de graduados con eficiencia lingüística en el uso de la L2. La realidad es distinta, ya que, si bien dentro de las clases de L2 se procura el buen uso de la lengua objetivo en los estudiantes, sucede lo contrario durante la aplicación del Método Socioformativo, permitiendo que los dicentes

permanezcan durante la mayor parte de su vida académica, revisando los mismos temas y conceptos básicos aprendidos de memoria, sin lograr un uso relevante de los conocimientos lingüísticos adquiridos en la L2.

El sinsabor aparece al llegar a lo que el sistema de la institución considera el nivel más alto de adquisición de proficiencia en el idioma extranjero para cada carrera, en donde se puede evidenciar la dificultad en el uso apropiado de la L2 por parte de los estudiantes, generando la pérdida de la valiosa oportunidad del uso de recursos en inglés para la realización de sus trabajos de investigación, ya que recurren al incómodo proceso de la traducción de fuentes de información con el fin de poder usarlas, dificultad que en ocasiones hace que se prefiera dejar de lado dichas fuentes, lo mismo sucede con el desarrollo del resto de destrezas, impidiendo el uso de la lengua extranjera como recurso útil en su vida.

1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿De qué manera los métodos didácticos aplicados en la enseñanza de la lengua extranjera L2, afectan el aprendizaje generando dependencia a la L1 (lengua materna) y limitando el uso de la L2 (segunda lengua) en los estudiantes del sexto nivel de inglés del horario matutino, semestre marzo – agosto de 2019 de la Universidad Tecnológica Indoamérica?

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. Objetivo General

Determinar el efecto de los métodos didácticos en el proceso de enseñanza - aprendizaje de idiomas, generando dependencia (interferencia) a la L1 (lengua materna) y la limitando el uso de la L2 estudiantes del sexto nivel de inglés horario matutino del semestre marzo – agosto de 2019 de la Universidad Tecnológica Indoamérica.

1.3.2. Objetivos Específicos

- 1) Identificar el grado de conocimiento de los docentes sobre los métodos didácticos utilizados en la UTI para impartir clases de L2.
- 2) Determinar el (los) método (s) que genera (n) el mayor grado de dependencia a la L1 en los estudiantes.
- 3) Identificar el tipo de dependencia a la L1 generado en la clase de L2.
- 4) Conocer la percepción que tienen los estudiantes en cuanto a la dependencia a la L1 que limita el aprendizaje de la L2.

1.4. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA

Es un hecho que la enseñanza del Inglés como lengua extranjera representa hoy en día un factor trascendental para el desarrollo profesional en el mundo laboral, por lo cual resulta de vital importancia el ofrecer al estudiante un proceso de aprendizaje significativo que, genere conocimientos fundamentados, los cuales más tarde servirán sin duda como una valiosa herramienta de trabajo que le permita accesibilidad a información,

capacitaciones, conferencias y demás oportunidades de aprendizaje que el mundo moderno ofrece. Las oportunidades están disponibles, su acceso depende de la capacidad de aprovechamiento que posea el estudiante.

En el desarrollo de este trabajo, resulta particularmente curioso que los estudiantes sujetos a estudio aprueben la materia durante su carrera y que al cursar el nivel más alto de dicha materia logren: formular enunciados simples, encontrar un texto en inglés e inmediatamente proceder a traducirlo para poder entenderlo, o no lograr mantener una conversación fluida y con criterio mediante el uso de la L2. Además, es imposible obviar el hecho de que, si bien los docentes deben aprobar sus respectivas maestrías para ejercer sus funciones en las universidades, su nivel de proficiencia en la L2 corresponde a un nivel B2 del CEFR que, si bien determina cierto grado de independencia lingüística como lo señala (Cambridge University Press, 2013), no garantiza su precisión.

La presente investigación es necesaria e importante ya que identifica el efecto que ejercen los métodos didácticos aplicados en la enseñanza de una segunda (L2) o tercera lengua (L3) en cuanto a la efectividad del aprendizaje y la posible generación de dependencia a la L1 o interferencia lingüística.

Si bien la materia se imparte como requisito de la malla necesaria para obtener un título profesional, es también interesante tomar en consideración su efectividad y utilidad al final de la carrera, ya que el aprendizaje de una segunda lengua debe contribuir con el desarrollo profesional del docente, por lo cual se realizará un análisis de los efectos de cada método utilizado en la institución en cuanto al aprendizaje de una segunda lengua.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. ESTADO DEL ARTE

La interdependencia o dependencia lingüística se hace presente en cuanto algunas lenguas se conectan y generan un fenómeno que llama la atención de lingüistas y docentes de lenguas. Dicho tema demanda el entendimiento de la transferencia o interferencia del conocimiento lingüístico de un idioma a otro, dado que es a través de este último proceso que el aprendiz de una lengua extranjera (L2) manifiesta la influencia de su lengua materna (L1) sobre la lengua objetivo o L2. (Salazar, 2006)

(Lekova, 2009), señala que la dependencia a la L1 o interferencia se genera, en ocasiones, debido a la falta de proficiencia en ambas lenguas L1 y L2. Puede darse también el caso del bilingüismo subordinado, en el cual el dominio de la L2 no llega al nivel de dominio de la L1, momento en el que la lengua materna domina y ejerce influencia sobre la L2, ocasionando interferencia y generando un discurso simple, deficiente que pierde el aspecto expresivo e idiomático, en este caso la transferencia negativa o interferencia hace que la comprensión de una lengua dificulte la comprensión de otra (Dwinastiti, 2013).

En el intento de adaptarse a una nueva forma de comunicación, los estudiantes de la lengua extranjera L2 buscan el apoyo de la lengua madre, de forma que la comunicación en la nueva lengua puede incluir analogías erradas. Los errores por interferencia afectan a todos los niveles lingüísticos: fonético, morfosintáctico, léxicosemántico, ante lo cual (Lekova, 2009), menciona la necesidad de tomar medidas de prevención dentro del aula de clase, lo cual dependerá directamente del nivel de conocimiento de la L2 que posea

el estudiante y por supuesto del nivel de comando de ambas lenguas que posea el docente, con lo cual podrá detectar el instante en que la interferencia se produce, con el fin de poder tomar medidas correctivas. Por lo cual resulta imprescindible realizar un análisis del Sistema de enseñanza de la L2 ya que la interferencia lingüística se relaciona directamente con el lugar que la L1 tiene dentro de dicho Sistema. (Lekova, 2009) añade que si bien la práctica contemporánea de enseñanza de lenguas extranjeras prueba que no se pueden esperar buenos resultados de prácticas que pretendan ignorar a la L1, es importante recordar que dicha L1, permitirá al aprendiz la adquisición de un nuevo lenguaje, razón por la cual es labor del docente conocer muy bien ambos sistemas tanto de la L1 como de la L2.

Como lo menciona (Ellis, 1985) citado por (Lekova, 2009), la L1 puede en ocasiones considerarse como fuente de errores, los cuales se deben evitar a toda costa ya que se pueden convertir en hábitos en el proceso de adquisición de una nueva lengua. Considerando lo antes mencionado, los investigadores de conducta determinan una tipología de transferencia de la L1, de forma que dicha transferencia negativa (que conduce al error) se pueda superar de forma exitosa.

Ellis (1985, p. 35) citado por (Hitotuzi, 2006) discrepa en cuanto a la idea de que "Cualquier error en particular puede ser resultado de un determinado factor en una ocasión y de otro factor en otra ocasión, ya que afirma que no existe una razón lógica o psicolingüística por la cual un error determinado deba proceder de una causa invariable". Es decir que los errores del aprendiz de la L2 se pueden presentar en cualquier momento y por cualquier razón. Por lo expuesto anteriormente, resulta sustancial mantener un enfoque en lo que sucede en la actualidad dentro del aula de estudio.

(Kalanzadeh et al, 2013), considera que la L1 es una herramienta que ni el docente ni mucho menos el estudiante deben omitir, sin embargo, es necesario ser cauteloso en cuanto a la frecuencia de su uso, cuándo y quién lo usará, caso contrario este recurso podría resultar contraproducente considerando el nivel de conocimiento de la L2 del estudiante, permitiendo su uso hasta cierto punto, en el caso de niveles básicos de conocimiento de la L2, mediante lo cual se proporciona una gran ayuda con el fin de determinar significados y estructuras que lleven al inicio de la adquisición de la nueva lengua, lo cual no sucederá en el caso de estudiantes con mayor proficiencia en la L2, ya que en este caso, se prefiere enfocar el uso persistente de la L2 en el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lengua extranjera.

Siendo esta la realidad evidente del ambiente de clase, se considera una posible buena idea desde el punto de vista del estudiante el uso de la L1 como estrategia para su uso personal en el caso de revisiones de la materia en casa o de forma individual sin la necesidad de un docente guía, de forma que le sirva como estrategia para lograr parte de su progreso en el aula. En otras palabras, se considera por una parte que los estudiantes con mayor conocimiento de la lengua extranjera (estudiantes de niveles avanzados) podrían recurrir de forma libre a la L1 mientras trabajen de forma individual y que por otro lado deberían hacer uso exclusivo de la L2 en su interacción dentro de la clase por cuanto la relevancia de este ejercicio determinará la fluidez fonética y oral.

Por otra parte, muchos expertos consideran que un área muy importante a considerar debe ser la actitud, receptividad y motivación del estudiante ante el uso de la L2 ya que dependiendo de esto el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lengua extranjera puede ser considerado como una fuente de enriquecimiento o de resentimiento, por lo

cual pueden hacer un buen uso de la misma o definitivamente mostrarse renuentes a su uso. De acuerdo con lo que menciona (Light Bown, 2003), citado por (Kalanzadeh et al, 2013), si la única razón para que el usuario hable otra lengua es la presión externa, su motivación interna será mínima, por lo cual la actitud general hacia el aprendizaje de dicha lengua podrá ser negativa. En consideración de estas razones es crucial considerar también la percepción del estudiante, su motivación y actitud frente a la L2, por ende resulta sustancial la observación de la metodología utilizada durante la clase de lengua extranjera, los recursos, materiales de apoyo y estrategias de seguimiento docente, mediante los cuales el estudiante posea una mayor exposición a la lengua extranjera, estimulando de esta forma su utilización efectiva en un ambiente que proponga un acercamiento a la realidad del uso de dicha lengua, de la misma manera y en consideración de la posible presencia de interferencia lingüística se debe tomar en cuenta la cantidad de L1 utilizada al igual que la cantidad de traducción permitida y la implicación del estudiante en el trabajo realizado mediante el uso de la L2.

En ocasiones se considera que los patrones preestablecidos de aprendizaje de una L2, deben ser utilizados con mucha cautela ya que pueden ofrecer un ambiente monótono dentro de un marco inflexible y poco efectivo que se limite al uso de traducción o de explicaciones gramaticales que derivarán en preguntas y respuestas a memorizar.

Valorando el aspecto personal del estudiante ante los métodos de aprendizaje ofrecidos, se puede considerar también la trascendencia de la variedad de actividades que eviten la pasividad del estudiante y estimulen el uso de la L2, como parte del método didáctico utilizado, a partir de lo cual se podrá evidenciar el efecto que dicho método puede tener al convertirse en un agente estimulante para la presencia de interferencia o

para la formación de usuarios independientes que aprovechen esta herramienta de forma efectiva . (Kalanzadeh et al, 2013), considera la variedad de actividades como punto clave con el fin de mantener el interés por el aprendizaje, lo cual será aprovechado tanto por estudiantes como por docentes al realizar actividades interesantes que ambas partes puedan disfrutar.

Otro punto a considerar es la actitud del docente ante la enseñanza de la L2 y la interacción con el grupo de estudiantes ya que su actitud ante la clase puede ser el resultado de sus propias creencias y percepciones acerca de la naturaleza del lenguaje y cómo se lo aprende, lo cual determina una significativa influencia en el efecto en la efectividad de su enseñanza, implicando una responsabilidad mayor al ser la fuente de influencia ante la percepción del estudiante hacia el aprendizaje de la L2 en su propio beneficio.

(Mazarena, 2015), afirma que las creencias que posee un estudiante ante el aprendizaje de una L2 son relevantes por cuanto ejercen un serio impacto en su proceso de aprendizaje, por lo cual, el estudiante puede tener su propio punto de vista en cuanto a la utilidad de la lengua que se encuentra aprendiendo, su dificultad, la utilidad de ciertas estrategias o metodologías ofrecidas en clase. Las ideas de los estudiantes poseen una fuerte correlación con las experiencias adquiridas durante el proceso de adquisición de la L2. Añade que dichas creencias pueden influir en la elección de métodos o estrategias de aprendizaje, la frecuencia de su uso y la efectividad de sus resultados.

2.2. MARCO CONCEPTUAL

Con el fin de facilitar la lectura del presente documento se procede a definir términos importantes.

L1 (Lengua materna): Lengua primera que una persona aprende a hablar. (Real Academia de la Lengua Española, 2018)

L2 (Segunda lengua): Lengua que se aprende después de la materna. (Real Academia de la Lengua Española, 2018)

Interferencia lingüística: “Utilización de un elemento propio de una lengua en otra.” (Dispert, 2009).

2.3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.3.1. Teoría de la adquisición de una segunda lengua (L2)

El interés en la forma cómo se aprende una segunda lengua se ha incrementado en los últimos años debido en gran parte a la importancia que en particular representa el aprendizaje del inglés en el mundo actual dado su impacto comercial y comunicacional alrededor del mundo. Las explicaciones son varias y queda claro que es largo el camino por recorrer con el objeto de comprender cómo se aprende una L2, sin embargo, existe un gran consenso como lo indica (Galasso, 2002), en el cual existe un acuerdo entre lingüistas quienes consideran que el estímulo que permite el arranque del motor de adquisición lingüística en un niño, ya no opera de la misma manera en el adulto que aprende una L2. (Galasso, 2002) además explica que para el aprendizaje de lenguas no nativas (L2), el estudiante toma como referencia la gramática de su lengua nativa y la adapta a dicha L2, lo cual no sucede con el proceso de aprendizaje de la L1 por cuanto

es producto de una programación biológica originada en la necesidad del infante por comunicar sus primeras palabras, este es uno de los puntos importantes a considerar dentro de esta investigación dado que dicha referencia que todo estudiante de una L2 usa a partir de la L1, al no ser tratada correctamente podría ser el inicio de una interferencia lingüística que más tarde se convierta en una total dependencia al uso de dicha L1.

Otros factores a considerar dentro de las múltiples investigaciones son la aptitud o aprendizaje consciente, el cual se enfoca en la capacidad de asimilar nuevos conocimientos estructurales de la L2 que facilitan la comprensión gramatical y de patrones sintácticos (Krashen, 1981); y la actitud de quien aprende una segunda lengua, factores relacionados con la motivación que determina la apertura y aceptación del nuevo aprendizaje por parte del estudiante, hechos que animan a dar el primer paso hacia la comunicación real y significativa, mediante la cual pueden hacer su mejor esfuerzo para captar y poner en uso el lenguaje común al cual se exponen. En el caso de esta nueva lengua, es importante recordar la trascendencia que tiene el hecho de brindar al estudiante un ambiente apropiado para el aprendizaje con el fin de que haga uso efectivo de sus nuevos conocimientos de la L2 comprendiendo que sus primeros o futuros errores serán oportunidades para generar nuevos aprendizajes y por ende estimular su continuidad en el aprovechamiento de nuevas ocasiones para aprender. En consideración de todos los factores que se deben tomar en cuenta para lograr un proceso exitoso de enseñanza – aprendizaje, se crean metodologías que puedan apoyar en el ejercicio de la instrucción.

Por otra parte (Lord, 2008) afirma que existen estudios que afirman que siempre existe cierto grado de influencia de forma invariable de la L1 en los hablantes de la lengua extranjera L2. Tal es el caso de las propiedades fonéticas de los alófonos similares procedentes de la L1 y L2 que pueden tener un impacto potencial, no solo en la lengua adquirida sino también en la lengua materna de forma que, por ejemplo, un usuario avanzado del español no solo llegará a pronunciar dicha lengua con características del inglés, sino que también el inglés se verá afectado por la pronunciación del español, caso que de acuerdo con el autor no se hace presente en el hablante de una sola lengua.

2.3.1.1. La L1 (lengua materna) influencia la adquisición de la segunda lengua (L2)

(Lord, 2008) afirma la existencia de varios estudios en los que se demuestra que los angloparlantes tienen dificultades con la pronunciación del Español, por cuanto los sonidos son distintos y se ven influenciados por la pronunciación de la L1, en este caso el Inglés, ante lo cual se confirma que la intervención a tiempo y la práctica enfocada pueden ser útiles con el fin de superar esta dificultad; de igual manera confirma la influencia de la fonología de la L1 sobre la L2 ya que luego de diversas pruebas en varios participantes se demostró que los sonidos producidos en la L2 fueron similares a aquellos presentes en su L1.

(Lord, 2008) también explica que, dentro de los factores que afectan la efectividad en el aprendizaje de una L2, la edad del aprendizaje resulta relevante al momento de generar categorías fonéticas, afirmando que quienes aprenden a hablar inglés a temprana edad, tienen mayor probabilidad de formar una categoría fonética que quienes lo hicieron más

tarde, por supuesto señala que lo mencionado no es lo único a considerar y que existen otros factores que no serán abordados durante este estudio.

(Lightbrown & Spada, 2003) corroboran lo mencionado por Lord (2008) añadiendo que existen factores que afectan el aprendizaje de una L2, entre ellos cuentan las características personales del estudiante, la estructura e interferencia que pudiera generar la L1 en el aprendizaje de la L2, las oportunidades que el estudiante tenga para interactuar con nativos hablantes de la L2 y su acceso a una retroalimentación efectiva y a una capacitación enfocada en la forma.

2.3.2. El ambiente propicio para el aprendizaje de idiomas

El aprendizaje de una L2 no únicamente depende de las habilidades y esfuerzo del estudiante sino también de las condiciones correctas que brinden apoyo para la ejecución de dicho proceso.

(Dunlop & Mc. Elwee, 2018) describen la responsabilidad del docente ante la generación de un ambiente propicio para que los estudiantes se sientan seguros y tengan la confianza de poder trabajar con comodidad en un aula en donde se brinden muchas oportunidades para poder practicar la L2, es importante recalcar que las prácticas deben estar orientadas al uso de la L2 dentro y fuera del aula, con lo que se asegura un desempeño efectivo del estudiante. Y un uso real de la lengua que no se pierda al final de la hora de clase.

A su vez (Dunlop & Mc. Elwee, 2018), indican que es imprescindible la identificación correcta del nivel apropiado de dificultad de acuerdo con el conocimiento del estudiante, lo cual va de la mano con el nivel de motivación que posea con el fin de aprender. El

adulto en particular tiene ya una gran demanda de comunicación, por lo cual la educación que se le brinda debe ser de calidad incluyendo metodología acorde a sus necesidades y enfocada a la obtención de resultados eficaces. Aparte de todo lo anteriormente mencionado, los mismos autores agregan que un factor con un enorme efecto en su desempeño serán sus propias creencias, las cuales serán estimuladas no solo por el mismo estudiante sino por la gente que lo rodea, siendo su profesor uno de los más importantes dentro del aula. Para esto, es fundamental la creación de un ambiente de clase que brinde apoyo y no castigo al estudiante.

Como lo menciona (Vygotsky, 1978), el andamiaje del proceso de enseñanza-aprendizaje es importante desde sus bases. Parte del aprendizaje se realiza por medio de la experiencia, siendo esta, una de las formas como las personas generan sus propias creencias acerca de si mismos, por ejemplo: si hacen esfuerzos con el fin de lograr algo y siempre fallan en el intento, simplemente concluyen que no lo pueden hacer, lo cual también sucede con los estudiantes, quienes concluyen que no pueden aprender algo y simplemente abandonan la lucha por lograrlo.

(Bradley & Bradley, 2004) aclaran que el aprendizaje de una L2 es un proyecto a largo plazo y que los estudiantes deben ser conscientes de esto con el propósito de que al pasar el tiempo no se sientan frustrados, para lo cual el docente debe estructurar la experiencia de los estudiantes de manera que puedan experimentar el éxito. Los estudiantes deben saber que al encontrar dificultades deben hacer un esfuerzo, pero a la vez deben también saber que con dicho esfuerzo pueden llegar al éxito. Con el fin de mantener este equilibrio, el docente debe generar etapas de pequeños logros enfrentando retos, mediante lo cual se logra un aprendizaje más rápido y un sentimiento

de satisfacción al evidenciar al progreso, con esto se logra el entendimiento de que sí pueden enfrentar dificultades.

Además, la creatividad del docente es imprescindible por cuanto debe proporcionar al estudiante variedad de práctica, como es el caso de práctica estructurada o libre. Cabe mencionar que la práctica promueve la autoestima y, el enfrentar retos promueve un mayor progreso (Bradley & Bradley, 2004).

La evaluación es una herramienta que puede utilizarse con el fin de fomentar la autoestima en los estudiantes. La retroalimentación contribuye a que los estudiantes comprendan su progreso proporcionándoles un sentido claro de su estado actual en el proceso de aprendizaje de la L2 y un sentido de éxito al poder ver claramente lo que han logrado, lo que saben y lo que pueden hacer con lo aprendido.

La manera de utilizar la evaluación afecta directamente la autoestima de los estudiantes en cuanto a su aprendizaje y al éxito que logren en el mismo, es importante utilizar diversas formas de evaluación, no solo con calificaciones ya que esto puede generar una adicción a las calificaciones más no al aprendizaje por parte del estudiante, como lo menciona (Butler, 2016) en su estudio; cuando los estudiantes se enfocan en las calificaciones, se genera una interferencia en la atención que presten al aprendizaje. Es fundamental organizar el buen uso de las evaluaciones, pruebas y exámenes ya que el fracaso continuo puede hacer que los estudiantes generen una baja autoestima y a menudo desertan, por el contrario, cuando logran solamente buenas calificaciones, sobreestiman su conocimiento y son propensos a fallar ante la presencia de retos, lo cual también les lleva a desertar.

(Mueller y Dweck, 1998), hablan del uso eficaz de los elogios para los estudiantes y mencionan que su uso depende directamente de la situación en la que se recurra a ellos ya que su utilización tiene efectos, por lo cual es importante recordar el elogiar logros específicos o el esfuerzo realizado en el proceso de aprendizaje con el propósito de evitar la confusión del estudiante que más tarde podría enfocarse solamente en aquello que genera elogios, buenas calificaciones, ser bueno en el idioma en lugar de enfocarse en la comunicación. (Dunlop & Mc Elwee, 2018) corroboran lo dicho afirmando que no es positivo elogiar la velocidad con la que se ejecuta una tarea, pero sí lo es elogiar el desarrollo de retos de los cuales no se obtendrán efectos inmediatos y en los que se deben resolver problemas con perseverancia y paciencia ya que el elogiar sin un enfoque en concreto hará que los estudiantes trabajen en busca de elogios, en lugar de hacerlo por su propio deleite y en busca de logros, lo cual genera tensión por el espíritu de competencia, incluso el hecho de mantener el estatus puede generar decepción ya que no siempre es posible hacerlo. Se debe apreciar la originalidad, el uso de recursos lingüísticos, la fluidez con la que ejecutan su trabajo, lo cual proporcionará un mejor ambiente de trabajo tanto para los estudiantes como para el docente.

(Horwitz et al, 1986) se enfoca en la ansiedad que experimentan ciertos estudiantes al aprender una nueva lengua, si bien unos lo experimentan más que otros, la ansiedad puede llegar a afectar la autoestima del estudiante en cualquier momento ya sea por su interacción con sus compañeros, con el docente o debido a experiencias pasadas, lo cual concuerda con las descripciones de metodología hechas por (Richards & Rodgers, 1999) una vez más es imperativo el generar una ambiente positivo con el fin de contribuir a superar todos estos factores que afectan la tranquilidad y seguridad del estudiante en el

momento de aprender una L2, enfatizando en ocasiones la comunicación, más que un desempeño perfecto, exponiendo gradualmente al estudiante a hablar delante de su grupo, mediante participaciones activas en el aula de clases con el fin de realizar una conexión personal con el resto del grupo. Como docentes también se viven experiencias que se pueden compartir con los estudiantes, quienes pueden ver que la lucha no es solo de ellos sino también de sus profesores.

(Dunlop & Mc Elwee, 2018) explican la importancia de hablar con los estudiantes acerca de su autoestima ante el proceso de aprendizaje de una L2. Añaden que estas creencias afectan tanto a los estudiantes, como a los docentes ya que frenan su progreso, ante lo cual definen dos grupos de creencias: las de los estudiantes quienes creen que la habilidad de aprendizaje es fija y que no existe forma de cambiarla y que a su vez se sienten desamparados cuando el trabajo se torna desafiante, por lo cual prefieren tareas fáciles ya que consideran que no tiene sentido el intentar y en quienes la deserción es frecuente ya que no soportan la retroalimentación; y, las de los estudiantes que consideran que el aprendizaje es una habilidad flexible, quienes se interesan por lograr el dominio de las asignaciones, en lugar de procurar aparentar ser inteligentes, quienes ven a la retroalimentación como una plataforma de lanzamiento para mejorar y piden ayuda mientras disfrutan el enfrentarse a nuevos retos. (Mills, 2014)

2.3.3. Breve reseña de la importancia de los métodos didácticos en la enseñanza de una L2

(Alcalde, 2011) establece la definición de método como el camino o proceso que se sigue dentro del campo específico de la didáctica de lenguas en el aula, refiriéndose tanto

a una corriente metodológica de análisis lingüístico, como a un manual o libro de texto, considerando a la vez otros contenidos de soporte. De igual forma se hace referencia al proceso de aprendizaje, del cual se diferencian el método inductivo del deductivo de los cuales parten varios otros métodos que a lo largo de la historia de la enseñanza de la L2 han aparecido, todos con el fin de lograr la adquisición y aprendizaje efectivo de la lengua extranjera.

(Appleyard, 2018) explica que los métodos deductivos de enseñanza de una L2 consisten en la información proporcionada directamente por el docente ya sea por medio de clases magistrales, presentaciones unidireccionales. (Alcalde, 2011) complementa lo dicho por Appleyard (2018) mencionando que en este método se parte siempre de la regla con el objetivo de llegar al ejemplo, considerando la forma escrita de la lengua con criterios formales, prácticamente dejando de lado a la pronunciación y entonación, al igual que cualquier aspecto comunicativo, convirtiéndose en un aprendizaje cognitivo de entrenamiento en aplicación de reglas y memorización.

(Alcalde, 2011) continúa explicando que los métodos inductivos, por el contrario, incluyen la función del docente como facilitador, quien tiene a su cargo ayudar a que el estudiante produzca y proporcione respuestas bajo su supervisión, guía y asesoramiento, lo cual es bien recibido por usuarios independientes del lenguaje. Resulta también importante, remarcar que dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de una L2 existe una tendencia a confundir un enfoque con un método de enseñanza.

(Appleyard, 2018) explica la diferencia básica entre método y enfoque con fines didáctico-lingüísticos de la siguiente forma:

El enfoque, es el estilo general que guía al docente al momento de tratar de solucionar un problema, el cual se puede convertir en metodología una vez que su eficacia se ha probado y validado de forma continua, a manera de un modelo de práctica, como lo es la presentación, práctica y producción.

Por otro lado, la metodología difiere ya que es específica y cuenta con un procedimiento paso a paso, con el fin de resolver un problema. Por lo tanto, el lingüista sugiere la importancia de utilizar metodología con un estudiante principiante de L2, con la cual se vería enormemente apoyado en su proceso de aprendizaje, mientras que una persona con mayor conocimiento se sentiría satisfecha con el uso de un enfoque.

El enfoque es casual, mientras que la metodología es organizada, científica y bien investigada (Appleyard, 2018).

2.3.3.1. Papel del docente y del estudiante para la elección de métodos para el aprendizaje de la L2.

Con el fin de determinar la metodología a utilizarse (Richards & Rodgers, 1999) definen en primer lugar los roles tanto del estudiante como del docente de la siguiente manera:

a) Papel del estudiante. -

Es muy importante el concepto que se tenga del estudiante por cuanto el método reflejará las respuestas concernientes a la contribución del docente en el proceso de aprendizaje, en cuanto a las actividades que realiza, su nivel de control sobre los contenidos de aprendizaje, la influencia que tiene sobre otros y su capacidad de actuar como desarrollador, quien toma la iniciativa o quien resuelve problemas, definiendo de igual manera su nivel de dependencia al docente para la realización de sus actividades.

b) Papel del docente. -

(Richards & Rodgers, 1999). Señalan que algunos métodos muestran total dependencia a la función del docente como única fuente de conocimiento e instrucciones, mientras que otros ven al docente en un papel colaborativo, a manera de consultor o guía para los estudiantes y otros se enfocan a los contenidos e instrucciones mediante el uso de textos o planes de clase.

Los autores añaden que la definición de ambos actores define su interacción dentro del aula de clase, dentro de la cual se hará uso de un método específico.

2.3.3.2. Papel de los materiales didácticos para la elección de métodos para la enseñanza de la L2.

En este caso (Richards & Rodgers, 1999) afirman la importancia de definir el sílabo, las actividades de aprendizaje, objetivos, tiempo de acción, intensidad de cumplimiento con las actividades fijadas en el sílabo o actividades requeridas para su desarrollo, con el fin de determinar la función del material didáctico que tendrá en sí los contenidos de la materia a impartir y las metas a lograr en las destrezas de la L2, speaking, listening, reading o writing. Recalcan además los diferentes tipos de materiales existentes en el medio de acuerdo con los métodos a usarse. Señalan la existencia de métodos que determinan el uso exhaustivo de los materiales previstos, realidad, otros que no requieren la presencia de un docente, aquellos que requieren de un docente con amplia competencia lingüística. Su uso dependerá directamente de las decisiones que se tomen en torno al objetivo principal de su origen.

(Richards & Rodgers, 1999) agregan que los métodos de enseñanza de una L2 difieren entre si y a la vez mantienen ciertos puntos en común, como lo es la garantía de aprendizaje del estudiante, ya sea manteniendo técnicas activas, de comunicación, participación, la actividad del docente difiere siendo en algunos el centro de la clase como motivador, consultor, soporte y facilitador; sin embargo, existen también características negativas en común tales como el estrés del aprendizaje grupal de la L2, sin embargo la metodología observa el compromiso, la atención y la participación del estudiante, parte sustancial para superar estas barreras, mediante el aprovechamiento de la variedad de técnicas metodológicas que se presenten dentro de la clase.

(Appleyard, 2018) contribuye con lo afirmado añadiendo que la metodología utilizada para la enseñanza de la L2 se desarrolla en función de varios retos que presenta la clase:

- a) Lo que se debe enseñar, es decir la cantidad de conocimiento, desarrollo de destrezas que el estudiante debe lograr durante el proceso de aprendizaje de la L2.
- b) Objetivos del curso, ya que al determinar de forma clara los objetivos se facilita la estrategia a utilizarse con el fin de lograrlos impartiendo clases de forma clara y objetiva.
- c) Procedimientos para la enseñanza (¿Cómo?), en consideración de los medios, métodos, forma y técnicas utilizadas en la impartición de la clase con el fin de lograr los objetivos.

2.3.3.3. Métodos didácticos utilizados en la Institución de Educación Superior sujeto de esta investigación, para la enseñanza de inglés como L2 (ESL-EFL)

A continuación, se presentan varias de las características más relevantes de los métodos que en la actualidad se aplican en la Institución en mención tanto a nivel general (en todas las facultades), como de forma exclusiva dentro del aula de EFL para la enseñanza de la L2. (Larse-Freeman & Anderson, 2012) sostienen que es necesario mantener una mente abierta al observar cada uno de los métodos, caso contrario se puede correr el riesgo de perder información valiosa debido a que el lector no encuentra una aplicación práctica para su propia situación, explican que en lugar de pensar que alguna metodología no es aplicable a su realidad, se procure rescatar elementos valiosos que puedan ser útiles de cada técnica y en caso de que se encuentre un valor aplicable a la realidad, se revise la manera de adaptar la metodología y sus técnicas a sus propias circunstancias, o probablemente pensar en la forma de adaptar el método para ponerlo en práctica y que se permita a la imaginación crear posibilidades para el aula de clase de la L2.

Tabla 1

Métodos didácticos utilizados para impartir la L2 en la UTI Quito

MÉTODO	CARACTERÍSTICAS
<p>1. MÉTODO SOCIOFORMATIVO</p>	<p>a) Desarrollo de habilidades digitales por medio de la capacitación, la presentación de contenidos de forma crítica y ética.</p> <p>b) Fomenta el trabajo colaborativo, emprendimiento, desarrollo del conocimiento de manera que se mejore la calidad humana y el sustento económico.</p> <p>c) Aplicación de conocimientos con el fin de resolver problemas con un beneficio individual, social y ambiental</p>

CONTINÚA 

	<p>de forma que se lleven a la práctica los conocimientos adquiridos en el aula.</p> <p>d) Flexibilidad en la duración del proyecto y al tipo de herramientas que se vaya a utilizar.</p> <p>e) Busca el cambio integral de todos quienes participan en él.</p> <p>f) Realiza una investigación documental con el fin de reforzar los conocimientos del aula</p> <p>g) Es un proceso integral enfocado a un proyecto ético de vida.</p> <p>h) Se enfoca en los entornos sociales, organizacionales y comunitarios.</p> <p>i) Continua retroalimentación que permite la motivación del estudiante para continuar con su trabajo con el fin de lograr los objetivos establecidos.</p> <p>(Arreola, Palmares, & Ávila, 2019)</p>
--	---

**9. MÉTODO
COMUNICATIVO**

- a) El objetivo principal de la enseñanza del lenguaje es habilitar al estudiante para que haga uso de la L2 con el fin de comunicarse. La comunicación incluye el uso de las funciones del lenguaje y de las estructuras gramaticales.
- b) La L2 se utiliza en contexto social y debe estar enfocada al medio, tema y a los participantes.
- c) Los estudiantes deben estar en capacidad de expresar sus opiniones y compartir sus ideas y sentimientos (aprender a comunicarse comunicándose).
- d) Se enfoca en desarrollo del dominio de la comunicación en lugar del simple dominio del uso de estructuras.
- e) El significado es el objetivo principal
- f) Los diálogos se centran en funciones comunicativas y no se memorizan.
- g) Se procura la pronunciación correcta
- h) Se permite el uso de cualquier tipo de dispositivo que facilite el aprendizaje del estudiante

CONTINÚA 

-
- i) Se incentiva al estudiante desde sus primeros intentos de comunicación.
 - j) Se usa la traducción siempre y cuando los estudiantes la necesiten o se beneficien de ella.
 - k) Se puede iniciar con la lectura y escritura desde el primer día
 - l) El sistema lingüístico de la L2 se aprende de mejora manera mediante la lucha por comunicarse.
 - m) El docente ayuda al estudiante de forma que lo motive a trabajar con el uso del lenguaje.
 - n) El individuo crea el lenguaje, a menudo por medio de la prueba y error.
 - o) Se espera que el estudiante interactúe con otras personas, ya sea en persona, mediante el trabajo en parejas o en grupo, o por escrito.
 - p) La motivación interna deberá surgir a partir del interés de lo que se comunica por medio del uso del lenguaje.

Fuente: (Larsen-Freeman & Anderson, 2012), (Richards & Rodgers, 1999)

2.3.4. Bilingüismo e interferencia.

(Lekova, 2009) hace referencia a la definición del bilingüismo como el hecho de poseer dominio sobre más de una lengua (ya sea nativo o extranjero). A partir de esta definición se puede percibir que la comunicación entre dos sistemas lingüísticos es la razón para que se produzca la interferencia, tema de investigación de psicolingüistas y de la lingüística. El bilingüismo, como lo explican (Sinha et al, 2009) representa un problema para la investigación psicolingüística por cuanto resulta complicado el definir los procesos de pensamiento de cada lengua y a su vez descubrir la diferencia de los procesos cognitivos de los bilingües y monolingües.

(Dispert, 2009) explica que desde el punto de vista psicolingüístico, la interferencia es una transferencia negativa de hábitos lingüísticos y destrezas desde la lengua materna (L1) o desde una lengua extranjera a otra lengua extranjera. Desde un punto de vista lingüístico la interferencia es una interacción o un cambio de las estructuras lingüísticas y de los elementos estructurales, que se ven como una desviación de las normas lingüísticas que se presentan tanto en el lenguaje hablado como escrito.

(Brou-Diallo C., s/a), citando a (Mackey, 1976) define la interferencia como “el uso de elementos de una L1 al hablar o escribir una L2. Se trata de una característica del discurso y no de un código. Varía de forma cualitativa y cuantitativa de bilingüe a bilingüe y de vez en cuando, también varía en un mismo individuo, lo cual puede ir desde la variación casi imperceptible de estilo a una mezcla absolutamente evidente de idiomas.”

(Brou-Diallo C., s/a), continúa explicando que esta forma de proceder al aprender una L2 genera transferencias negativas de las estructuras de las L1 y/o de la lengua materna y aún de las L2 previamente adquiridas sobre la L3.

Añade además que el bilingüismo difiere en el carácter, ya que ambos sistemas lingüísticos existen juntos a la par en la mente del individuo y sin embargo funcionan de forma independiente. El bilingüismo correlativo se produce cuando dicho individuo posee un buen dominio de ambas lenguas y no se produce la interferencia. En el caso del bilingüismo subordinado, no se posee dominio sobre la segunda lengua como en la primera, en este caso la L1 domina y ejerce influencia sobre la L2 generando el fenómeno de la interferencia.

Como lo menciona (Lord, 2008) citando a (González-Bueno, 1997) estudiantes de universidad de nivel de aprendizaje intermedio de la L2, también presentan este tipo de

dificultades, además señala que un trabajo constante y dirigido de pronunciación puede contribuir a superar estos inconvenientes. Cita también a (Flege, 1991) quien en su investigación propone que quienes aprenden una L1 al igual que una L2 de forma temprana pueden de cierta manera separar los idiomas mediante la separación de los sonidos, a la vez predice que esta habilidad no estará presente en adultos quienes aprendan la L2 ya que ellos clasificarán los sonidos de la L2 mediante el uso de la categorización de su L1; lo cual por supuesto generará sonidos con valores no nativos en la L2. Concluye a la vez que, si un estudiante no se encuentra en capacidad de formar una categoría para los sonidos de la L2, tampoco podrá producir aquel sonido de forma auténtica.

2.3.4.1. LA TRANSFERENCIA E INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA

(Gil, 2010) explica que ambos conceptos se encuentran relacionados entre ellos, explica que otra forma de denominar a la interferencia es transferencia negativa que se refiere a la contaminación existente entre las lenguas habladas por una persona bilingüe, generando en muchos casos la inhibición del aprendizaje de la L2.

a) Transferencia

“Término que define la transferencia de características lingüísticas procedentes de la lengua materna L1 hacia la lengua extranjera; se menciona una distinción entre la transferencia positiva (basada en las similitudes existentes entre los dos lenguajes) y transferencia negativa (interferencia)” (Dispert, 2009).

b) Interferencia

“Influencia de un sistema lingüístico en otro ya sea este el hablante, de forma individual o, la comunidad lingüística (préstamos, contacto lingüístico). Para un individuo la interferencia se nota en la generación de una serie de errores, análisis de errores, análisis comparativos; en una comunidad lingüística se define como la causa de un cambio en la lengua” (Dispert, 2009).

2.3.4.2. Interferencia intralingüística

Se produce cuando los estudiantes cometen errores bajo la influencia de conocimientos lingüísticos previamente adquiridos y de hábitos establecidos en la L2 (doble oo /U/, no funciona para door). (Lekova, 2009), siendo las propias reglas del lenguaje aprendidas previamente, las que interferirán en la producción de la L2.

Ej: la pronunciación determinada para TABLE, más tarde generará dificultad en la pronunciación de VEGETABLE.

2.3.4.3. Interferencia explícita

Cuando los estudiantes cometen errores en cuanto a su expresión oral y escrita en la L2, mediante la transferencia de hábitos lingüísticos provenientes de la L1 hacia la L2 de forma que ignoran las normas del discurso de la L2. (Lekova, 2009), en extensiones que llegan a afectar, entre otros, la estructura gramatical, morfosintáctica (ej.: el uso del artículo indefinido en Español que puede omitirse al decir, es doctor – demanda su uso en Inglés He is a doctor), pueden darse además interferencias fonéticas como lo indica (Lekova, 2009) son también relevantes ya que los errores de pronunciación no corregidos

en sus primeras etapas pueden llegar a marcarse de tal forma que sea muy difícil corregirlos en el futuro, en consideración de que la pronunciación del Inglés difiere en su totalidad de la pronunciación del Español; este representa uno de los inconvenientes más comunes en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la L2. Es en este punto en el que los materiales y métodos a utilizarse deben ser cuidadosamente seleccionados, de forma que ofrezcan una práctica integral y no solamente estructural de la lengua extranjera.

Estos factores mencionados anteriormente sin duda se verán reflejados en dificultades tales como la producción oral, comunicación, fluidez, entre otros ya que los estudiantes carentes de un estímulo adecuado en sus clases de L2 presentarán una tendencia a la renuencia ante la práctica del idioma extranjero o exceso en la frecuencia del uso de la L1 como recurso para lograr dicha comunicación (Lekova, 2009).

2.3.5. Factores que pueden ocasionar dificultad en el desempeño del estudiante en la clase de L2

Para el desarrollo del presente estudio, resulta importante el fijar en primer lugar la base teórica que brinde respaldo a la hipótesis planteada, para lo cual se hace referencia entre otros a lo que (Souriyavongsa, 2013), en resumen de lo establecido en subtítulos previos, considera varias posibles causas que generan un deficiente desempeño del estudiante al hacer uso de la L2, entre las cuales menciona la predominancia del uso de la L1 en el aula de aprendizaje de la L2 ya sea por el método ofrecido en el desarrollo de la clase o por la forma de aplicación de los métodos practicados, lo cual genera interferencia ya que se inicia desde las primeras etapas educativas y progresa con el avance de las mismas, el segundo idioma se utiliza solamente dentro del espacio que

comprende el aula de clases y el resto del tiempo los estudiantes hacen uso de su lengua materna, lo cual genera la idea de que el aprendizaje de una lengua extranjera es irrelevante e inútil para su futuro (Atanas, 2014), considera también importante la actitud de los estudiantes ya que tiene una correlación con el éxito del aprendizaje de la L2 porque esta facilita la motivación de quien aprende el idioma, permitiendo que lo logre en menor tiempo. (Karavas, 2013) señala que, con el fin de realizar un correcto aprendizaje de la L2, es imprescindible deshacerse de las interferencias apropiándose de las nuevas formas de la lengua en proceso de aprendizaje y adaptando los nuevos comportamientos, lo cual se logra con mucha práctica. Con el fin de evitar las interferencias lingüísticas que perjudican el aprendizaje, el locutor debe asimilar las estructuras semántico sintácticas de la L2.

(Tata Umar & Rabi, 2014) mencionan la presencia de docentes de inglés inadecuadamente calificados que poseen una capacitación insuficiente o que carecen de la misma, son de cierta forma factores que contribuyen con el fracaso en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la L2 ya que algunos de ellos no poseen dominio de la L2 dentro de sus clases, por lo cual es difícil esperar que sus estudiantes tengan un buen desempeño en esta materia (Atanas, 2014).

Otro punto importante a considerar son los recursos tales como, metodología, materiales didácticos, la infraestructura y el número de estudiantes por aula, factores que sin duda afectarán la calidad de enseñanza que se ofrece a los dicentes, (Atanas, 2014).

Como otra causa de la dificultad de desempeño de los estudiantes, figura la actitud que los docentes presentan ante el uso de tecnología, innovación y medios educativos, pues en muchas ocasiones se olvida que el currículo para el aprendizaje de lenguas

extranjeras es dinámico y, por el contrario, se continúa manteniendo la monotonía de las clases teóricas, de prácticas guiadas y calificaciones, como lo señala (Abdullahi, 2003), citado por (Tata Umar & Rabiú, 2014) quien además recalca que los docentes prefieren en ocasiones el uso de métodos tradicionales de enseñanza con los que se encuentran familiarizados, con lo mencionado concluye que el éxito del proceso de enseñanza – aprendizaje está siempre relacionado con el uso de la técnica correcta. Ante lo cual añade que el uso inadecuado de los métodos de enseñanza (didáctica) es también causa directa del deficiente desempeño de los estudiantes en el uso de la L2, en muchas ocasiones los docentes de Inglés no consideran la edad del estudiante, el tema, el tiempo con el que cuentan, ni sus antecedentes al escoger el método a utilizarse en el proceso de enseñanza, lo cual sin duda afecta su motivación, base propia del aprendizaje que, como lo mencionan (Spratt & Pulverness, 2011) en el momento en que el estudiante tiene logros positivos en el aprendizaje de una lengua, se motiva a mejorar y enfrentar mayores retos lo cual es evidente al lograr comunicarse en la L2, ya que genera: la confianza, autonomía y la independencia lingüística tan deseada en niveles superiores. El sentimiento de logro y éxito en algo en lo que se ha trabajado hace que se desee continuar haciéndolo, por lo cual es fundamental que el docente motive a sus estudiantes brindándoles apoyo y mostrando la importancia del aprendizaje de una lengua L2, lo cual proporciona un apoyo emocional mientras se aprende.

(Udumah, 1987) citado por (Tata Umar & Rabiú, 2014), considera extremadamente relevante la necesidad de enseñar la pronunciación correcta de la L2 con el fin de evitar la interferencia ocasionada por la L1, lo cual no necesariamente es suficiente, es preferible hacer una inmersión directa en el uso de la lengua L2, con el fin de acostumbrar

al cerebro a dejar de pensar en L1; además refiere que se deben proporcionar los materiales educativos al igual que las instalaciones adecuadas como laboratorios de lenguaje, para realizar un trabajo eficaz; se debe incluir en el cuerpo docente a más profesionales cualificados, a quienes se les debe inculcar el recurso de la educación continua enfocada a la enseñanza, talleres y seminarios con el fin de que permanezcan actualizados. Se debe sin duda animar a los estudiantes para que mantengan comunicación mediante el uso de la L2 dentro y fuera del aula de clase.

2.3.6. Uso de la L1 del estudiante en el aula de aprendizaje de una L2.

(Ashok, 2011) afirma que la L1 es una herramienta que no se puede desvincular del proceso de enseñanza-aprendizaje de la L2, lo cual sería posible solamente ante la presencia de un docente que definitivamente no tenga conocimiento de la L1 del estudiante. Sugiere por lo tanto la minimización del uso de la L1, con el fin de potenciar el uso y por ende el aprendizaje de dicha L2, acotando que el uso de la L1 por parte de los docentes de inglés como lengua extranjera es básicamente una herramienta requerida en los niveles básicos de aprendizaje, recomendando a la vez que se disminuya y desaparezca su uso en los niveles más altos.

(Galindo, 2009) contribuye explicando que el proceso de aprendizaje demanda la experimentación de momentos de tensión dentro del aula al no comprender lo dicho en la L2, añadiendo que al hacer uso de la L1 y “facilitar” la experiencia de adquisición del lenguaje al estudiante se alargará el período en el cual es incapaz de comunicarse en la L2, ya que, si se hace uso de la L1 como herramienta de mediación y poder dentro del aula, se imparte un mensaje errado al estudiante ya que se da a comprender que dicha

L2 no es más que otra materia que aprobar y no un lenguaje útil ni un vehículo real de comunicación. A la vez, explica que el uso de la L1 puede dar la sensación de un proceso lento de aprendizaje, uso poco efectivo de su tiempo y falta de aprendizaje sobre todo en los estudiantes que se encuentran cursando niveles más avanzados de la L2, lo cual sin duda derivará en actitudes negativas de los educandos. Concluye indicando que el uso de la L1 en el aula de clase no permitirá a los estudiantes el aprovechamiento de las oportunidades que brinda el docente para el correcto procesamiento del lenguaje y experimentación de situaciones reales de comunicación de la L2, traídas al interior del aula. Recalca también el riesgo que se corre al proporcionar oportunidades para que el estudiante traduzca los contenidos, lo cual degeneraría el proceso de enseñanza-aprendizaje de la L2.

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

3.1. HIPÓTESIS O INTERROGANTE

3.1.1. Hipótesis Nula

El uso de los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas no afecta el aprendizaje, no generan dependencia a la L1 (lengua materna) ni limitan el uso de la L2 (segunda lengua) en los estudiantes del sexto nivel de inglés, horario matutino del semestre marzo-agosto de 2019, de la Universidad Tecnológica Indoamérica.

3.1.2. Hipótesis de Trabajo

El uso de los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas afecta el aprendizaje generando dependencia a la L1 (lengua materna) y limitando el uso de la L2 (segunda lengua) en los estudiantes del sexto nivel de inglés, horario matutino del semestre marzo-agosto de 2019, de la Universidad Tecnológica Indoamérica.

3.2. IDENTIFICACIÓN DE VARIABLES

3.2.1. Definición nominal o conceptual

a) Variable1, Método didáctico para la enseñanza de idiomas.

(Alcalde, 2011) establece la definición de método como el camino o proceso que se sigue dentro del campo específico de la didáctica de lenguas en el aula, refiriéndose tanto a una corriente metodológica de análisis lingüístico, como a un manual o libro de texto, considerando a la vez otros contenidos de soporte.

b) Variable 2 Interferencia Lingüística de la L1 a la L2

Desde el punto de vista psicolingüístico, la interferencia es una transferencia negativa de hábitos lingüísticos y destrezas desde la lengua materna (L1) o desde una lengua extranjera a otra lengua extranjera. Desde un punto de vista lingüístico la interferencia es una interacción o un cambio de las estructuras lingüísticas y de los elementos estructurales, que se ven como una desviación de las normas lingüísticas que se presentan tanto en el lenguaje hablado como escrito.

(Brou-Diallo C., s/a), citando a (Mackey, 1976) define la interferencia como “el uso de elementos de una L1 al hablar o escribir una L2. Se trata de una característica del discurso y no de un código. Varía de forma cualitativa y cuantitativa de bilingüe a bilingüe y de vez en cuando, también varía en un mismo individuo, lo cual puede ir desde la variación casi imperceptible de estilo a una mezcla absolutamente evidente de idiomas.”

En efecto esta forma de proceder al aprender una L2 genera transferencias negativas de las estructuras de la L1 y/o de la lengua materna y aún de las L2 previamente adquiridas sobre la L3.

3.2.2. DEFINICIÓN OPERACIONAL

Tabla 2

Matriz de operacionalización de la variable 1 Método didáctico para la enseñanza de idiomas.

CONCEPTUALIZACIÓN	CATEGORÍAS	INDICADORES	TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN
(Alcalde, 2011) establece la definición de método como el camino o proceso que se sigue dentro del campo específico de la didáctica de lenguas en	El proceso de enseñanza – aprendizaje para adultos. Método socioformativo	Porcentaje de docentes que identifican los métodos utilizados para la enseñanza de la L2 en		Cuestionarios Formulario de observación

CONTINÚA 

el aula, refiriéndose tanto a una corriente metodológica de análisis lingüístico, como a un manual o libro de texto, considerando a la vez otros contenidos de soporte.	Método comunicativo	grupos de estudiantes de la universidad en estudio. Identificación y medición en porcentaje del (los) Método(s) que genera(n) mayor dependencia a la L1 y limita(n) el uso de la L2 Porcentaje del Tipo de dependencia más frecuente generada por la aplicación de los métodos didácticos en mención	Observación no participante, sistemática Encuesta Evitar la interferencia en las clases, elaborar preguntas sin sesgo, elaborar preguntas cerradas.	
---	---------------------	--	---	--

Fuente: (Flores, 2018) con base en (Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, 2012)

Tabla 3

Matriz de operacionalización de la variable 2 Interferencia Lingüística a la L1

CONCEPTUALIZACIÓN	CATEGORÍAS	INDICADORES	TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN
Desde el punto de vista psicolingüístico, la interferencia o en este caso, la dependencia al uso de la L1, es una transferencia negativa de hábitos lingüísticos y destrezas desde la lengua materna (L1) o desde una lengua extranjera a otra lengua extranjera. Desde un punto de vista lingüístico la interferencia es una interacción o un cambio de las estructuras lingüísticas y de los elementos estructurales, que se ven como una	Interferencia intralingüística. Interferencia explícita.	Porcentaje de interferencia identificada Relacionada con la aplicación del método didáctico en la clase de L2 Porcentaje de estudiantes que recurren al uso frecuente de la L1 (traducción, interferencia)	Observación no participante, sistemática Encuesta Evitar la interferencia en las clases, elaborar preguntas sin sesgo, elaborar preguntas cerradas.	Cuestionarios Formulario de observación

CONTINÚA 

desviación de las normas lingüísticas que se presentan tanto en el lenguaje hablado como escrito.

(Brou-Diallo C., s/a), citando a (Mackey, 1976) define la interferencia como “el uso de elementos de una L1 al hablar o escribir una L2. Se trata de una característica del discurso y no de un código. Varía de forma cualitativa y cuantitativa de bilingüe a bilingüe y de vez en cuando, también varía en un mismo individuo, lo cual puede ir desde la variación casi imperceptible de estilo a una mezcla absolutamente evidente de idiomas.”

En efecto esta forma de proceder al aprender una L2 genera transferencias negativas de las estructuras de las L1 y/o de la lengua materna y aún de las L2 previamente adquiridas sobre la L3

Fuente: Elaborado por (Flores, 2018) a partir de (Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, 2012)

3.3. MARCO METODOLÓGICO

3.3.1. Alcance de la investigación

La presente investigación es de tipo correlacional, el cual, tal como lo mencionan, (Hernández, Fernández, & Baptista, 2010) tiene como propósito la obtención de respuestas ante cuestionamientos de investigación que involucren la relación o grado de asociación existente entre dos o más conceptos, categorías o variables, cuyo grado de

asociación servirá para realizar el análisis de su vinculación, para lo cual se generan hipótesis que se pondrán a prueba para su correspondiente verificación. Dicho concepto se aplicó al presente estudio por cuanto se trabajó con dos variables con el fin de determinar la influencia que ejerce la aplicación de metodología dentro del aula de idiomas, en el proceso de enseñanza – aprendizaje, tal como lo menciona la hipótesis.

3.3.2. Diseño de la investigación

El presente es un estudio no experimental ya que los sujetos de estudio en este caso los estudiantes del sexto nivel matutino de la materia de inglés de la Institución seleccionada, no serán expuestos a condiciones o estímulos, sino que se limitará a la observación de la relación entre causa y efecto sin la manipulación deliberada de variables por cuanto se observarán los fenómenos en su medio natural con el fin de someterlos a un análisis (Hernández, Fernández, y Baptista, 2010); ya que se trata de la ejecución de una observación y análisis de información sin propuestas de por medio; es un estudio de corte transversal, específico o de estado, comúnmente utilizado en las ciencias sociales, como en este caso enfocado a un estudio de ámbito lingüístico, tal como lo describe (Kumar, 1999), este diseño se utiliza en estudios enfocados en la determinación de la prevalencia de un fenómeno, situación, problema, actitud o conflicto, tomando un corte transversal de la población.

Es útil, por cuanto se obtiene una “imagen” general ya que se ejecuta al momento preciso de la realización del estudio. Está diseñada con el fin de estudiar un fenómeno tomando un corte transversal mediante la observación de varios estudiantes en un único momento como lo menciona (Babbie, 1989, citado por Kumar, 1999).

En este estudio no experimental, el investigador observó la dependencia que tienen los estudiantes a la L1 con el fin de identificar su origen, iniciando desde los efectos o resultados y pretendiendo determinar su causa. Como lo señala (Mertens, 2003) citado por (Hernández, Fernández, y Baptista, 2010), se trata de un diseño de investigación – acción, participativo ya que involucra a los miembros del grupo a estudiarse durante todo el proceso que demanda la interacción entre investigador y los participantes.

3.3.3. Método de investigación

La presente investigación cualitativa se basó en datos expresados en su mayoría en palabras en lugar de números. Tomando en cuenta las afirmaciones de (Walliman, 2011), se puede añadir que este tipo de datos son comunes cuando la gente es el objetivo de la investigación, tal como sucedió durante la ejecución de este trabajo, de manera especial cuando se trata de grupos sociales o como individuos. El continuo surgimiento de recolección de datos y análisis de los mismos, permite el reajuste de lo que se está investigando; modificando a su vez las preguntas que se formulan, las acciones que se llevan a cabo con base en lo que ya se vio, respondió e hizo.

3.3.4. Ubicación geográfica del Proyecto de Investigación

El presente estudio se llevó a cabo en los predios de la Universidad Indoamérica localizada en la calle Sabanilla y Av. Machala esquina, como consta en la siguiente imagen obtenida de (Google earth pro, 2018).

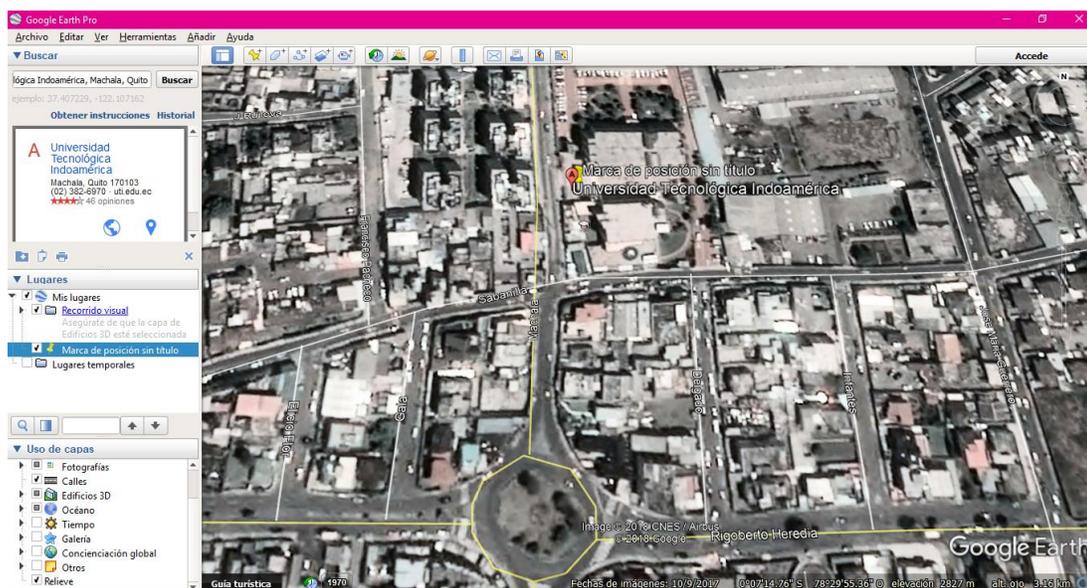


Figura 1. Mapa de ubicación de la Universidad Indoamérica Campus Quito
Fuente: (Google earth pro, 2018)

3.3.5. POBLACIÓN Y MUESTRA

3.3.5.1. Población de estudio

El presente estudio se llevó a cabo con un grupo de estudiantes procedentes de varias carreras ofrecidas en la institución, dentro de las aulas en las que se imparte la materia de lengua extranjera, hombres y mujeres entre 18 y 26 años de edad. La Universidad Tecnológica Indoamérica tiene a su haber 7 carreras, en las cuales se imparte inglés como parte de la malla curricular de cada una de ellas. La institución exige a sus estudiantes la aprobación de la materia con el fin de poder egresar en cada una de sus carreras, para lo cual ofrece varios niveles que, de acuerdo con sus requerimientos, tienen la duración de un semestre cada uno, lo cual representa la aprobación de los seis niveles de inglés a la par de la culminación de la carrera profesional del dicente. Los estudiantes presentes en cada curso de sexto nivel de inglés se encuentran mezclados

indistintamente, lo cual significa que dentro de cada aula existirá la presencia de estudiantes de cualquier carrera de la Universidad Tecnológica Indoamérica.

En situaciones ideales, esa es la oferta de la universidad, sin embargo, la coordinación del Departamento de Inglés de la Universidad Tecnológica Indoamérica manifiesta que los estudiantes se matriculan de acuerdo con su comodidad y disponibilidad, lo cual queda a consideración de cada docente, previo conocimiento de cumplimiento de la malla curricular correspondiente a sus respectivas carreras.

Para el presente estudio la población escogida presentó seis docentes, quien estuvo a cargo de impartir la clase en todos los cursos correspondientes al sexto nivel de inglés, y de tres cursos (todos los disponibles al momento de la aplicación de las herramientas de recolección de información) de estudiantes matriculados en la materia y nivel mencionados previamente. Los cursos estaban distribuidos de la siguiente manera:

Tabla 4

Detalle de la población

Estrato	Población	Porcentaje
Población de docentes a cargo de la impartición de la L2 en el sexto nivel horario matutino.	6	9.52%
Población de estudiantes de sexto nivel de la L2 que toman la materia en horario matutino.	57	90,48%
SUMAN	63	100%

3.3.5.2. Muestra

La presente investigación se realizó en la población total antes mencionada, no se tomó muestra.

3.3.6. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

En este estudio se hizo uso de técnicas cualitativas de investigación, comportamiento e instrumentos que se utilizan en el desarrollo de las operaciones de investigación, tales como la ejecución de observaciones, registro de datos y técnicas de procesamiento de los mismos.

Las dos técnicas utilizadas para la recolección de información fueron las encuestas y observaciones, las cuales se escogieron como forma de percibir los hechos desde un punto de vista neutral, sin necesidad de intervenir y presenciar de la forma más fiel, la realidad de la enseñanza impartida desde el salón de clase de EFL. Además, se utilizaron cuestionarios estructurados con el fin de llegar de forma eficiente a puntos precisos de la información requerida con respecto a los estudiantes de forma que se pudiera representar de mejor forma sus puntos de vista. Se solicitaron los permisos necesarios para ejecutar todas las técnicas. Con respecto al lenguaje utilizado, los cuestionarios fueron proporcionados mediante el uso de la L2.

En el caso del presente estudio se utilizó el servicio de un traductor profesional con el fin de lograr herramientas de calidad desde el punto de vista lingüístico, tanto las encuestas como las observaciones fueron aplicadas en el año 2019.

3.3.7. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

En el presente estudio se utilizaron instrumentos de investigación, con las siguientes características, como lo menciona (Kothari, 2004):

Cuestionario o encuesta no parametrizada aplicada a los estudiantes del sexto nivel de la materia de Inglés de la Universidad Indoamérica, García, M. citado por Casas,

Repullo, Campos y Donado (2003) quienes la definen como una herramienta apropiada para la recolección de datos cuantitativos como cualitativos basada en “procedimientos estandarizados de investigación, mediante los cuales se recoge y analizan datos de una muestra de casos representativa de una población o universo mayor, con el fin de explorar, describir, predecir y/o explicar una serie de características”

“En la investigación social, la encuesta se considera en primera instancia como una técnica de recogida de datos a través de la interrogación de los sujetos cuya finalidad es la de obtener de manera sistemática medidas sobre los conceptos que se derivan de una problemática de investigación previamente construida (López-Roldán & Fachelli, 2015)”.

Con el fin de desarrollar esta investigación, dicha técnica se implementó a partir de la configuración de reactivos específicos enfocados en los actores involucrados en el proceso de enseñanza – aprendizaje de la L2 mediante el uso de determinados métodos dentro de la institución de educación superior (no parametrizados), con la finalidad de obtener información específica sobre el problema de investigación, mediante un acercamiento directo al grupo de estudio, incluyendo a los docentes y a los estudiantes quienes imparten sus clases, o quienes reciben la enseñanza mediante dichos métodos; con el propósito de obtener información que permita determinar el efecto que tuvieron los métodos en la problemática identificada, es decir en la dependencia de los estudiantes a la L1 y la limitación que presentan en el aprendizaje de la L2.

Las preguntas para las encuestas de esta investigación fueron:

(Walliman, 2011), de formato cerrado, en las que se escogió un grupo de preguntas previamente diseñadas y proporcionadas en el formato de la encuesta; fueron rápidas de

responder, fáciles de codificar y no requirieron de habilidades especiales de redacción por parte del encuestado, sin embargo, se limita el rango de posibles respuestas.

Observación sin involucrarse para el proceso de aplicación de la clase, tiene el propósito de obtener una vista independiente del fenómeno y se puede ser “invisible”. Dicha independencia asume la ausencia de involucramiento en el grupo, aun cuando los estudiantes objeto de este estudio estén al tanto de que la observación se está realizando. Este método puede registrar datos acerca de la metodología utilizada por los docentes dentro de su hora de clase al igual que la reacción del grupo de estudiantes y la efectividad del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Se utilizaron tres formularios de la siguiente manera:

- a) Encuesta para la identificación del grado de conocimiento de los docentes acerca de los métodos didácticos utilizados en la Universidad Tecnológica Indoamérica para impartir clases de lengua extranjera (Ver anexo 1)
- b) Formulario para la observación de la clase mediante el cual se identifica el método que genera mayor dependencia al español y el tipo de dependencia o interferencia determinado. (Ver Anexo 2)
- c) Encuesta aplicada a estudiantes con el fin de conocer su percepción en cuanto a la dependencia a la L1 que limita el aprendizaje de la L2 (Ver Anexo 3)

3.3.8. PROCESAMIENTO DE DATOS

Con el fin de realizar la investigación de campo se siguió el proceso que a continuación se describe:

- a) Determinación de la población que fue investigada en su totalidad, por lo cual no se presenta muestra.
- b) Diseño de los instrumentos de investigación.
- c) Aplicación de los instrumentos para la encuesta a docentes, observación de clases, y para la encuesta a estudiantes.
- d) Procesamiento, análisis, interpretación y discusión de la información obtenida
- e) Informe de resultados de la investigación

3.3.9. TRATAMIENTO Y ANÁLISIS ESTADÍSTICO DE LOS DATOS

La interpretación de los resultados será diferente a la de otros investigadores (Hernández, Fernández, y Baptista, 2010), lo cual no le disminuye calidad ya que todo depende de la perspectiva del investigador. El análisis es un proceso ecléctico que carece de rigidez y no resulta ser mecánico, es contextual, estudia todas las partes involucradas de forma individual y en relación las otras que la acompañan. La interpretación de datos es flexible y adaptable en la elaboración de las conclusiones para lo cual se revisan los resultados más significativos y las reflexiones de los encuestados y del investigador en relación con el significado de los resultados y el estudio, con lo cual se determinan las limitaciones encontradas en el proceso investigativo, a partir de las cuales se podrían realizar sugerencias de ser el caso.

En consideración del grupo de investigados y con el fin de garantizar la cooperación de todos los involucrados, se realizó la aplicación de instrumentos de forma manual y presencial para luego seguir los pasos que a continuación se describen:

- a) Clasificación de la información recolectada

- b) Tabulación de datos
- c) Interpretación de los resultados
- d) Comprobación de la hipótesis que se muestra al final de este capítulo.

3.3.10 ANÁLISIS DE RESULTADOS Y DISCUSIÓN

3.3.10.1. ENCUESTA PARA LA IDENTIFICACIÓN DEL GRADO DE CONOCIMIENTO DE LOS DOCENTES SOBRE LOS MÉTODOS DIDÁCTICOS UTILIZADOS EN LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA INDOAMÉRICA PARA IMPARTIR CLASES DE L2.

MÉTODO SOCIOFORMATIVO

ENUNCIADO 1: LOS PROYECTOS APLICADOS EN TODA LA UNIVERSIDAD

- a) Se orientan a la práctica de la L2
- b) Generan conciencia de la sociedad en la que vivimos
- c) Desarrollan las destrezas de comunicación propias de la L2

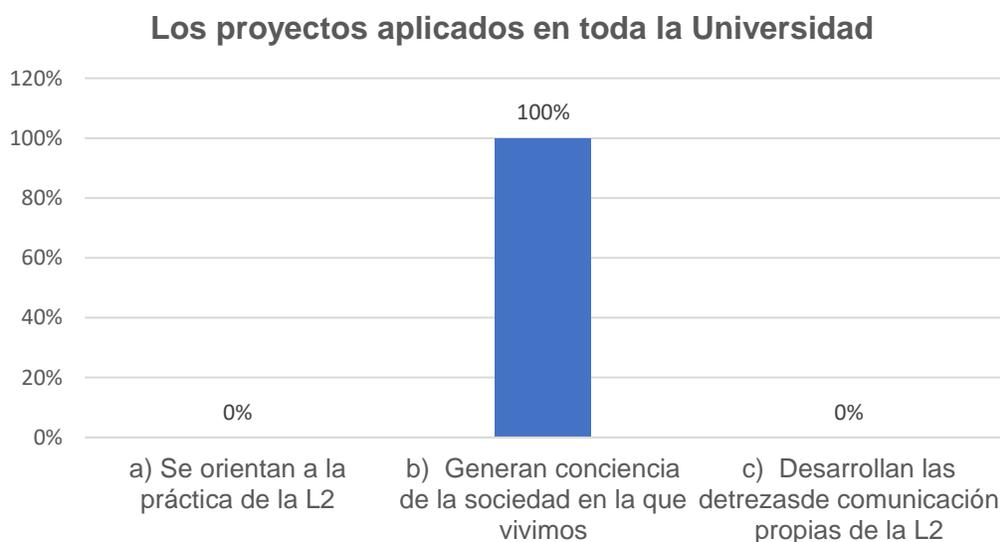


Figura 2. Los proyectos en toda la Universidad
Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

El gráfico muestra que el 100% de los encuestados escogieron la respuesta correcta al marcar la característica correspondiente al método Socioformativo, lo cual demuestra que poseen conocimiento de las características del método que se aplica en toda la Institución.

ENUNCIADO 2: LAS HABILIDADES COGNITIVAS

- a) Se enfocan al desarrollo lingüístico de la L2
- b) Procuran el uso del Inglés en todo el proceso
- c) Consideran factores culturales como el lenguaje, arte, normas y estructuras sociales

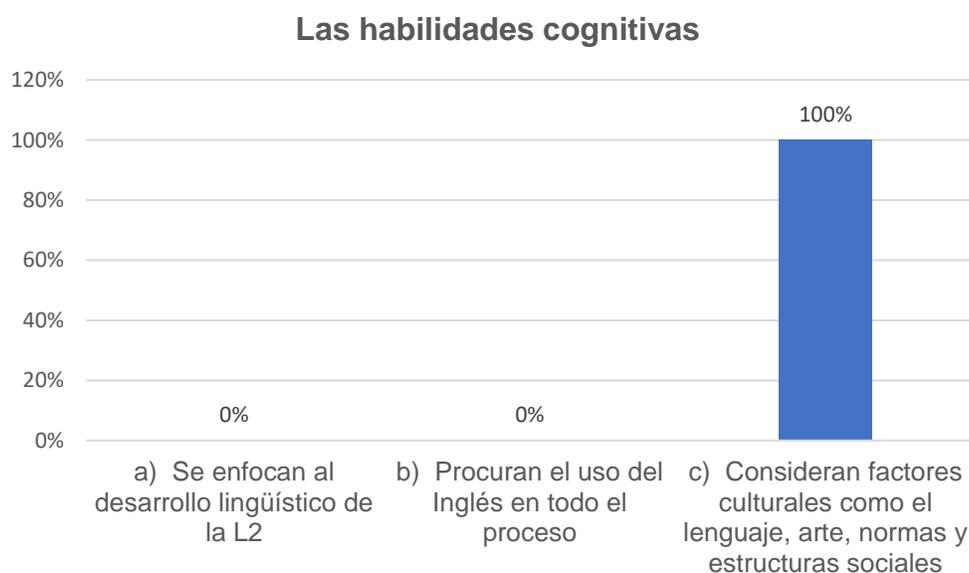


Figura 3. Las habilidades cognitivas

Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

El gráfico muestra que todos los docentes encuestados tienen clara la característica del método Socioformativo correspondiente a la relación de las actividades cognitivas con cuanta característica social ha sido propuesta.

ENUNCIADO 3: SE PRACTICA EL APRENDIZAJE MEDIANTE

- a) Imitación, instrucción y colaboración
- b) Contacto directo con la fuente de L2
- c) Aplicación de contenidos obtenidos en clase de L2

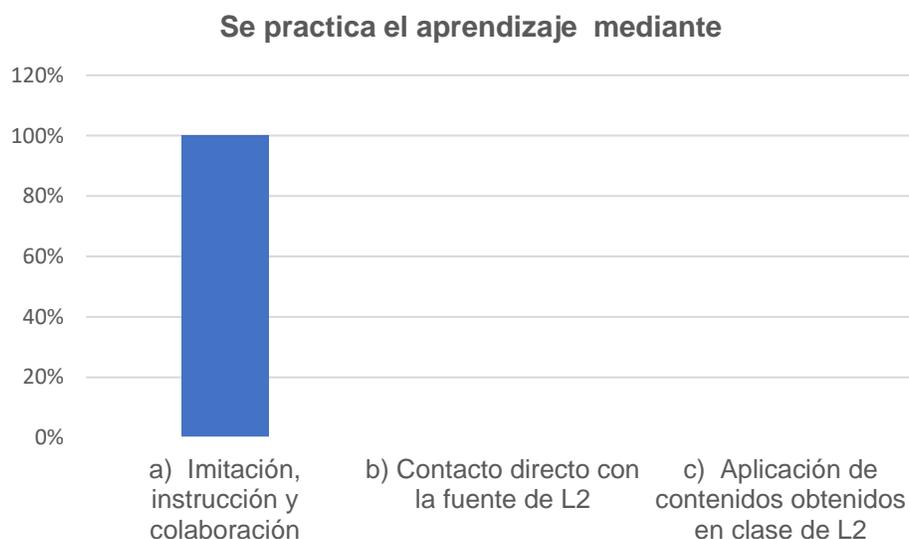


Figura 4. Se practica el aprendizaje mediante
Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

Una vez más el 100% (6 profesores) de docentes encuestados reconocen a la imitación, instrucción y colaboración como medio de práctica del aprendizaje, como

característica del método Socioformativo contribuyendo con su identificación como método de uso general en toda la institución.

ENUNCIADO 4: SE UTILIZA EL LENGUAJE

- a) Como herramienta de acceso a recursos didácticos desarrollados en Inglés
- b) Como elemento cultural y social
- c) Como elemento de comunicación y obtención de información proporcionada en la L2

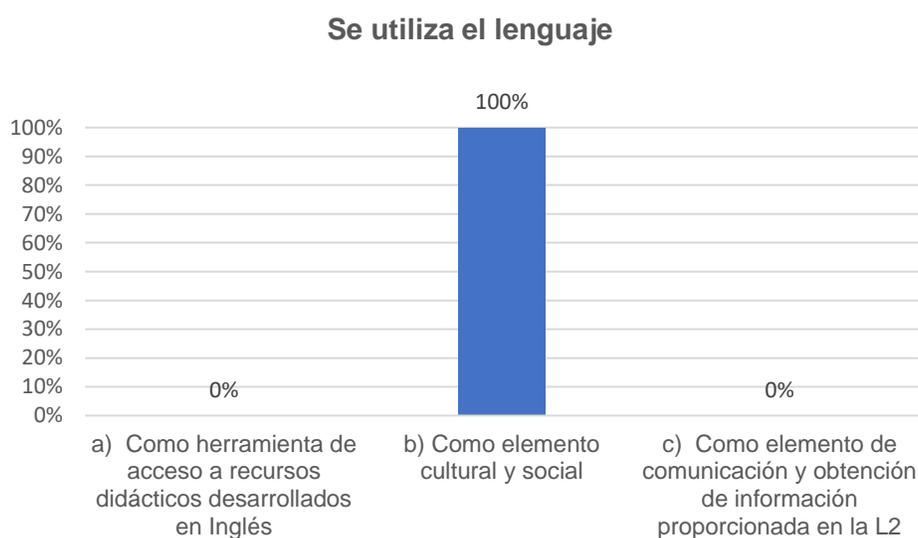


Figura 5. Se utiliza el lenguaje
Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

Todos los docentes encuestados una vez más corroboran la propiedad del uso del lenguaje como elemento cultural y social, siendo esta una más de las características del método Socioformativo confirmando que conocen las características de este método.

MÉTODO COMUNICATIVO

ENUNCIADO 5: EN CLASE DE EFL LA PRÁCTICA DEL LENGUAJE

- a) Proviene de mantener una comunicación real
- b) Proviene de la investigación de la cultura de la sociedad
- c) Genera conciencia social



Figura 6. En la clase de EFL la práctica del lenguaje

Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

En el caso exclusivo de las clases de EFL, todos los docentes encuestados reconocen una de las características del método comunicativo descritas por (Richards & Rodgers, 1999), lo cual contribuye a evidenciar su claro conocimiento del método comunicativo.

ENUNCIADO 6: LOS EJERCICIOS

- a) Son una estrategia para traducir mejor
- b) Procuran el uso correcto de la L2
- c) Son imitación de las acciones del docente

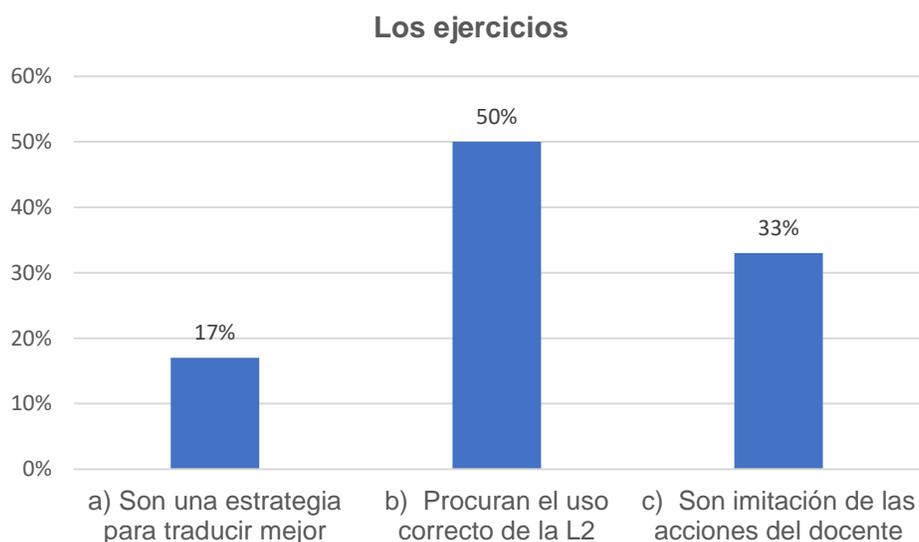


Figura 7. Los ejercicios
Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

En este enunciado se presenta variedad de respuestas lo cual demuestra que no está claro el objetivo de los ejercicios realizados en clase enfocados al método comunicativo, siendo la mayoría de docentes (50%) quienes están de acuerdo con la característica que procura el uso correcto de la L2, el siguiente porcentaje más alto corresponde al 33% de docentes quienes consideran que son imitación de las acciones del docente y finalmente un 17% que todavía consideran a la traducción como medio de enseñanza de la L2, lo cual no aplica dentro del método comunicativo.

ENUNCIADO 7: EN LA CLASE

- a) Se hace énfasis en la repetición
- b) Se hace énfasis en la memorización
- c) Las clases incluyen comunicación significativa

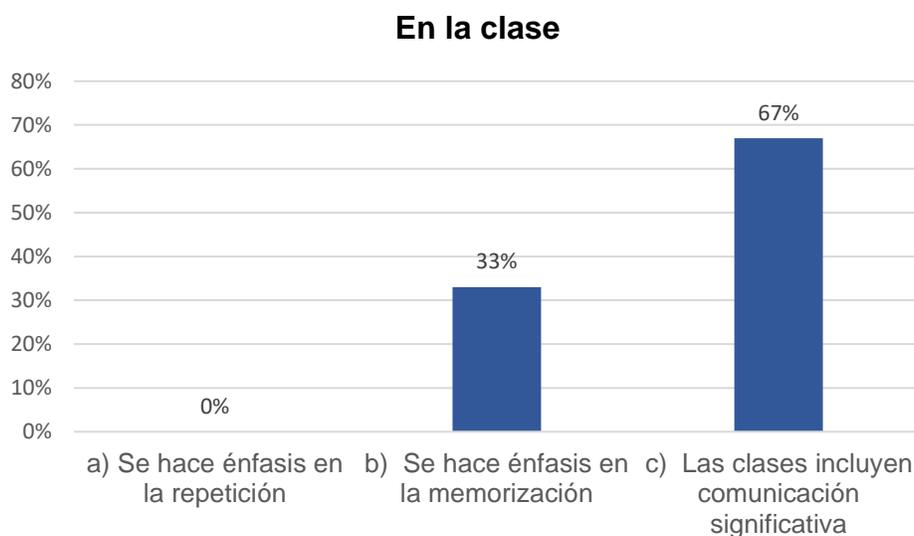


Figura 8. En la clase
Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

Más de la mitad de los docentes encuestados identifican una de las características básicas del método comunicativo como práctica común en sus clases de L2 haciendo énfasis en la comunicación significativa, llama la atención el identificar un 33% de docentes que todavía identifican a la memorización como recurso para la enseñanza de la L2 siendo esta una característica del método de traducción gramatical, considerado hoy en día como arcaico y muy poco efectivo ya que se mantienen las estructuras de la L1 como referencia para el aprendizaje de la L2 lo cual puede ser un factor negativo ya

que por su escasa práctica de la L2, puede generar interferencias o también dependencia ante el uso de estructuras vanas sin mayor sentido para la producción lingüística.

ENUNCIADO 8: EL DESARROLLO DE LA CLASE

- a) Se centra en el docente
- b) Se centra en el estudiante
- c) Se centra en aprender estructuras gramaticales

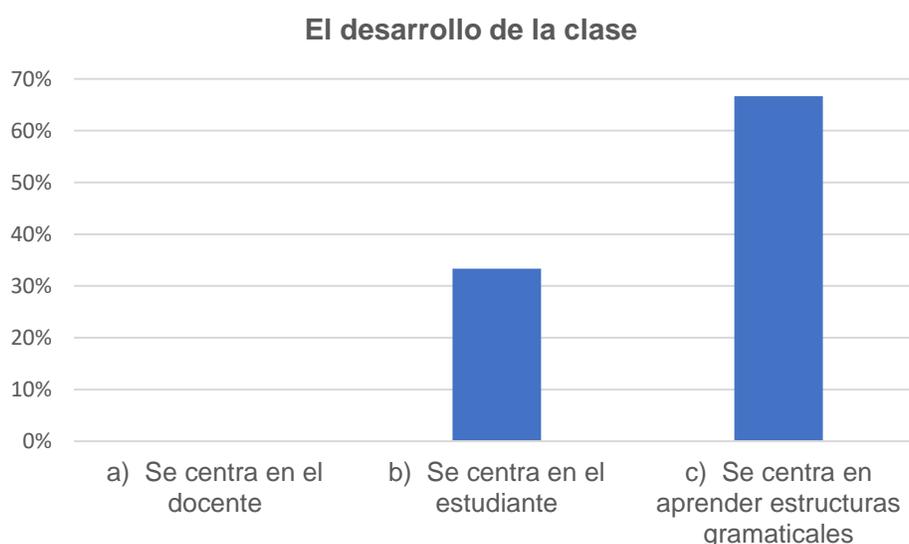


Figura 9. El desarrollo de la clase
Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Análisis e interpretación

En este caso apenas un 33% de los docentes encuestados identificaron la importancia del estudiante para este método, siendo según (Richards & Rodgers, 1999) el punto central del método comunicativo ya que el estudiante debe producir y el docente se debe transformar en un facilitador, pero el enfoque mayoritario debe centrarse en el estudiante, resulta preocupante ver que la mayoría de docentes todavía se enfoca en el aprendizaje

de estructuras gramaticales, las cuales si no se incluyen dentro de la comunicación significativa, no llegarán a tener la trascendencia necesaria como para generar comunicación ya que se trata de modelos de lenguaje que son parte de un marco teórico y que requieren complementarse con teorías de aprendizaje (Richards & Rodgers, 1999).

Tabla 5

Cuadro comparativo de aciertos de la encuesta aplicada a docentes

MÉTODO SOCIOFORMATIVO	MÉTODO COMUNICATIVO
1. 100%	5. 100%
2. 100%	6. 50%
3. 100%	7. 67%
4. 100%	8. 67%
TOTAL 100%	TOTAL 71%

Fuente: Encuesta aplicada a docentes

Los resultados de la encuesta permitieron cumplir el primer objetivo ya que muestran claramente que los docentes poseen conocimiento acerca de los métodos que se aplican para impartir clases de L2, particularmente en el caso del método Socioformativo los entrevistados mostraron un 100% de conocimiento, por el contrario, en el caso del método comunicativo, si bien en promedio las respuestas correctas llegan al 71%, se nota cierto grado de confusión en cuanto a ciertas características aplicables en el aula de clase.

3.3.10.2. FORMULARIO DE OBSERVACIÓN DE CLASES PARA IDENTIFICAR EL MÉTODO QUE GENERA MAYOR DEPENDENCIA A LA L1 Y EL TIPO DE DEPENDENCIA GENERADO EN CLASE DE L2.

MÉTODO SOCIOFORMATIVO

ENUNCIADO 1: EL MÉTODO ESTÁ ORIENTADO AL DESARROLLO DE LAS
CUATRO DESTREZAS DE LA L2

**El método está orientado al desarrollo de las cuatro
destrezas de la L2**

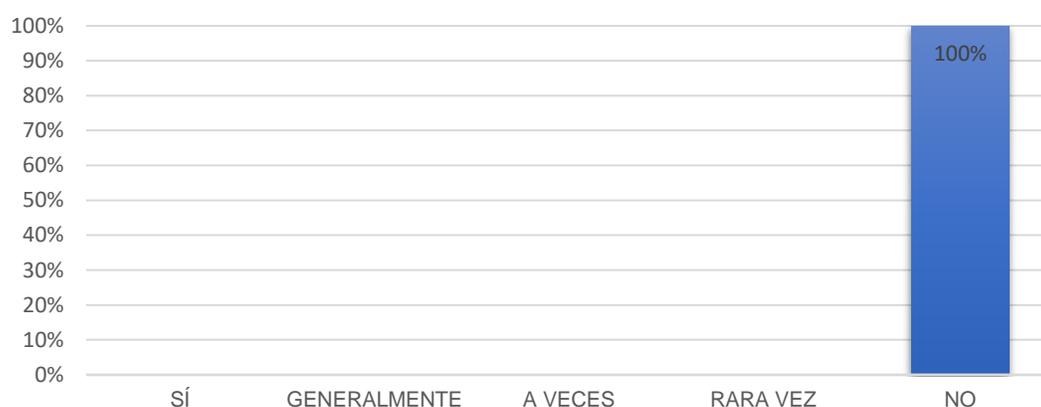


Figura 10. El método está orientado al desarrollo de las 4 destrezas de la L2

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En la totalidad de las observaciones de clases se pudo evidenciar que el método Socioformativo no se encontraba diseñado para el aprendizaje de la L2 ya que como lo mencionan (Larse-Freeman & Anderson, 2012) es un método de trabajo grupal, comunitario, orientado a generar conciencia de la realidad social que vive la gente alrededor de los estudiantes en quienes se aplica esta metodología. Cabe añadir que los proyectos socioformativos se manejan en su totalidad en Español, siendo la presentación

de informes al departamento de inglés (escritos en L2) la única actividad orientada al uso de la lengua extranjera, lo cual no contribuye con la práctica del Inglés, lo cual como lo menciona (Forteza, 2015) puede ser contraproducente en términos de falta de familiarización con la L2 y excesivo uso de la L1, estimulando la aparición de interferencia, generando inconvenientes en la producción lingüística del estudiante

ENUNCIADO 2: EL ESTUDIANTE HACE USO EFECTIVO DE LA L2 EN LA
ELABORACIÓN DE LOS PROYECTOS SOCIOFORMATIVOS

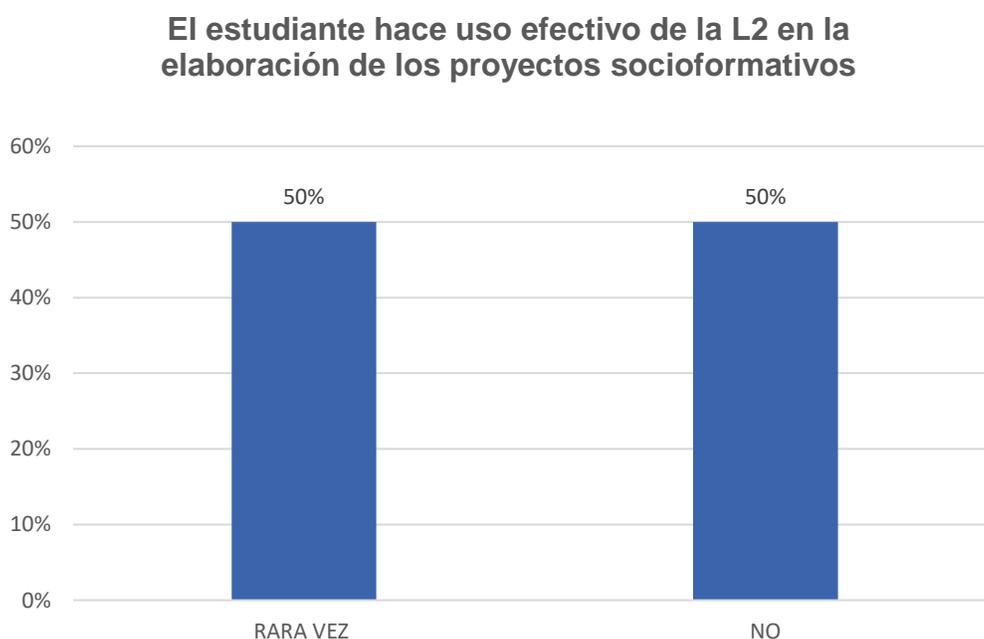


Figura 11. El estudiante hace uso efectivo de la L2 en la elaboración de los proyectos socioformativos

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

La figura 11 muestra que la producción y uso efectivo de los estudiantes en el desarrollo de los proyectos socioformativos no se realizan en Inglés en general, de las observaciones hechas en dos de ellas se evidenció la presencia del docente de EFL quien contribuyó en con la revisión de los informes, lo cual no es parte de una práctica efectiva haciendo que exista una orientación lingüística solo al uso de la L1, lo cual según (Galindo, 2009) interferirá en el proceso de aprendizaje de la L2 haciéndolo lento o impidiendo que el estudiante abandone su zona de confort en el uso de la L1.

ENUNCIADO 3: LOS DOCENTES A CARGO DEL DESARROLLO DEL PROYECTO SOCIOFORMATIVO, HACEN SEGUIMIENTO MEDIANTE EL USO DE LA L2

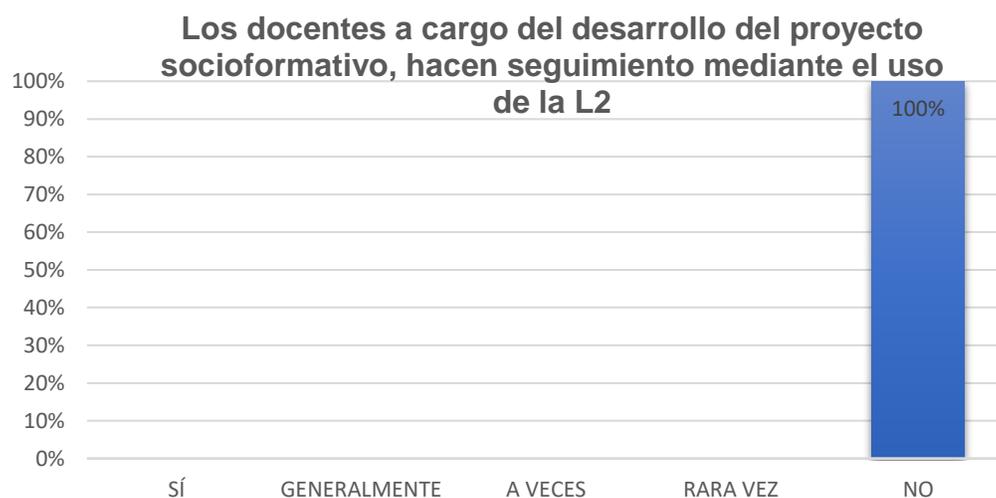


Figura 12. Los docentes a cargo del desarrollo del proyecto socioformativo hacen seguimiento mediante el uso de la L2

Fuente: Formulario de observación de clases (2019)

Análisis e interpretación

La gráfica representa un 100% de ocasiones en que los docentes a cargo del desarrollo del proyecto no hicieron uso de la L2, pues no son docentes de lengua extranjera, como lo señalan (Richards & Rodgers, 1999) es importante que el docente a cargo realice un seguimiento efectivo (en L2) del desarrollo del proyecto si su objetivo es permitir la práctica real de la lengua extranjera. Este tipo de prácticas no estimulan al estudiante para el uso de la L2.

ENUNCIADO 4: SE RECURRE A LA CONSULTA DE MATERIALES ESCRITOS EN LA L2, SIN RECURRIR A LA TRADUCCIÓN

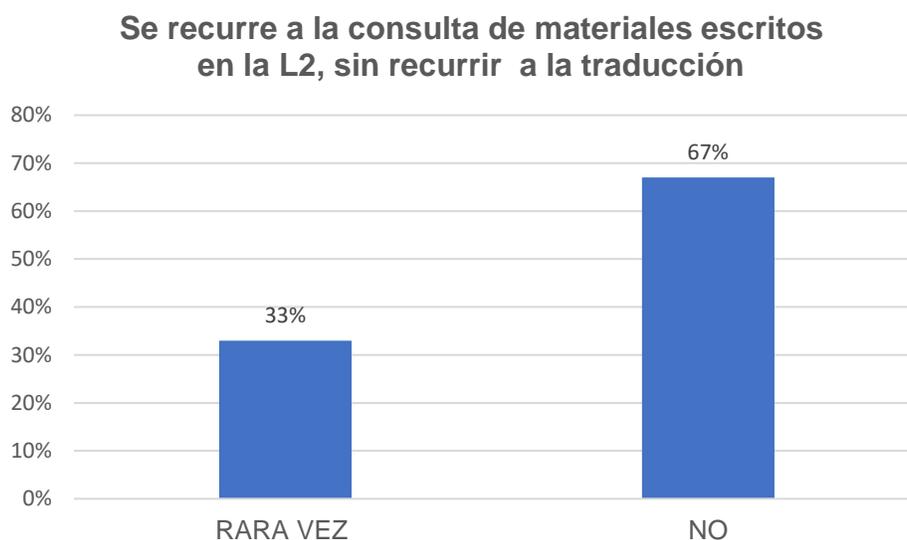


Figura 13. Se recurre a la consulta de materiales escritos en la L2, sin recurrir a la traducción

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En este gráfico se puede ver que apenas el 33% de ocasiones no se hizo uso de la traducción, lo cual no se considera muy alentador ya que se trata de trabajo con estudiantes con un buen desenvolvimiento en el uso de la L2, quienes no aprendieron la lengua en la Universidad, el resto de estudiantes recurren a la traducción de cualquier material que llega a sus manos en Inglés, caso contrario evitan el uso de dicho material, (Richards & Rodgers, 1999) muestran que este tipo de práctica no es muy eficiente al momento de procurar el uso de la L2 por cuanto señalan a la traducción gramatical como un método caduco de enseñanza de la L2 ya que impide el esfuerzo del estudiante por comunicarse ya que se centra en la producción de textos bien traducidos (Karavas, 2013) señala que no brinda recursos reales a la hora de interactuar con lo cual los estudiantes pueden generar interferencia o depender de la L1 para comunicarse ya que no cuentan con ejercicios de pronunciación y dependen directamente de la L1 para lograr sus objetivos académicos.

LA INTERFERENCIA INTRALINGÜÍSTICA SE VE PRESENTE EN

ENUNCIADO 5: Pronunciación



Figura 14. Pronunciación

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

La figura muestra claramente que ya sea en un grupo mínimo correspondiente al 33% (correspondiente al grupo de estudiantes con conocimientos previos de la L2), como la mayoría de ellos correspondiente al 67%, presentan señales de interferencia intralingüística en su pronunciación ya que generalizan las propias reglas de pronunciación aprendidas de la L2 generando interferencia al no lograr la pronunciación correcta de ciertos vocablos (Patsko, 2019)

ENUNCIADO 6: GRAMÁTICA

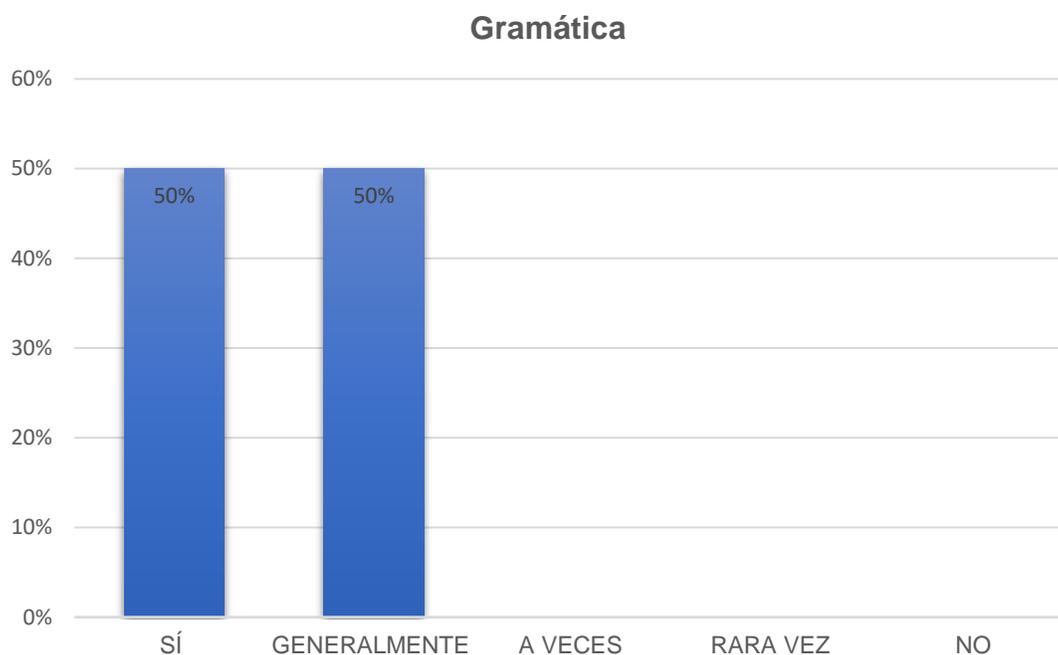


Figura 15. Gramática

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

La figura muestra que en las observaciones la Gramática se ve afectada en la mayoría de ocasiones, ya que los proyectos socioformativos no están orientados al uso y mejora de la L2, por lo tanto, mediante el uso único de la L1 no existe ejercicio que permita hacer diferencia de varios casos dentro de la gramática de la L2, por lo cual no son fácilmente identificables para los estudiantes a la hora de desarrollar la parte del trabajo que les corresponde en L2 (Galasso, 2002).

LA INTERFERENCIA EXPLÍCITA SE VE PRESENTE EN
ENUNCIADO 7: PARTÍCULAS

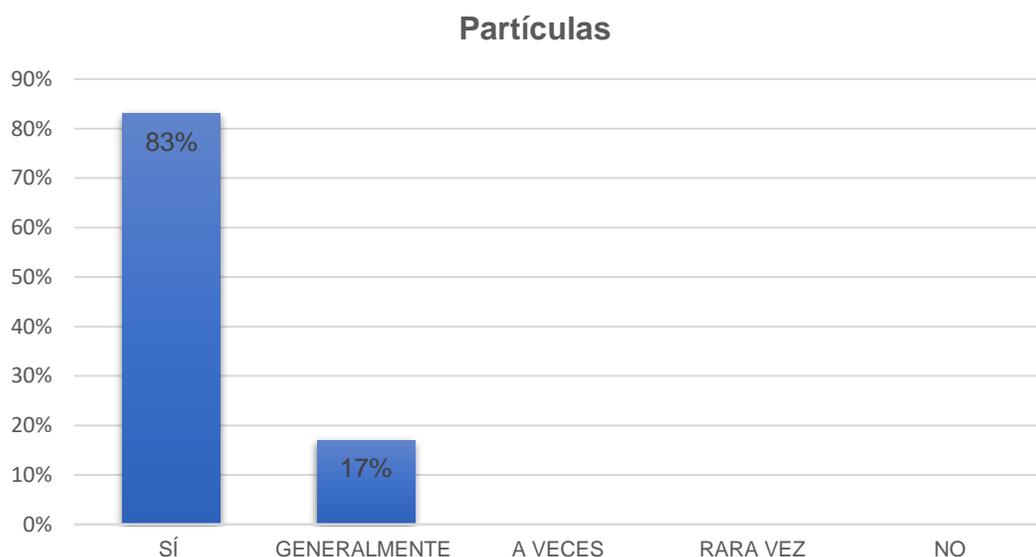


Figura 16. Partículas

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En el caso de las partículas la gran mayoría de observaciones correspondientes al 83% de ocasiones demuestran la presencia de este tipo de interferencia más que dependencia a la L1, se pudo evidenciar errores en la poca producción en L2 que se realizó en este caso como la confusión existente en el uso de prefijos, sufijos, uso de artículos que, si bien en algunos casos correspondían a la gramática de la L2, por falta de práctica no se aplicaban correctamente (Galasso, 2002).

ENUNCIADO 8: VOCABULARIO

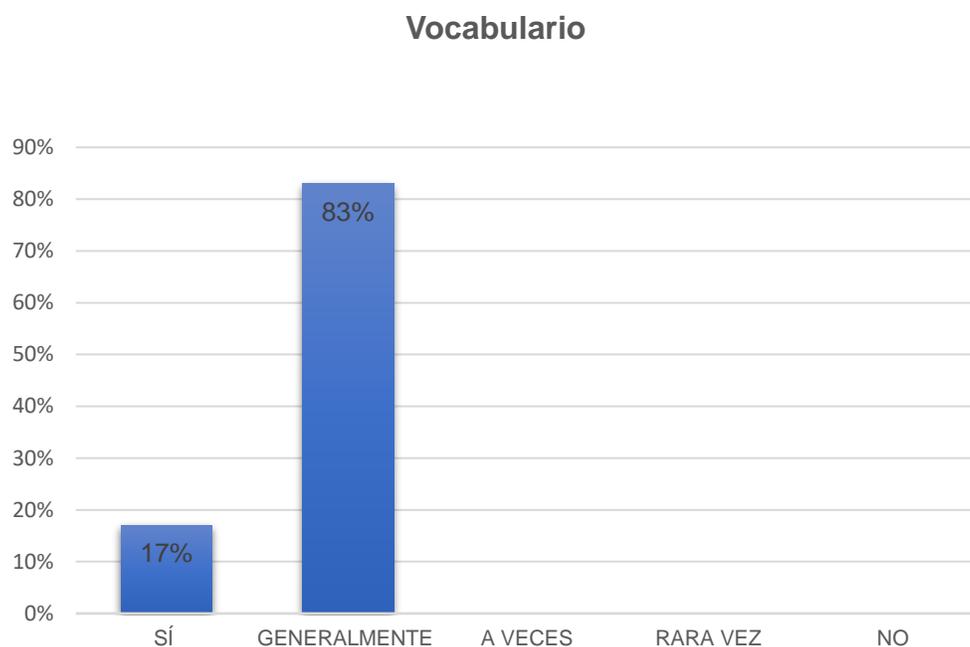


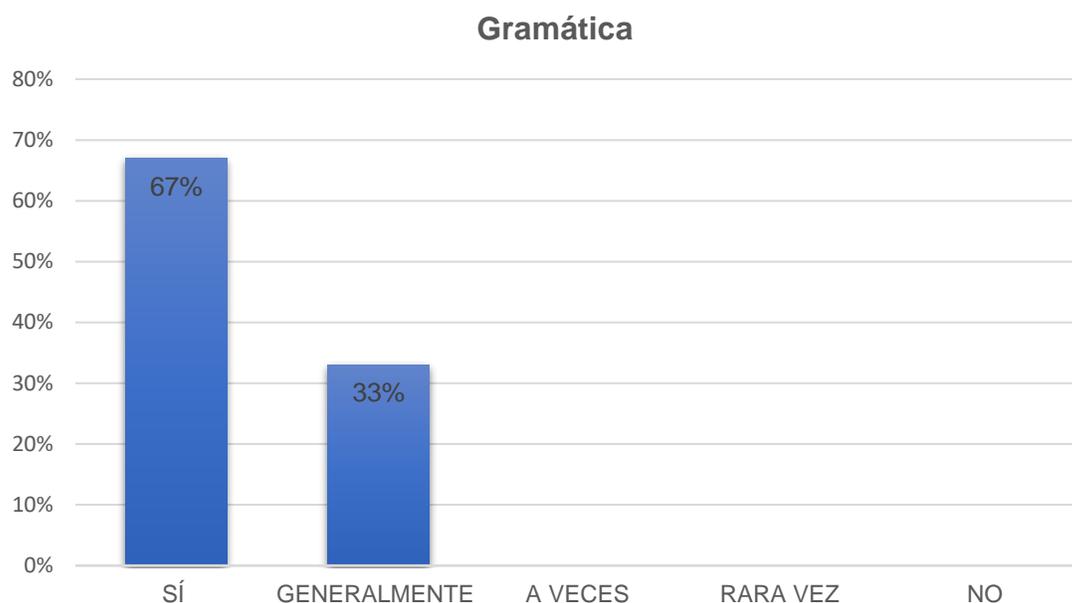
Figura 17. Vocabulario

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

Las observaciones mostraron que existe la interferencia explícita en este caso debido a que el aprendizaje, pronunciación o españolización de términos en inglés son producto de la falta de oportunidades de práctica o excesivo uso de la L1 (dependencia) y de la poca retroalimentación efectiva como lo explican (Lightbrown & Spada, 2017), los estudiantes ante la falta de costumbre de practicar vocabulario recurren a la herramienta más fácil del estudiante moderno, el traductor.

ENUNCIADO 9: GRAMÁTICA

**Figura 18.** Gramática

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

La Gramática se ve seriamente afectada como se puede ver en el gráfico, el 67% de casos presenta los efectos de la falta de ejercicios significativos, reales que permitan al estudiante familiarizarse al máximo con la L2. Es importante recordar lo que señala (Galasso, 2002) con respecto a la falta de diferenciación y práctica de la Gramática de la L2, lo cual permite que se arrastre la Gramática de la L1 y se aplique a la lengua extranjera generando interferencia cuya solución el caso de este grupo, se soluciona recurriendo al traductor sin obtener una respuesta objetiva ante su necesidad de interiorizar dichos temas y sus respectivos usos.

ENUNCIADO 10: COLOCACIONES

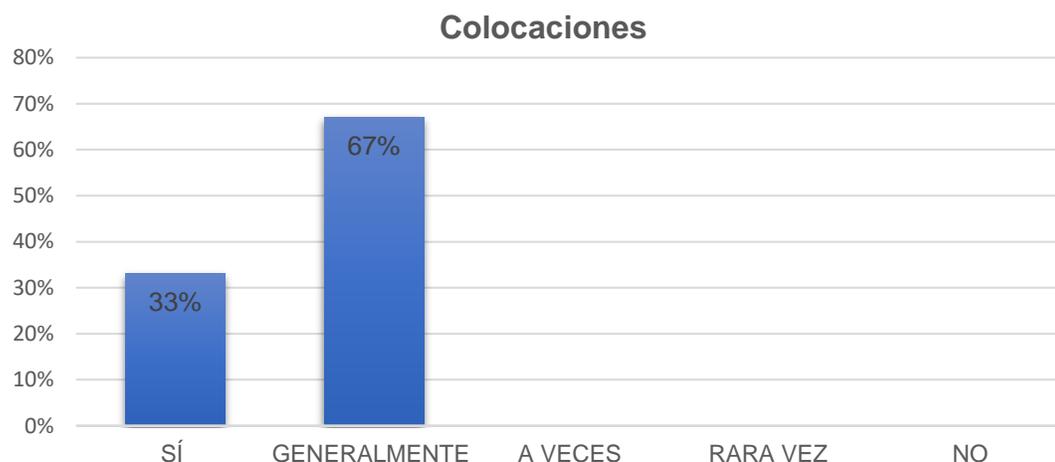


Figura 19. Colocaciones

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

Las colocaciones son también afectadas por exceso de uso de la L1 en la clase de EFL, el gráfico claramente demuestra que en las observaciones por lo general los estudiantes presentaron dificultades en el uso de colocaciones en la L2, se recurre siempre al uso de su traductor con el fin de solucionar dificultades, las actividades son limitadas y no permiten una práctica que acerque al estudiante de mejor manera a la L2, lo cual permite que se copien las estructuras de la L1 y se utilicen como patrón de colocaciones en la L2 como lo explica (Galasso, 2002).

ENUNCIADO 11: PRONUNCIACIÓN



Figura 20. Pronunciación

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En este gráfico se puede ver que el 100% de estudiantes, incluidos quienes poseen preparación procedente de otras instituciones presentan dificultades en su pronunciación, una vez más la L2 se ve influenciada por los sonidos propios del español, convirtiéndose en su patrón de pronunciación. (Lord,2008) explica que las propiedades fonéticas de la L1, a menos de que se tomen medidas correctivas, tiene impacto en la L2 debido a la falta de práctica, tomando en consideración que el ejercicio de la pronunciación es vital con el fin de comprender a los interlocutores en el momento de la aplicación del Método Comunicativo.

ENUNCIADO 12: USO DEL ESPAÑOL, TRADUCCIÓN DE PALABRAS O
ENUNCIADOS EXTENSOS

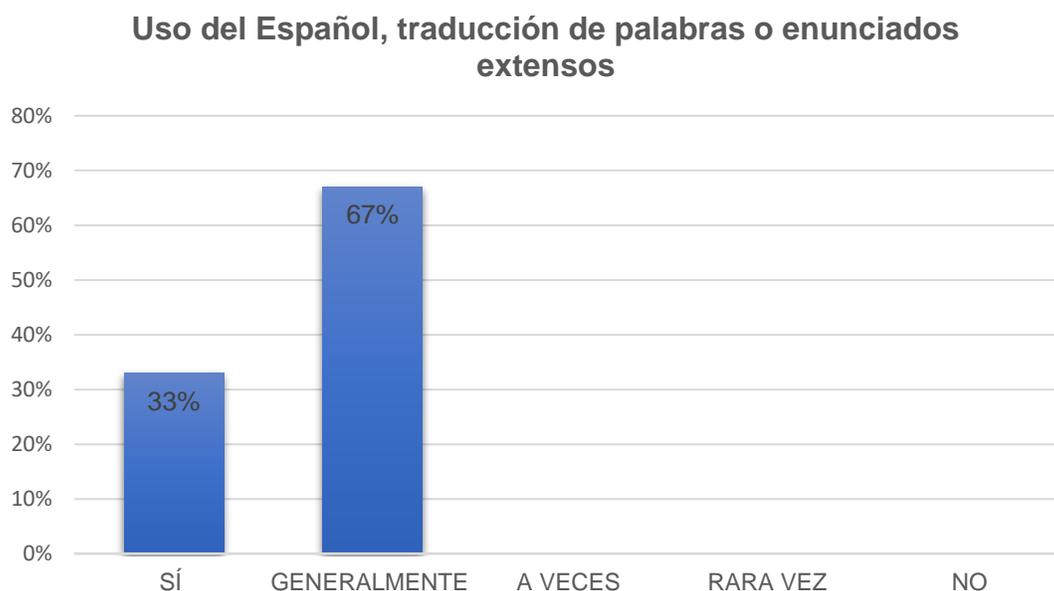


Figura 21. Uso del Español, traducción de palabras o enunciados extensos

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En este diagrama se puede ver que el uso del español es común en las clases de L2 correspondiendo al 67% de ocasiones observadas, el siguiente porcentaje corresponde al 33% de estudiantes que definitivamente hacen uso del español sin siquiera intentar comunicarse en la L2. En este caso se evidencia la interferencia o dependencia al español de forma clara y directa que como explica (Krashen, 1981) la actitud del estudiante representa un factor importante del aprendizaje, su apertura a recibir la nueva información y practicarla ya que como en este caso existen estudiantes reacios al uso de la L2 de forma deliberada.

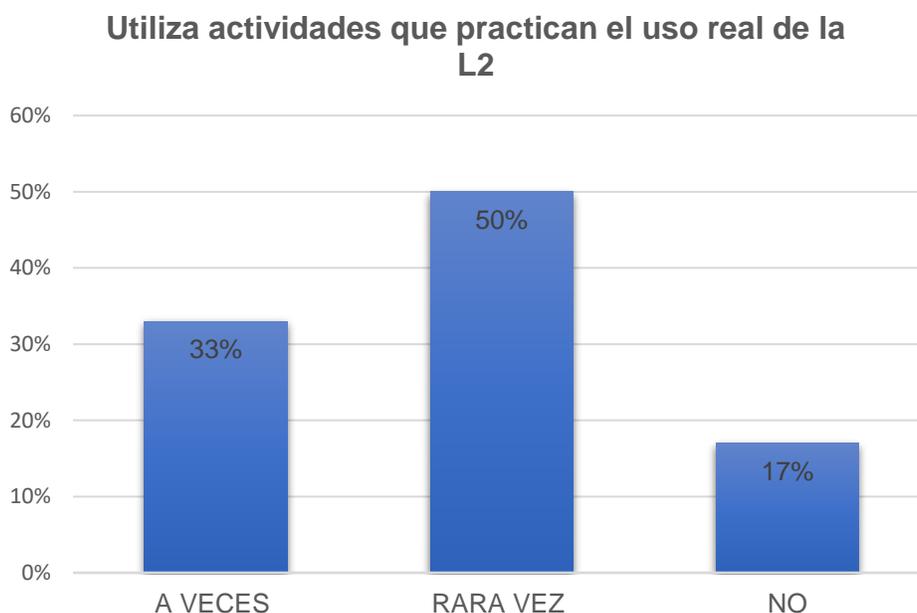
ENUNCIADO 13: UTILIZA ACTIVIDADES QUE PRACTICAN EL USO REAL DE LA L2

Figura 22. Utiliza actividades que practican el uso real de la L2
Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

Los resultados obtenidos en las observaciones demuestran que en el 50% de ellas se notó que en raras ocasiones las actividades utilizadas dentro de la clase de L2 practicaban el uso real de la L2 lo cual dificulta el objetivo del método comunicativo que, como su nombre lo indica se centra en el desarrollo de la comunicación por parte del estudiante, por lo tanto, hace que el estudiante no se familiarice con el uso de la L2 lo que a su vez deja un espacio propicio para el uso de la L1. Un 33% de las observaciones mostraron el uso de la L2, aunque no en situaciones tan reales, seguidos de un 17% en el que definitivamente no se observó práctica de la L2 (Dunlop & Mc Elwee, 2018) recalcan que es responsabilidad del docente la generación de un ambiente propicio que

brinde oportunidades de practicar la L2, no solo dentro del aula sino también estimular su uso fuera de ella. Sin esto el recurso más fácil al que tiende el docente es al uso de la L1 con el fin de solucionar cualquier demanda del medio en el que se desenvuelve (el estudiante permanece en su zona de confort).

ENUNCIADO 14: PROCURA EL USO DE LA L2 Y LA PARTICIPACIÓN ACTIVA DEL ESTUDIANTE

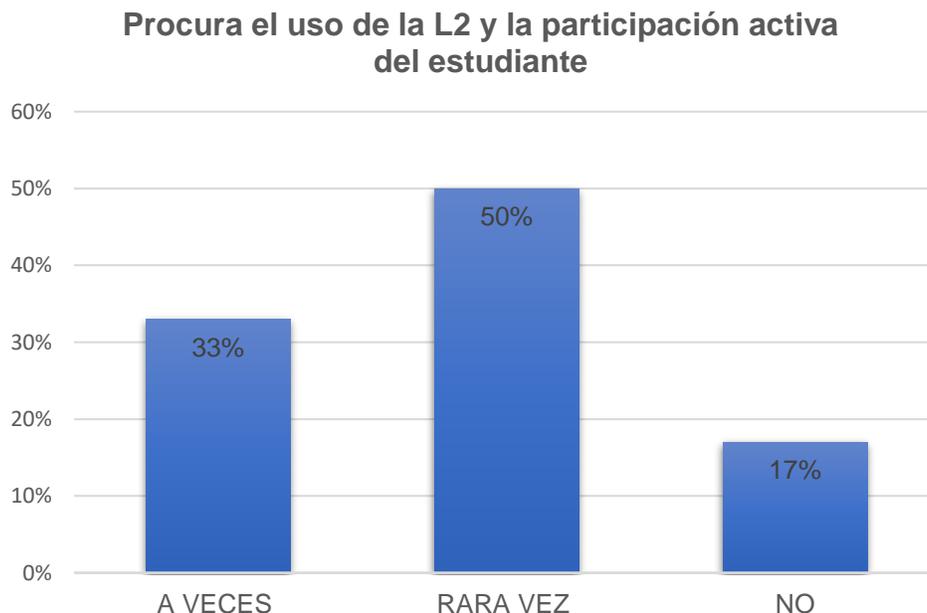


Figura 23. Procura el uso de la L2 y la participación activa del estudiante
Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En este gráfico se muestra claramente que la comunicación dentro de la clase de L2 se desarrolla mediante un uso continuo de la L1, como el 50% de observaciones lo

indican, un 33% de observaciones demostraron el uso parcial de la L2 y un 17% se desarrolló mediante el uso definitivo de la L1, esto demuestra que no se está proporcionando el ambiente apropiado para la práctica real de la L2, si bien el uso de la L1 dentro del aula de L2 no es negativo, su exceso sí lo es, por cuanto genera dependencia al uso de dicha L1, impidiendo un correcto desarrollo de destrezas en la L2, cabe indicar que en niveles intermedios de clases de lengua extranjera se debe evitar el exceso del uso de la lengua materna, como lo indican (Kalanzadeh et al, 2013).

ENUNCIADO 15: UTILIZA LA COMUNICACIÓN SIGNIFICATIVA

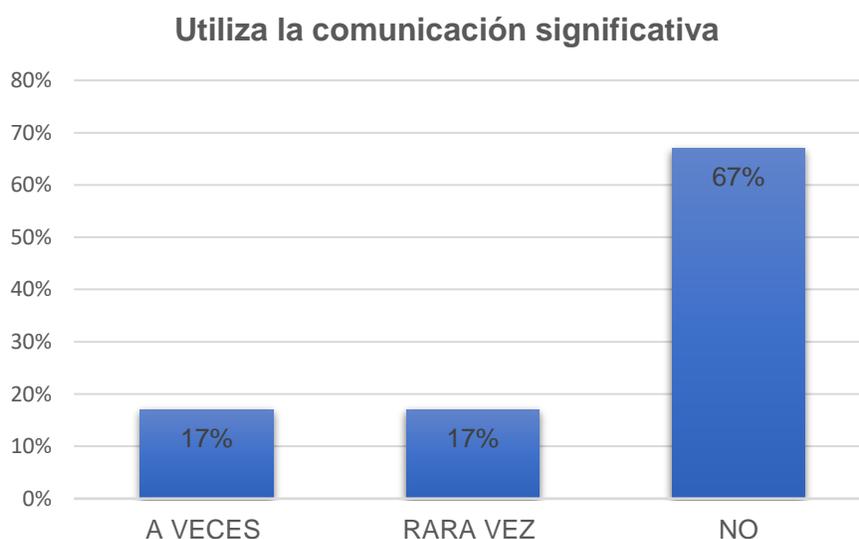


Figura 24. Utiliza la comunicación significativa
Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

Esta observación evidenció el hecho de que en la mayoría de observaciones no se practicó la comunicación significativa, sino ejercicios prefabricados sin mayor reto ni

significado para el estudiante, lo cual como lo mencionan (Richards & Rodgers, 1999) no concuerda con la filosofía de la práctica del método comunicativo cuya característica es la aplicación de comunicación significativa, con el fin de generar interés de aprendizaje y resultados más eficaces en el docente, el resto de observaciones mostraron que en un 17% se realizaban a veces, seguido de otro 17% en el que rara vez se practicó la comunicación significativa. (Krashen, 1981) destaca la importancia de la práctica significativa de la L2 con el fin de no recurrir al uso de la L1.

ENUNCIADO 16: EL DESARROLLO DE LA CLASE SE CENTRA EN EL ESTUDIANTE Y SU PRODUCCIÓN

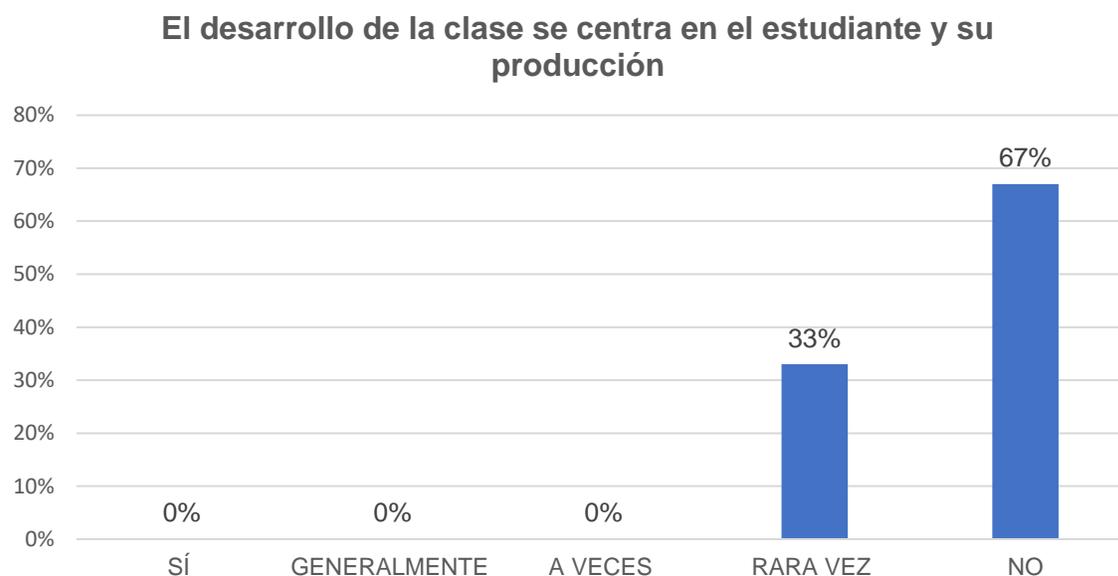


Figura 25. El desarrollo de la clase se centra en el estudiante y su producción

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

El gráfico demuestra claramente que la mayoría de observaciones realizadas correspondiente al 67% muestra que la clase se centra en el docente, lo cual discrepa con las características propias del método comunicativo y no estimulan la producción por parte del estudiante, quien al no proceder a la práctica de la lengua mantiene interacción en L1 y se centra solamente en la memorización de estructuras en lugar de aprender su uso correcto y real como I manifiestan (Richards & Rodgers, 1999) en su teoría del lenguaje.

ENUNCIADO 17: PRONUNCIACIÓN



Figura 26. Pronunciación

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

La pronunciación es parte esencial del desarrollo de la comunicación, sin un espacio apropiado para la práctica se dificulta el proceso de asimilación y diferenciación entre diversas reglas de pronunciación procedentes de la misma L2, (Lord, 2008) manifiesta que el impacto de las propiedades fonéticas de la L2 pueden afectar la pronunciación de otras palabras que tengan pronunciación cercana, caso propio de la interferencia intralingüística. Se observó que, ante el caso de no poder generar una pronunciación correcta en la L2, el estudiante recurre de inmediato a utilizar su equivalente en L1.

ENUNCIADO 18: GRAMÁTICA

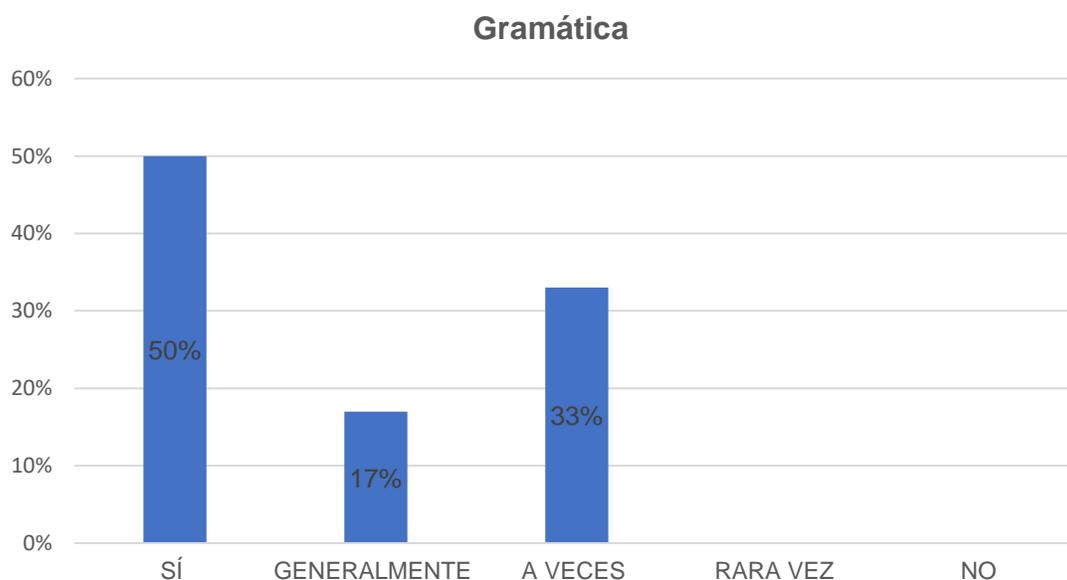


Figura 27. Gramática

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

La interferencia intralingüística debido a la falta de práctica de la L2, lo cual dificulta el proceso de discernimiento y diferenciación entre estructuras propias de la L2 no aplicables a toda la producción del lenguaje, el estudiante usa esta herramienta solo en ciertas ocasiones, por lo cual es recurrente el uso del español del cual los estudiantes dependen para realizar sus actividades dentro del aula (Galasso, 2002)

LA INTERFERENCIA EXPLÍCITA SE VE PRESENTE EN ENUNCIADO 19: PARTÍCULAS

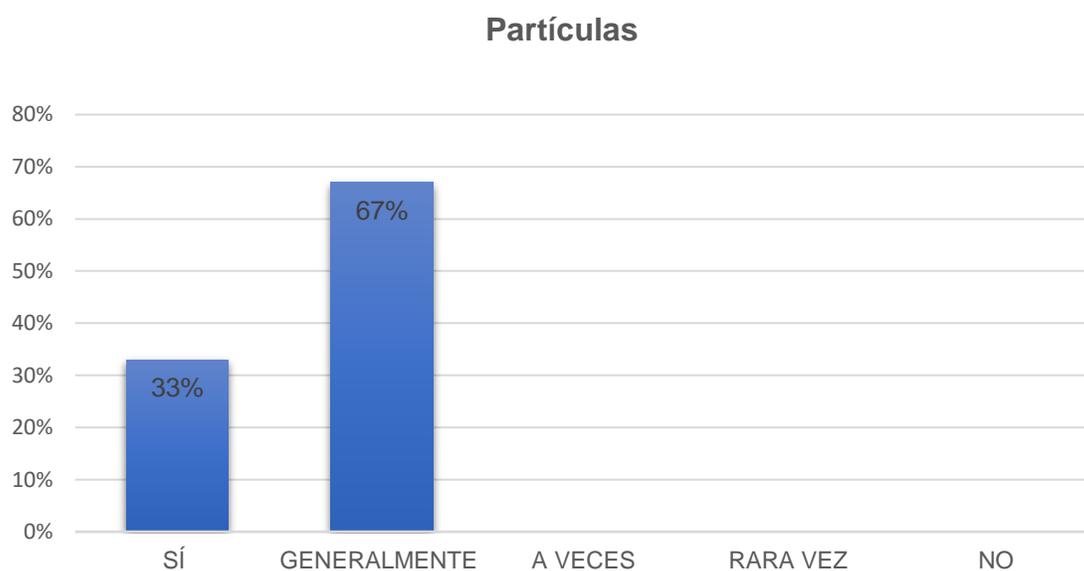


Figura 28. Partículas
Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En la mayoría de observaciones, correspondientes al 67%, seguido del 33% de ocasiones en las que se determinó la presencia de dificultades en el uso de partículas, tales como prefijos, sufijos, artículos determinados, indeterminados, preposiciones, entre otras, las cuales también afectan a phrasal verbs, producto del escaso espacio de práctica que se presenta en las clases de EFL y del recurrente uso del español, lo cual como mencionan los autores (Salazar, 2006) (Murakami & Hughes, 2013) permite que el estudiante arrastre las reglas gramaticales de su lengua materna y las aplique en la L2, generando interferencia explícita.

ENUNCIADO 20: VOCABULARIO

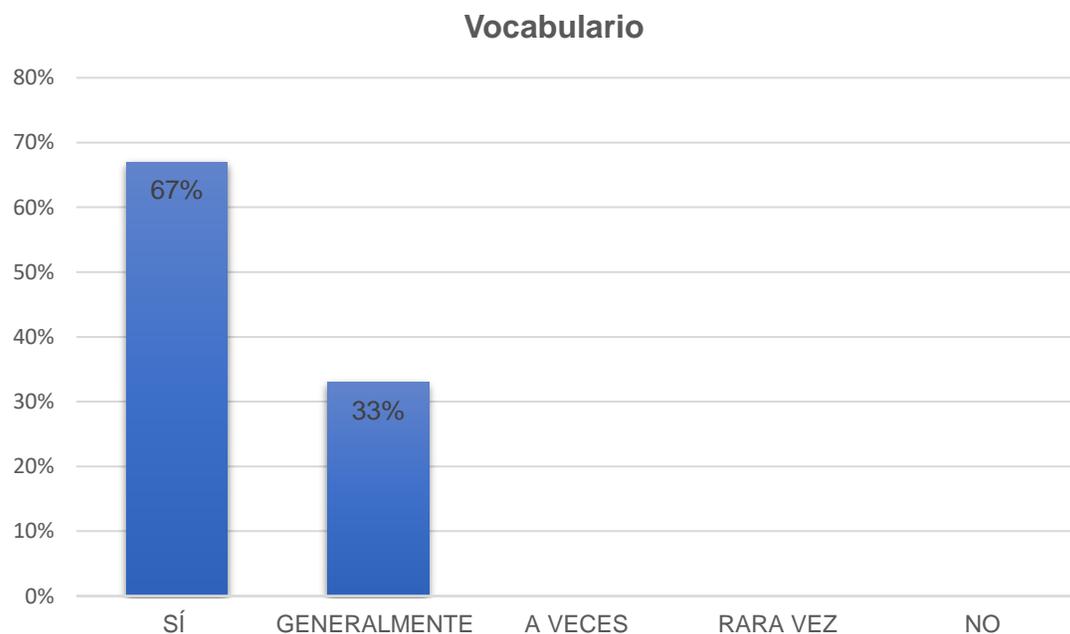


Figura 29. Vocabulario

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

El uso de vocabulario evidenciado en las observaciones realizadas representa un 67% de dificultad, seguido de un 33% de ocasiones se dirigen por la misma vía, debido a que los estudiantes hacen uso continuo del traductor con el fin de comunicarse entre ellos, con el docente o para realizar sus actividades de clase, lo cual no les representa esfuerzo enfocado a aprender nuevas palabras. Al ser una producción de L2 guiada con actividades y textos prefabricados (lo cual se opone a las características propias del método comunicativo (Lightbrown & Spada, 2017)), el reto de aprender es mínimo y el aprendizaje de la L2 se ve afectado nuevamente por el excesivo uso de la L1.

ENUNCIADO 21: GRAMÁTICA

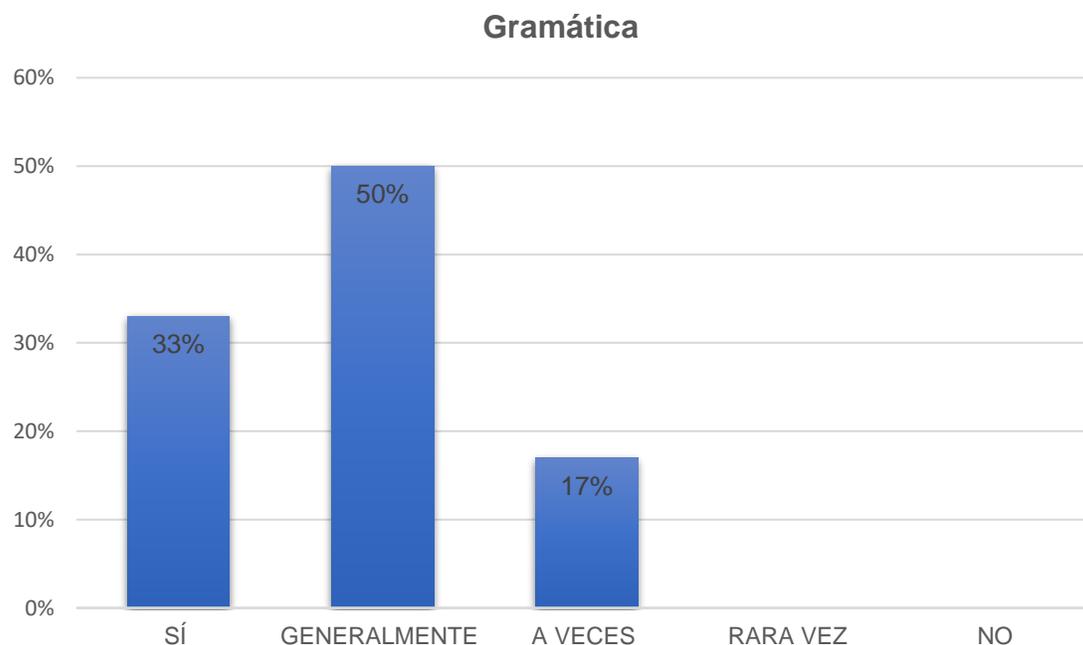


Figura 30. Gramática
Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

El 50% de las observaciones demuestra que por lo general la Gramática se ve afectada por una interferencia explícita, lo cual se afirma con el 33% de observaciones en las que definitivamente se notó esta dificultad con un bajo 17% correspondiente a los estudiantes con conocimientos previos de la L2, quienes en ocasiones se ven afectados por este tipo de interferencia, debido al frecuente uso del español se arrastra la gramática de la L1 y se aplica a L2, como lo explica (Galasso, 2002).

ENUNCIADO 22: COLOCACIONES

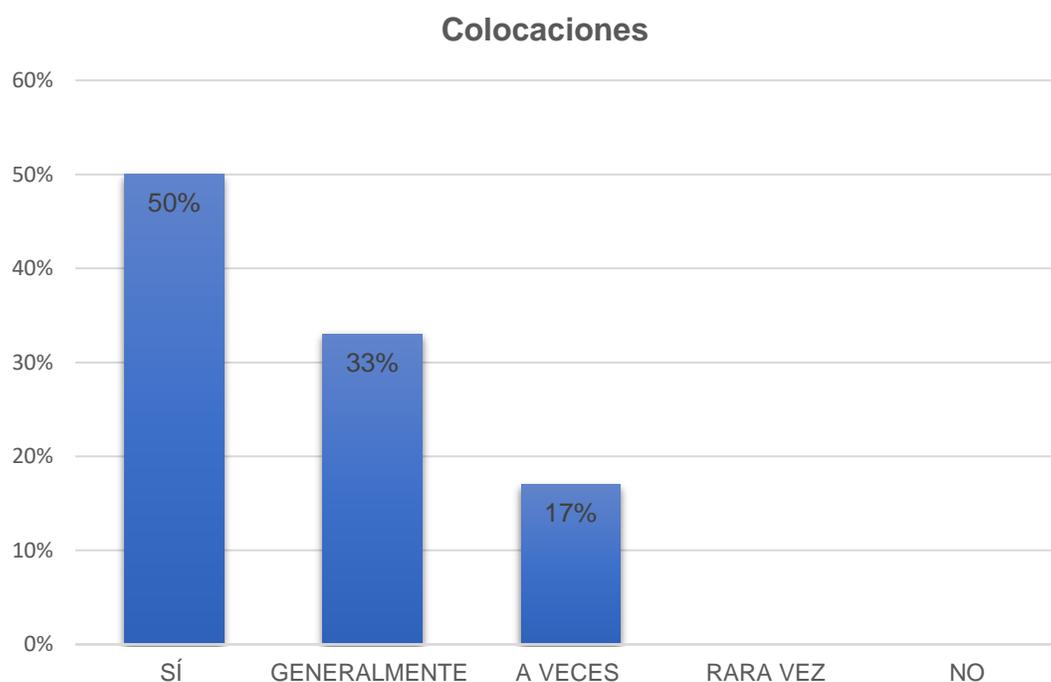


Figura 31. Colocaciones

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

Existe particular dificultad en torno a este tema, las observaciones muestran que el 50% de casos manifestó interferencia explícita en el uso de colocaciones, seguido de un 33% en el que por lo general se presenta este tipo de dificultad, considerando un 17% correspondiente a los estudiantes con nivel más alto de conocimiento de la L2. Como lo explica (McCarthy, 2014) se requiere de espacio para la práctica de este tipo de estructuras ya que la familiarización con el tema es la clave de su uso, de forma que se puedan recordar las combinaciones correctas en el momento necesario, también es imprescindible que las explicaciones del docente sean claras de forma que las reglas de la L1 no afecten a la producción de la L2 generando este tipo de dificultades.

ENUNCIADO 23: PRONUNCIACIÓN

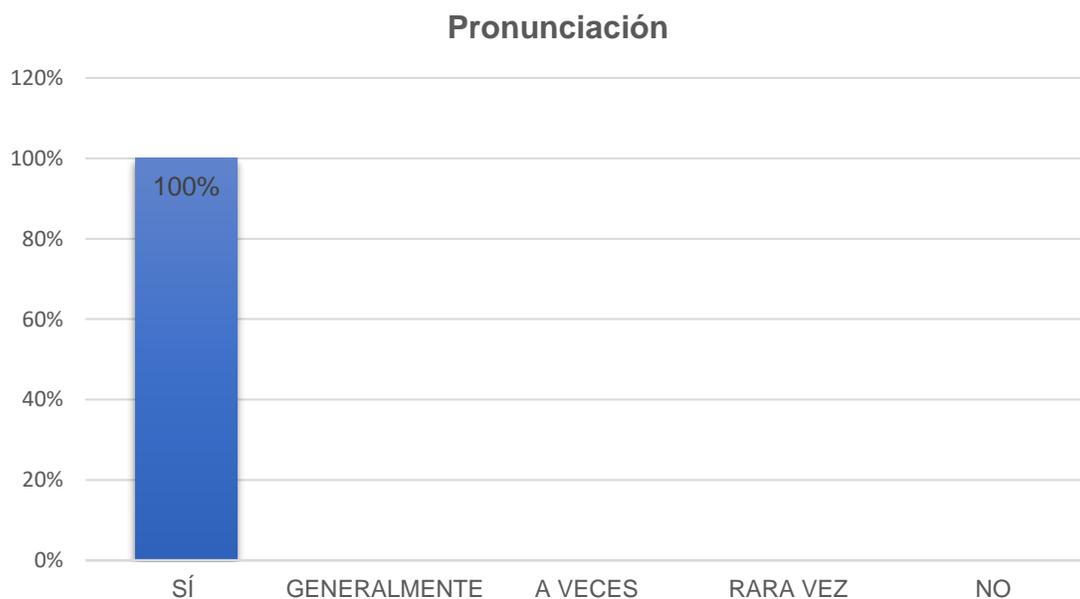


Figura 32. Pronunciación

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

Los resultados muestran una preocupante mayoría correspondiente al 100% de ocasiones en las que la pronunciación se vio afectada en su totalidad debido al uso excesivo de la L1 en clase de EFL, pues se reproducen sonidos propios del español al pronunciar vocablos en la L2, es evidente la influencia que tiene la L1, como lo manifiesta (Lord, 2008) las propiedades fonéticas de la L1 tienen impacto en la L2.

ENUNCIADO 24: USO DEL ESPAÑOL, TRADUCCIÓN DE PALABRAS O ENUNCIADOS EXTENSOS

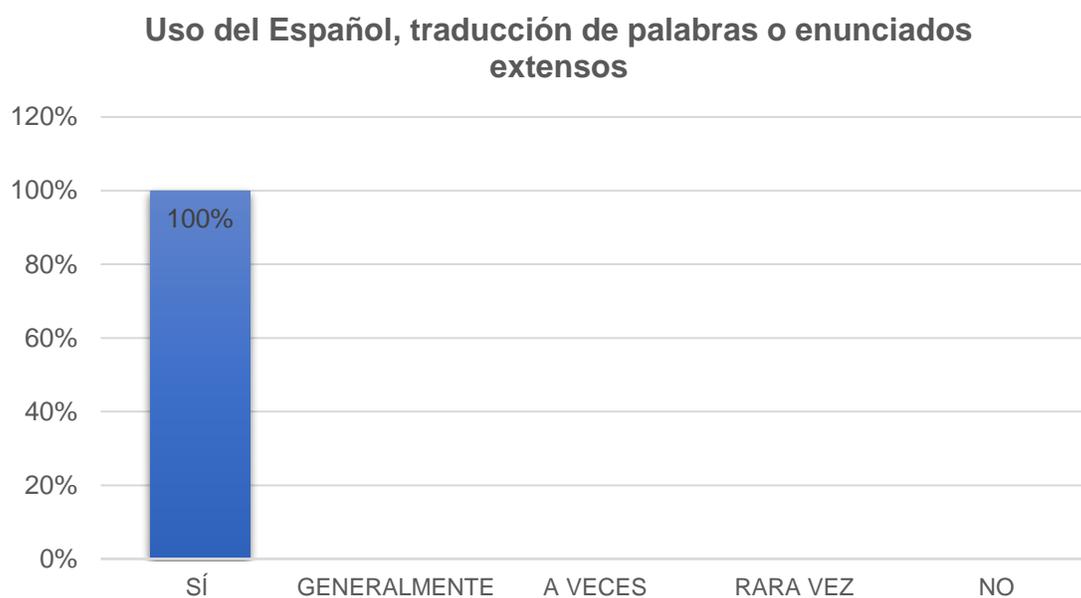


Figura 33. Uso del Español, traducción de palabras o enunciados extensos

Fuente: Formulario de observación de clases

Análisis e interpretación

En este caso el gráfico muestra un preocupante 100% de ocasiones en las que se utilizó la L1 en clase de L2, los docentes utilizan libremente su lengua materna a pesar de que son estudiantes del último nivel de Inglés de la Institución que, de acuerdo con lo que menciona (Salazar, 2006) pueden hacer uso de su lengua nativa siempre y cuando no sea en exceso de forma que influya en la producción de la L2 y se note la dependencia de los estudiantes al uso de la L1 generando dificultades en aprendizaje de la lengua extranjera.

3.3.10.3. ENCUESTA APLICADA A LOS ESTUDIANTES PARA CONOCER LA PERCEPCIÓN QUE TIENEN EN CUANTO A LA DEPENDENCIA A LA L1 QUE LIMITA EL APRENDIZAJE DE LA L2.

MÉTODO SOCIOFORMATIVO

ENUNCIADO 1: ¿CONSIDERA USTED QUE LOS PROYECTOS ESTÁN

ORIENTADOS A REFORZAR SU APRENDIZAJE DE INGLÉS?

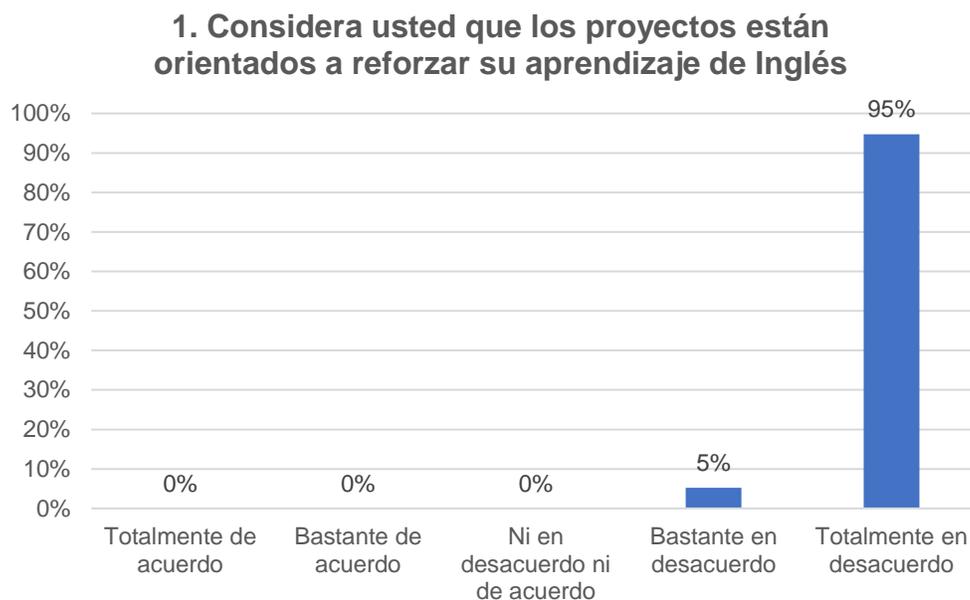


Figura 34. Considera usted que los proyectos están orientados a reforzar su aprendizaje de inglés
Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Los resultados muestran que la mayor parte de los estudiantes encuestados, correspondiente al 95% del grupo, piensa que los proyectos no se orientan al aprendizaje de la lengua extranjera seguidos por un 5% quienes se encuentran en bastante desacuerdo con el enunciado. El resultado general de esta pregunta demuestra que no se está siguiendo una normativa propia del método comunicativo con el fin de proporcionar herramientas de uso real en cuanto al aprendizaje de la L2 como sugieren (Larsen-Freeman & Anderson, 2002) en su descripción del método Socioformativo que definitivamente no está orientado a la enseñanza de la L2.

ENUNCIADO 2: EL USO DEL INGLÉS ES CONTINUO DENTRO DE LA
ELABORACIÓN DEL PROYECTO

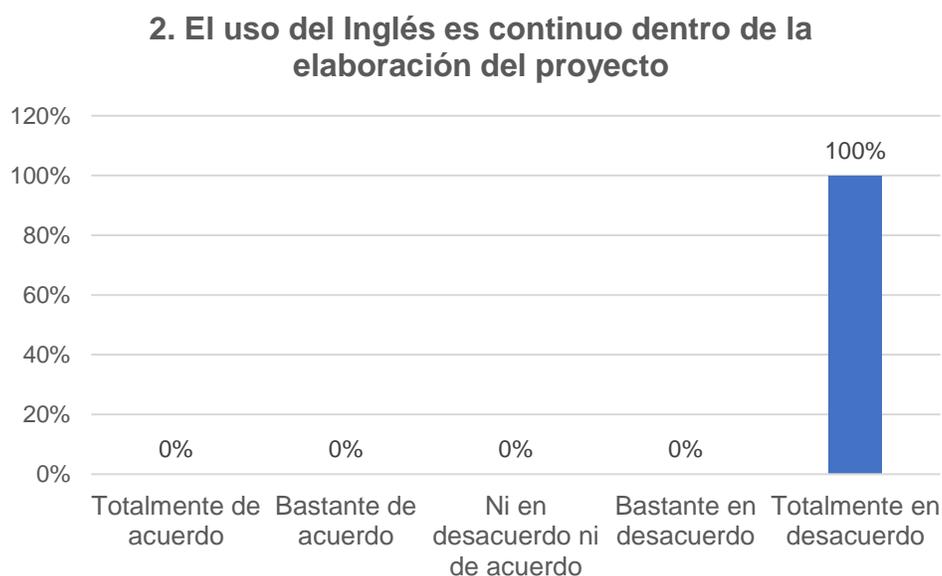


Figura 35. El uso del inglés es continuo dentro de la elaboración del proyecto

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Este gráfico claramente demuestra el desacuerdo total de los estudiantes en cuanto al uso de la L2 para el desarrollo de proyectos socioformativos (Larse-Freeman & Anderson, 2002) ya que dichos proyectos no son utilizados con el fin de generar comunicación significativa mediante el uso de situaciones reales como sugieren las características del método comunicativo que también se utiliza en la institución (Richards & Rodgers, 1999) y es el más apropiado para la enseñanza de la lengua extranjera.

ENUNCIADO 3: CUENTA USTED CON RETROALIMENTACIÓN POR PARTE DE SU DOCENTE DE INGLÉS DURANTE LA ELABORACIÓN DEL PROYECTO

3. Cuenta usted con retroalimentación por parte de su docente de Inglés durante la elaboración del proyecto

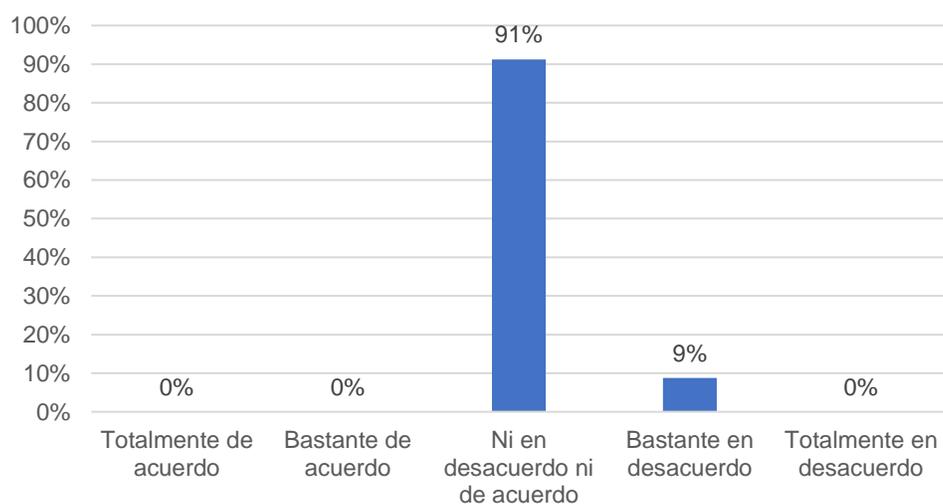


Figura 36. Cuenta usted con retroalimentación por parte de su docente de inglés durante la elaboración del proyecto

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

La respuesta en este caso es un contundente 91% de encuestados que no se encuentran ni de acuerdo ni en desacuerdo ya que los informes que originalmente son presentados en Español, se traducen a la L2 para ser presentados al docente de EFL, quien ejecuta las correcciones de cada documento, lo cual si bien muestra los errores cometidos, no necesariamente es suficiente como para considerarse como efectiva, significativa y continua como lo explican (Richards & Rodgers, 1999), esto se refleja en el 9% que manifiestan estar en bastante desacuerdo con el enunciado.

ENUNCIADO 4: EL PROYECTO SE CENTRA EN CONTENIDOS PROPIOS DE SU CARRERA Y NO EN EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS

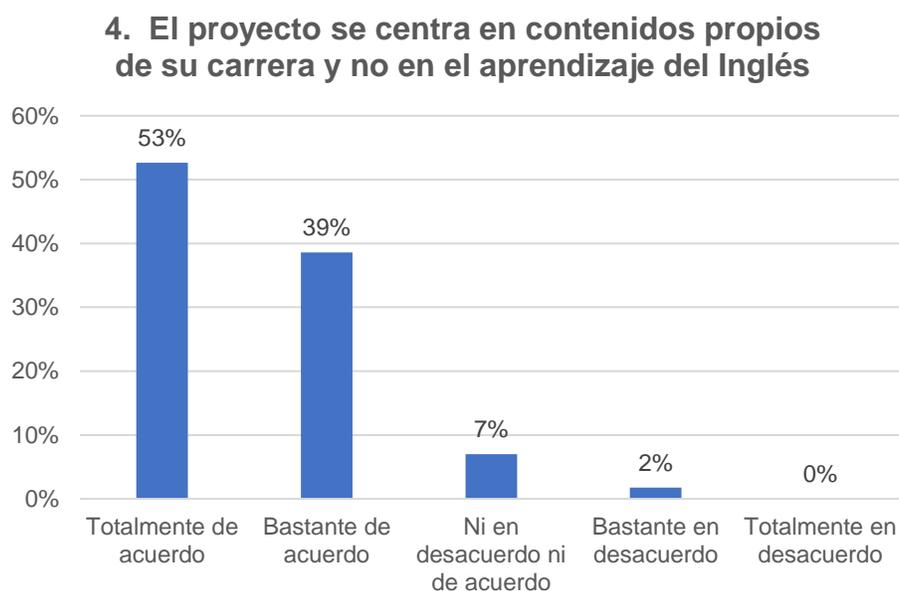


Figura 37. El proyecto se centra en contenidos propios de su carrera y no en el aprendizaje del inglés

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Los resultados de este enunciado muestran el mayor porcentaje correspondiente al 53% de encuestados quienes se muestran totalmente de acuerdo con el enunciado propuesto, seguido de un 39% quienes se encuentran en bastante desacuerdo, esto es reflejo de la aplicación del método Socioformativo sin proporcionar un espacio válido para desarrollar la L2, pues el objetivo principal del proyecto es generar conciencia social en los estudiantes y no el aprendizaje de la L2 como claramente lo describen (Larsen-Freeman & Anderson, 2002).

ENUNCIADO 5: USTED REALIZA SUS INFORMES DIRECTAMENTE IN INGLÉS SIN
RECURRIR A LA TRADUCCIÓN

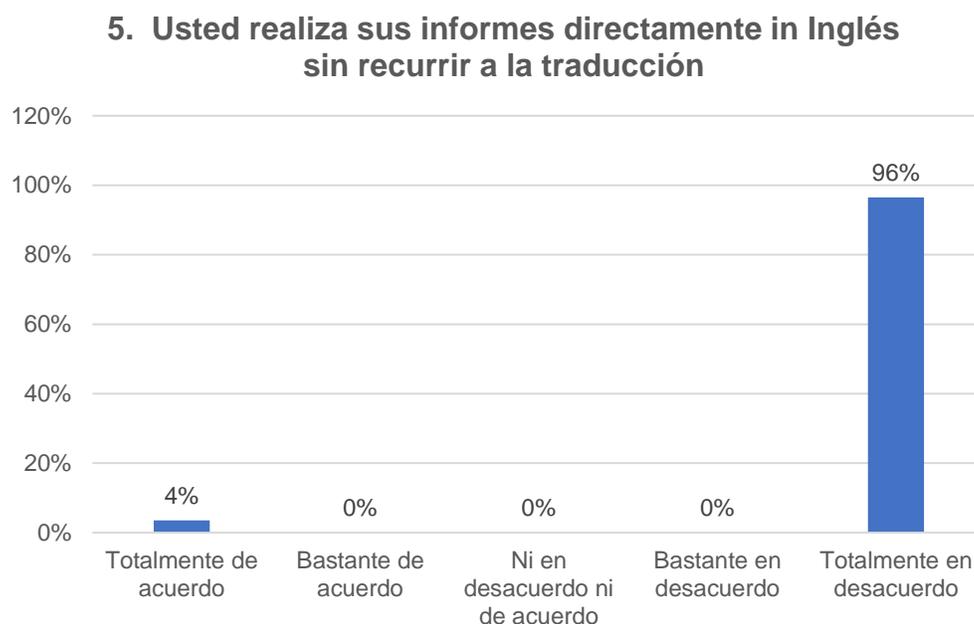


Figura 38. Usted realiza sus informes directamente en inglés sin recurrir a la traducción

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

El 96% de encuestados manifiesta estar totalmente de acuerdo con el enunciado ya que tal como se observó en sus clases, la gran mayoría recurre a la traducción mostrándose dependientes de su aplicación en sus teléfonos móviles, lo cual genera dificultades en el aprendizaje y uso de la L2. Se recalca que los proyectos socioformativos no contemplan espacios para la enseñanza de la lengua extranjera (Larse-Freeman & Anderson, 2002) y tampoco cuentan con el seguimiento continuo del docente de L2; los docentes a cargo no se comunican mediante el uso de la L2.

ENUNCIADO 6: USTED HACE USO DE INFORMACIÓN PROCEDENTE DE FUENTES EN INGLÉS, SIN NECESIDAD DE TRADUCIRLA

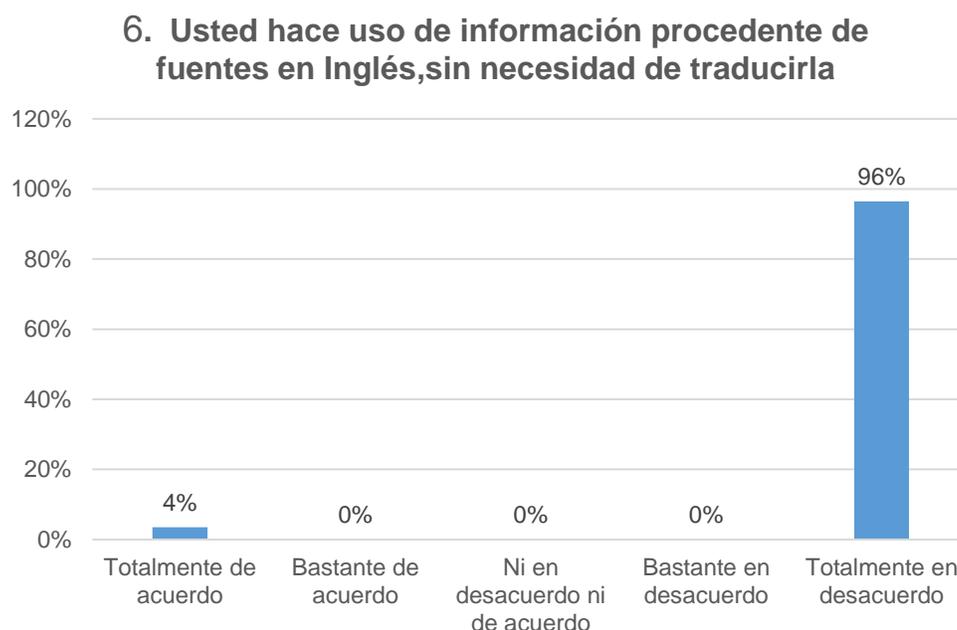


Figura 39. Usted hace uso de información procedente de fuentes en inglés, sin necesidad de traducirla
Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

El resultado más alto corresponde casi a la totalidad del grupo encuestado 96% mostrando que el docente no se desenvuelve de forma independiente en la L2, requiere del uso de la L1 con el fin de utilizar las fuentes de información escritas en Inglés, mostrando una clara dependencia al uso del Español, siendo este idioma su mejor herramienta para resolver este tipo de problemas, mostrando características del método de traducción gramatical descrito por (Richards & Rodgers, 1999), el cual no es aplicable en la institución. El siguiente resultado corresponde al 4% (2 estudiantes) quienes

afirman lo contrario ya que son los estudiantes que vienen de otras instituciones con mejores niveles de conocimiento de la L2.

MÉTODO COMUNICATIVO

ENUNCIADO 1: EN CLASE DE INGLÉS, SE REALIZAN PRÁCTICAS ORIENTADAS AL USO DE LA LENGUA EN SITUACIONES REALES, CON EL USO DE EXPRESIONES PROPIAS DEL LENGUAJE COMÚN

1. En clase de Inglés, se realizan prácticas orientadas al uso de la lengua en situaciones reales, con el uso de expresiones propias del lenguaje común

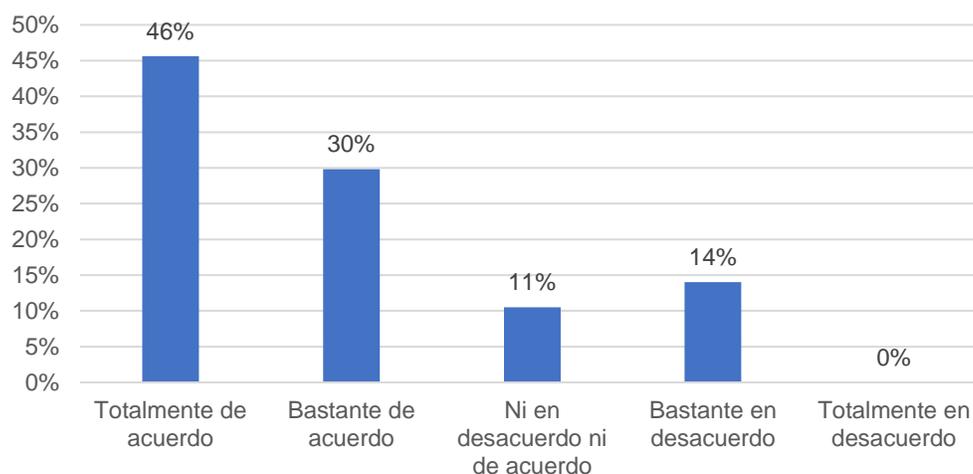


Figura 40. En clase de inglés, se realizan prácticas orientadas al uso de la lengua en situaciones reales, con el uso de expresiones propias del lenguaje común

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Este gráfico muestra diversidad de respuestas, los mayores porcentajes están orientados a afirmar el enunciado, tal como lo demuestran las características del método

comunicativo que demanda el uso de situaciones y comunicación real (Karavas, 2013), el 30% de los encuestados se muestra también bastante de acuerdo con el enunciado, el resto manifestó que, si bien se realizan las prácticas propuestas dentro de su texto, las situaciones que propone no son tan reales y las expresiones utilizadas son hechas en Español, una vez más los dicentes exponen su uso continuo de la lengua materna.

ENUNCIADO 2: USTED SE COMUNICA CON EL DOCENTE Y SUS COMPAÑEROS EN INGLÉS

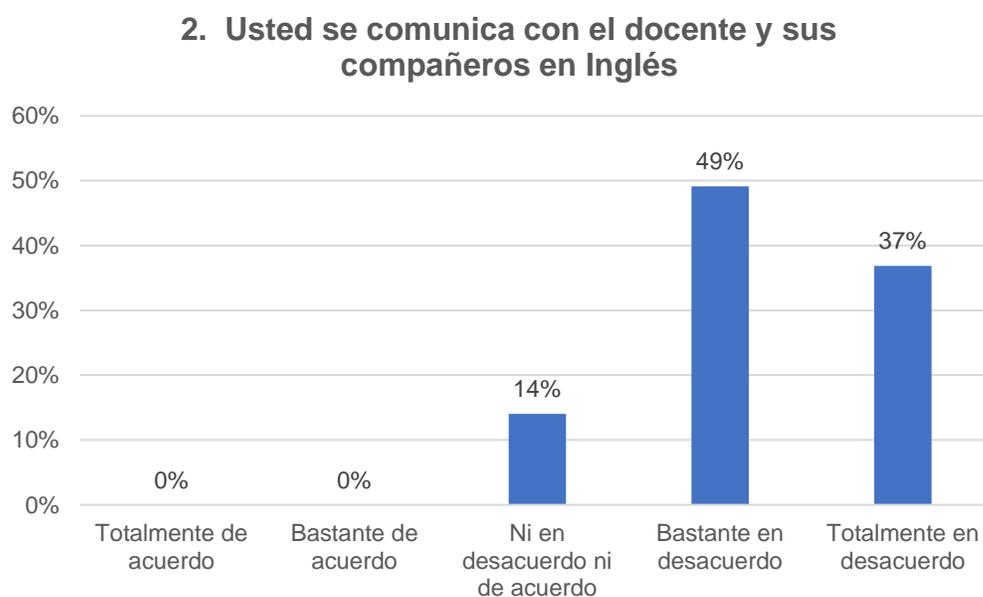


Figura 41. Usted se comunica con el docente y sus compañeros en inglés

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

La representación gráfica de este enunciado muestra a la mayoría de estudiantes encuestados correspondiente al 49% en bastante desacuerdo, seguido de un 37%

quienes se encuentran en total desacuerdo con el enunciado lo cual corrobora lo presenciado en las observaciones de clase, los estudiantes utilizan de forma excesiva la L1 como medio de comunicación, lo cual va en contra de las prácticas sugeridas por (Richards & Rodgers, 1999) generando dificultades en la comunicación mediante el uso de la L2, mostrando siempre la necesidad de recurrir al uso de su traductor para poder comunicar ideas en Inglés.

ENUNCIADO 3: USTED PIENSA EN ESPAÑOL ANTES DE HABLAR EN INGLÉS

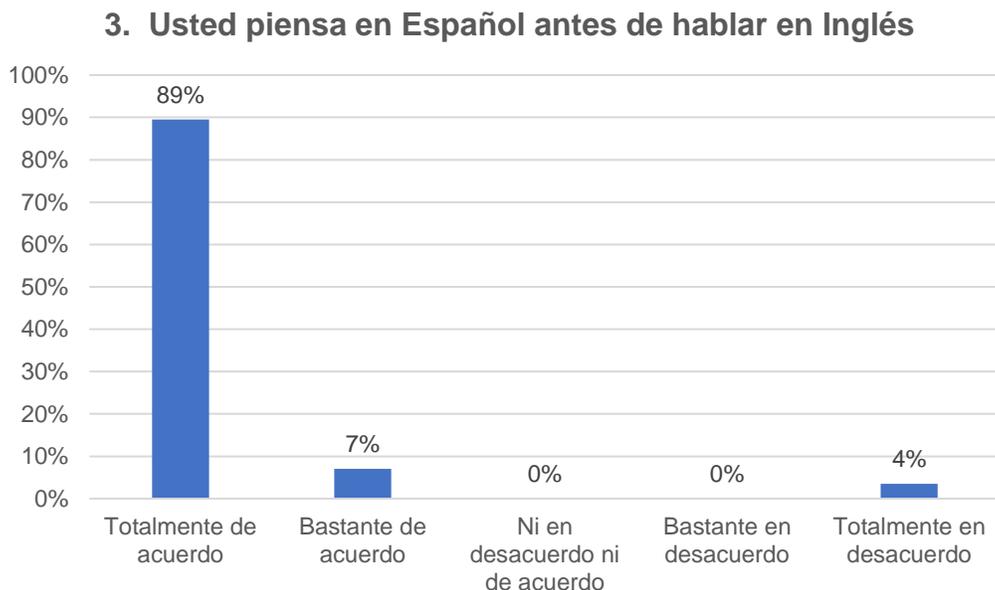


Figura 42. Usted piensa en español antes de hablar en inglés
Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Esta figura demuestra claramente la dependencia existente en los estudiantes a la L1 en sus clases de L2, contando con un 89% de encuestados quienes se muestran totalmente de acuerdo con el enunciado ya que, por la carencia de espacios de práctica real de la L2, falta de motivación, falta de importancia de la materia y por ende carencia

de dedicación y enfoque en los resultados (como se ha evidenciado con la aplicación de observaciones), los docentes utilizan el recurso de la traducción para proceder a comunicarse en Inglés. Existe una clara interferencia y dependencia al recurso de la lengua materna como herramienta para generar comunicación.

Lo expresado en este gráfico va en dirección opuesta a lo explicado por (Dunlop & Mc Elwee, 2018) quienes define como responsabilidad del docente la generación de ambientes propicios para brindar al estudiante oportunidades de practicar la L2, no solo para su uso en el aula sino en la vida real.

ENUNCIADO 4: EN SUS INTERVENCIONES EN CLASE, USTED CONFUNDE LAS ESTRUCTURAS Y VOCABULARIO DEL INGLÉS CON LAS DEL ESPAÑOL

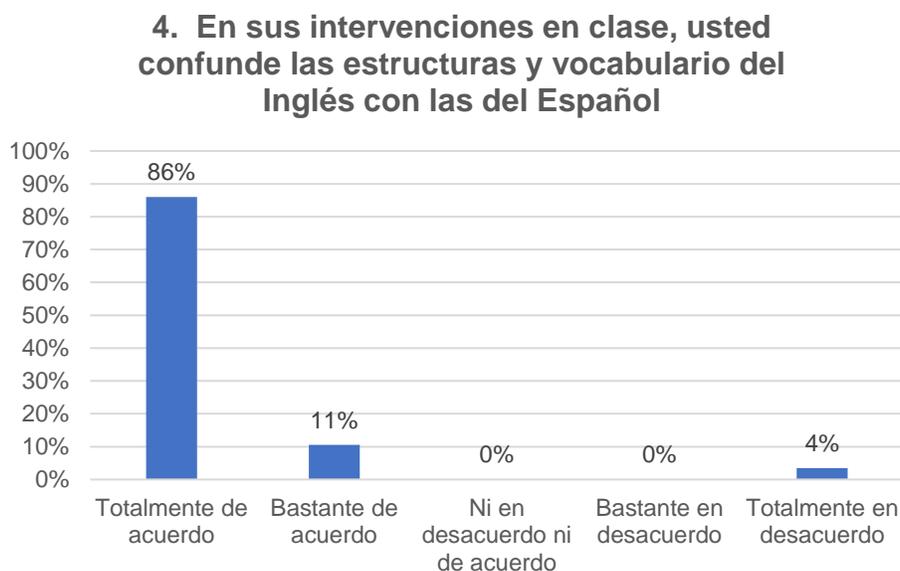


Figura 43. En sus intervenciones en clase, usted confunde las estructuras y vocabulario del inglés con las del español

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Los resultados muestran claramente la respuesta afirmativa ante el enunciado que en el 86% del grupo se hace evidente la interferencia generada por la L1 en el proceso de producción de la L2, como lo explica (Galasso, 2002), la falta de práctica de la lengua extranjera hace que el estudiante tome como referencia la gramática procedente de la L1 para aplicarla en la L2. El porcentaje siguiente corresponde al 11% de encuestados quienes siguen la misma línea de afirmación del enunciado, el 4% siguiente representa a los estudiantes que poseen un nivel más avanzado de conocimiento de la L2.

ENUNCIADO 5: EL DESARROLLO DE LA CLASE DE LENGUA EXTRANJERA SE CENTRA EN LA PRODUCCIÓN Y PRÁCTICA DEL ESTUDIANTE PROCURANDO EL USO MÍNIMO DEL ESPAÑOL

5. El desarrollo de la clase de lengua extranjera se centra en la producción y práctica del estudiante procurando el uso mínimo del Español

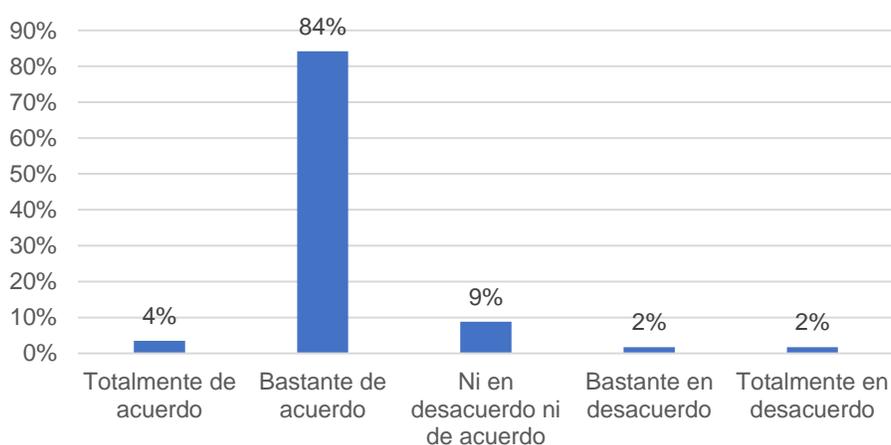


Figura 44. El desarrollo de la clase de lengua extranjera se centra en la producción y práctica del estudiante procurando el uso mínimo del español

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Los resultados muestran a un 84% de encuestados quienes están bastante de acuerdo con el enunciado, mostrando que se cumple con una de las características del método comunicativo (Richards & Rodgers, 1999), los estudiantes explican que el método aplicado en efecto se enfoca en la producción del estudiante, pero que no se logra ya que al final el docente es quien proporciona las explicaciones del caso, el 9% muestra una posición neutral ya que se sigue utilizando el Español como recurso de comunicación.

ENUNCIADO 6: ¿CONSIDERA USTED QUE PUEDE COMUNICARSE DE FORMA EFECTIVA EN INGLÉS SIN RECURRIR A SU LENGUA MATERNA?

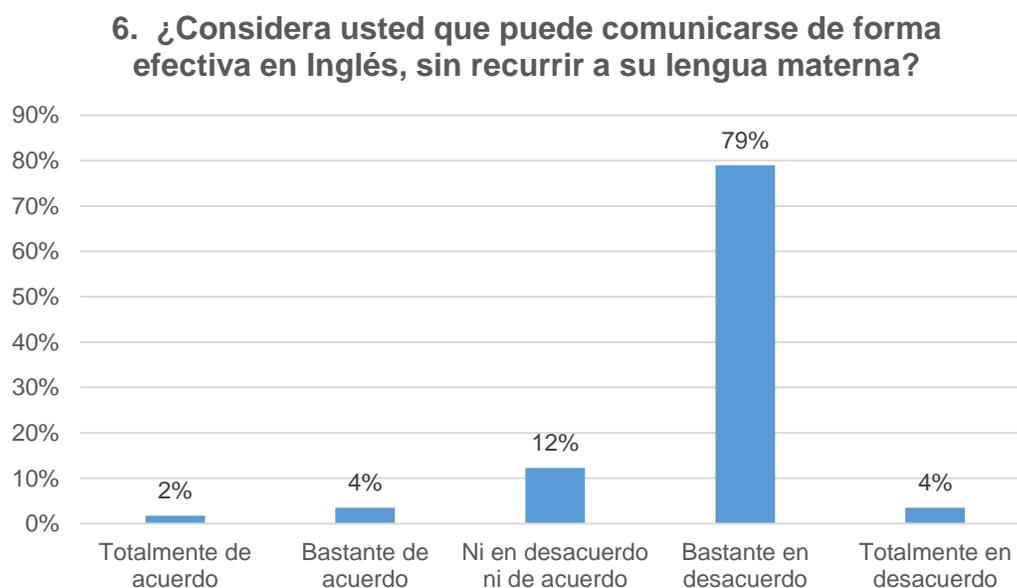


Figura 45. ¿Considera usted que puede comunicarse de forma efectiva en inglés, sin recurrir a su lengua materna?

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes

Análisis e interpretación

Los resultados muestran claramente la respuesta negativa ante el enunciado propuesto siendo un 79% la mayoría quienes no sienten una mejora en su nivel de Inglés mediante el método aplicado, un 12% siguiente se muestra neutral ya que consideran que en cierta forma lograron aprender algo más de lo que conocían, un 4% se encuentra en total desacuerdo con el enunciado, lo cual demuestra que la aplicación de estos métodos no es efectiva, generando insatisfacción en los estudiantes ya que lo logrado va en desacuerdo con lo explicado por (Dunlop & Mc Elwee, 2018), quienes explican que el docente debe asegurar el desempeño efectivo y uso real de la L2.

3.3.11. COMPROBACIÓN DE LA HIPÓTESIS

a) Descripción de la población

El uso de los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas afecta el aprendizaje generando dependencia a la L1 (lengua materna) y limitando el uso de la L2 (segunda lengua) en los estudiantes del sexto nivel de inglés, horario matutino del semestre marzo-agosto de 2019, de la Universidad Tecnológica Indoamérica.

Una vez definidas las preguntas, objetivos e hipótesis de investigación, el siguiente apartado discute la metodología empleada en el análisis.

Las hipótesis de la presente investigación se examinan a través de la Distribución Chi Cuadrado χ^2 (Ver Anexo 4), como se demuestra a continuación:

Tabla 6*Formulario de observación de clases*

	SI	GENERALMENTE	A VECES	RARA VEZ	NO	TOTAL
MÉTODO SOCIOFORMATIVO						
1. El método está orientado al desarrollo de las cuatro destrezas de la L2	0	0	0	0	57	57
2. El estudiante hace uso efectivo de la L2 en la elaboración de los proyectos socioformativos	0	0	0	29	29	57
3. Los docentes a cargo del desarrollo del proyecto socioformativo, hacen seguimiento mediante el uso de la L2	0	0	0	0	57	57
4. Se recurre a la consulta de materiales escritos en la L2, sin recurrir a la traducción	0	0	0	19	38	57
INTERFERENCIA INTRALINGÜÍSTICA						
5. Pronunciación	38	19	0	0	0	57
6. Gramática	29	29	0	0	0	57
INTERFERENCIA EXPLÍCITA						
7. Partículas	47	10	0	0	0	57
8. Vocabulario	10	47	0	0	0	57
9. Gramática	38	19	0	0	0	57
10. Colocaciones	19	38	0	0	0	57
11. Pronunciación	57	0	0	0	0	57
12. Uso del Español, traducción de palabras o enunciados extensos	19	38	0	0	0	57
MÉTODO COMUNICATIVO						
13. Utiliza actividades que practican el uso real de la L2.	0	0	19	29	10	57
14. Procura el uso de la L2 y la participación activa del estudiante	0	0	19	29	10	57
15. Utiliza la comunicación significativa	0	0	10	10	37	57

CONTINÚA 

16. El desarrollo de la clase se centra en el estudiante y su producción	0	0	0	19	38	57
INTERFERENCIA INTRALINGÜÍSTICA						
17. Pronunciación	57	0	0	0	0	57
18. Gramática	29	10	19	0	0	57
INTERFERENCIA EXPLÍCITA						
19. Partículas	19	38	0	0	0	57
20. Vocabulario	38	19	0	0	0	57
21. Gramática	19	29	10	0	0	57
22. Colocaciones	29	19	10	0	0	57
23. Pronunciación	57	0	0	0	0	57
24. Uso del Español, traducción de palabras o enunciados extensos	57	0	0	0	0	57
TOTAL	561	313	86	133	275	1368

MARGEN DE ERROR = 0,05

Ho= Se asume que los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas NO afectan al aprendizaje

H1= Se asume que los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas afectan al aprendizaje

frecuencias teóricas (ft)

SI	GENERALMENTE	A VECES	RARA VEZ	NO
23,3477	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3477	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583

CONTINUA 

23,3477	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,2479	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,4529	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583

CONTINUA 

23,4529	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,5021	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583
23,3750	13,0417	3,5833	5,5417	11,4583

$$X^2_{TOTAL} = \sum \frac{(f-ft)^2}{ft}$$

GRADO DE LIBERTAD = (#FILAS-1)*(#COLUMNAS-1)

GRADO DE LIBERTAD = (24-1)*(5-1)

GRADO DE LIBERTAD= 92

CALCULO DE CHI CUADRADO PARCIAL				
$X^2 = (f-ft)^2 / ft$				
23,35	13,04	3,58	5,54	181,01
23,35	13,04	3,58	95,11	25,35
23,35	13,04	3,58	5,54	181,01
23,38	13,04	3,58	32,68	61,48
9,15	2,72	3,58	5,54	11,46

CONTINUA 

1,12	18,32	3,58	5,54	11,46
24,51	0,86	3,58	5,54	11,46
7,91	88,42	3,58	5,54	11,46
9,26	2,72	3,58	5,54	11,46
0,82	47,76	3,58	5,54	11,46
48,37	13,04	3,58	5,54	11,46
0,82	47,76	3,58	5,54	11,46
23,38	13,04	64,70	95,11	0,27
23,38	13,04	64,70	95,11	0,27
23,38	13,04	11,49	3,59	56,93
23,38	13,04	3,58	31,77	62,36
48,37	13,04	3,58	5,54	11,46
1,12	0,86	64,70	5,54	11,46
0,89	48,49	3,58	5,54	11,46
9,15	2,72	3,58	5,54	11,46
0,85	18,32	10,41	5,54	11,46
1,06	2,55	11,49	5,54	11,46
48,37	13,04	3,58	5,54	11,46
48,37	13,04	3,58	5,54	11,46
447,06	438,03	292,00	453,13	752,02

CONTINUA 

CALCULO DE CHI CUADRADO TOTAL X^2
$X^2_{Calc} = 2382,23$
de la tabla de chi cuadrado, se obtiene que:
$X^2_{tabla} = 113,1452$
si: $X^2_{Calc} > X^2_{Tabla}$
$2382,23 > 113,1452$
ENTONCES: SE RECHAZA LA HIPOTESIS NULA H_0

Fuente: (Bastidas, 2019)

Tabla 7

Encuesta aplicada a los estudiantes

	TOTALMENTE DE ACUERDO	BASTANTE DE ACUERDO	NI EN DESACUERDO NI DE ACUERDO	BASTANTE EN DESACUERDO	TOTALMENTE EN DESACUERDO	TOTAL
MÉTODO SOCIOFORMATIVO						
1. Considera usted que los proyectos están orientados a reforzar su aprendizaje de Inglés	0	0	0	3	54	57
2. El uso del Inglés es continuo dentro de la elaboración del proyecto	0	0	0	0	57	57
3. Cuenta usted con retroalimentación por parte de su docente de Inglés durante la elaboración del proyecto	0	0	52	5	0	57
4. El proyecto se centra en contenidos propios de su carrera y no en el aprendizaje del Inglés	30	22	4	1	0	57
5. Usted realiza sus informes directamente en Inglés sin recurrir a la traducción	2	0	0	0	55	57

CONTINUA 

6. Usted hace uso de información procedente de fuentes en Inglés, sin necesidad de traducirla.	2	0	0	0	55	57
MÉTODO COMUNICATIVO						
1. En clase de Inglés, se realizan prácticas orientadas al uso de la lengua en situaciones reales, con el uso de expresiones propias del lenguaje común	26	17	6	8	0	57
2. Usted se comunica con el docente y sus compañeros en Inglés	0	0	8	28	21	57
3. Usted piensa en Español antes de hablar en Inglés	51	4	0	0	2	57
4. En sus intervenciones en clase, usted confunde las estructuras y vocabulario del Inglés con las del Español	49	6	0	0	2	57
5. El desarrollo de la clase de lengua extranjera se centra en la producción y práctica del estudiante procurando el uso mínimo del Español	2	48	5	1	1	57
6. ¿Considera usted que puede comunicarse efectivamente en Inglés sin recurrir al uso de su lengua materna?	1	2	7	45	2	57
TOTAL	163	99	82	91	249	685
MARGEN DE ERROR =0,05						

Ho= Se asume que los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas NO afectan al aprendizaje

H1= Se asume que los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas afectan al aprendizaje

frecuencias teóricas (ft)

CONTINUA 

TOTALMENTE DE ACUERDO	BASTANTE DE ACUERDO	NI EN DESACUERDO NI DE ACUERDO	BASTANTE EN DESACUERDO	TOTALMENTE EN DESACUERDO
13,5968	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5968	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5968	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197

CONTINUA 

13,5635 8,2380 6,8234 7,5723 20,7197

13,5635	8,2380	6,8234	7,5723	20,7197
---------	--------	--------	--------	---------

$$X^2_{TOTAL} = \sum \frac{(f-ft)^2}{ft}$$

GRADO DE LIBERTAD = (#FILAS-1)*(#COLUMNAS-1)

GRADO DE LIBERTAD = (12-1)*(5-1)

GRADO DE LIBERTAD= 44

CALCULO DE CHI CUADRADO PARCIAL

$$X^2 = (f-ft)^2 / ft$$

13,60	8,24	6,82	2,76	53,46
13,60	8,24	6,82	7,57	63,53
13,60	8,24	299,11	0,87	20,72
19,92	22,99	1,17	5,70	20,72
9,86	8,24	6,82	7,57	56,72
9,86	8,24	6,82	7,57	56,72
11,40	9,32	0,10	0,02	20,72
13,56	8,24	0,20	55,11	0,00
103,33	2,19	6,82	7,57	16,91
92,69	0,47	6,82	7,57	16,91
9,39	190,76	0,42	5,46	18,77
11,64	4,72	0,00	185,29	16,91

CONTINUA 

322,43	279,88	341,94	293,09	362,08
--------	--------	--------	--------	--------

CALCULO DE CHI CUADRADO TOTAL X^2

$X^2_{\text{Calc}} = 1599,43$

de la tabla de chi cuadrado, se obtiene que:

$X^2_{\text{tabla}} = 61,6562$

si: $X^2_{\text{Calc}} > X^2_{\text{Tabla}}$

$1599,43 > 61,6562$

ENTONCES: SE RECHAZA LA HIPOTESIS NULA H_0

Fuente: (Bastidas, 2019)

De acuerdo con el análisis realizado en el grupo de estudio se comprueba el efecto que los métodos didácticos utilizados en la Universidad Tecnológica Indoamérica, ejercen en la enseñanza de idiomas, como ya se lo viene mencionando las respuestas de los estudiantes confirman algunos hechos registrados en las observaciones de la siguiente manera:

- La mayor parte de los estudiantes consideran que los proyectos socioformativos no presentan contenidos orientados al aprendizaje de Inglés, lo cual confirma lo evidenciado durante las observaciones que en primera instancia llevaron a la conclusión de que ninguna de las destrezas propias del aprendizaje de una lengua extranjera fueron trabajadas, por lo cual tampoco hace uso efectivo de la L2 durante la elaboración del proyecto, lo cual resulta contraproducente para el desarrollo de la L2 como lo explica (Forteza, 2015). Añaden los dicentes que obviamente los contenidos no corresponden al aprendizaje del inglés.

- El total de los estudiantes encuestados afirman no utilizar la L2 para la ejecución de proyectos, si bien los estudiantes se enfocan a la producción de la lengua, en raras ocasiones se ven expuestos a material escrito en la L2, momento en el cual deben enfrentar un gran reto al tratar de hacer uso del mismo para el desarrollo de sus labores académicas, lo cual se observó en el instante en el que deben presentar sus informes finales, sin embargo, cabe indicar que los reportes son escritos en la L1 para luego proceder al uso de un traductor que como indica (Galindo, 2009) interfiere con el proceso de desarrollo de destrezas de la L2.
- El gran número de estudiantes que se ubican en un punto medio ante la presencia de retroalimentación manifiestan una respuesta en un punto medio ya que el docente de la L2 realiza correcciones a los materiales presentados, sin embargo, no ofrece una retroalimentación efectiva que garantice la mejora del estudiante, esta observación de los docentes prueban uno de los detalles recopilados durante la observación ya que se evidencia la falta de seguimiento por parte de los docentes de la L2, evidentemente el seguimiento con el que cuentan se realiza en la L1 lo cual no contribuye con el desarrollo de la lengua extranjera, hecho que se opone a lo descrito por (Richards & Rodgers, 1999) quienes apoyan la importancia del seguimiento efectivo realizado mediante el uso de la L2.
- Uno de los factores más relevantes en consideración de los resultados obtenidos es el recurrente uso de la L1 ya sea por traducción de documentos o por la necesidad de comunicarse dentro del aula de L2, con el docente ya que entre compañeros la comunicación es 100% en español, los docentes son conscientes de su recurso fijo para lograr comunicarse mostrando una preocupante mayoría

que valida la observación realizada en la cual se identifica el uso de la traducción inclusive de enunciados extensos, recurso no válido ya que esta técnica no brinda recursos reales como lo explica (Karavas, 2013). Todo el uso del español y la poca persistencia en la práctica de la L2 hacen que los dicentes no logren familiarizarse con la lengua extranjera, por lo cual la mayoría afirma tener la necesidad de pensar en español para luego proceder a traducir en su mente y finalmente comunicarse.

- Las consecuencias claras de la falta de persistencia en la práctica efectiva de la L2, hace que la mayor parte de estudiantes reconozca las dificultades que poseen en cuanto al uso de estructuras gramaticales, vocabulario, pronunciación lo cual dificulta su comunicación y la diferenciación entre las reglas de cada lengua, (Lord, 2008) describe el impacto que la L1 ejerce sobre la L2, generando una dependencia a su lengua materna como también lo explica (Galasso, 2002).
- La mayor cantidad de encuestados considera que las prácticas realizadas ya en su clase de L2 provienen de fuentes reales, lo cual les proporciona prácticas válidas, dicha opinión contrasta con lo observado ya que, si bien dentro del aula de EFL se procura la práctica, rara vez se evidenció el uso de dichos materiales, se puede añadir que las prácticas observadas incluyeron el uso de material poco atractivo y no tan cercano a la realidad de una comunicación efectiva, se observó que el docente se encuentra sujeto a lo presentado en el texto utilizado dentro del aula sin recurrir a materiales extras que contribuyan con el mejor desempeño del dicente, como es su responsabilidad tal como lo explican (Dunlop & Mc Elwee, 2018).

- Por otra parte, el alto porcentaje de estudiantes quienes afirman que en sus clases de L2 se procura la producción y práctica del docente procurando el uso mínimo de la L1 contrasta con lo observado, ya que se evidenció la participación centrada en la producción del docente y una escasa participación del estudiante, lo cual se contrapone a las descripciones del método comunicativo proporcionadas por (Richards & Rodgers, 1999).
- Finalmente, un elevado número de docentes afirma no poder comunicarse de forma efectiva mediante el uso de la L2, hecho observado desde el principio de las visitas áulicas realizadas con el fin de recopilar toda la información utilizada en este estudio.

CAPÍTULO IV

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1. CONCLUSIONES

En este trabajo de investigación se determinó la forma cómo los métodos didácticos en la enseñanza de idiomas afectan el aprendizaje, generando dependencia a la L1 y limitando el uso de la L2 en los estudiantes de sexto nivel de inglés horario matutino del semestre marzo – agosto de 2019 de la Universidad Tecnológica Indoamérica. Las herramientas utilizadas para recolectar información, entrevistar a los docentes, observar la clase y la encuesta aplicada a los estudiantes, al igual que todo lo explicado a lo largo de todo este trabajo permitieron la comprobación de la hipótesis como se menciona en el análisis estadístico y además llegar a las conclusiones que a continuación se exponen:

- Se identificó el grado de conocimiento que poseen los docentes sobre los métodos didácticos utilizados en la Universidad Indoamérica para impartir clases de L2 mediante la aplicación de la encuesta a los docentes cuyas respuestas identifican características propias tanto del Método Socioformativo aplicado en toda la institución, como del Método Comunicativo exclusivamente dentro del aula de EFL. Es evidente que el conocimiento que los docentes manifiestan con respecto a las características del Método Socioformativo es claro ya que obtienen el 100% del puntaje al escoger sus respuestas. En el caso del método comunicativo se puede ver que existe confusión en la identificación de las características propias del Método y, debido a las respuestas que escogen los docentes se puede sugerir la posible persistencia en el uso de estrategias conductistas ya que dichas opciones coinciden en parte con la teoría conductista para la educación y con el enfoque de

traducción gramatical, lo cual se utilizaba antes de la introducción de nuevos métodos prácticos y centrados en el aprendizaje del estudiante.

- Mediante la herramienta de observación se identificó el método que genera mayor uso y dependencia a la L1 siendo este el Socioformativo ya que no está orientado al aprendizaje de lenguas extranjeras y tampoco cuenta con ningún espacio en el que se proporcione un ambiente adecuado para la práctica y desarrollo de la L2, si bien es un método muy valioso de trabajo comunitario, generación de conciencia social y colaboración con el medio, no forma parte de los recursos enfocados al desarrollo lingüístico de los estudiantes en el aprendizaje de la L2 que imparte la universidad. Se evidencia la única participación del área de inglés en la ejecución del proyecto al recibir los informes generados por los estudiantes, traducidos al inglés, en su gran mayoría mediante el uso de traductores on line, lo cual es detectable debido a que la herramienta de traducción tiende a realizar una interpretación literal de los textos.

Con la aplicación de las observaciones se identificaron además los dos tipos más frecuentes de interferencia o dependencia a la L1 existentes dentro del grupo investigado, siendo entre ellos la interferencia explícita la más evidente ya que los estudiantes llevan vocabulario, pronunciación, estructuras gramaticales, entre otros, desde la L1 hacia la L2, generando dificultad al expresarse, lo cual es estimulado con el uso a discreción de sus traductores desde sus teléfonos celulares, los mismos que son utilizados de manera reiterada durante toda la clase, ya sea para desarrollar ejercicios, como para traducir ideas que utilizan para

comunicarse con el docente ya que la comunicación entre compañeros se realiza mediante el uso absoluto del Español.

- La metodología comunicativa aplicada de la forma observada, proporcionando libertad de uso de la L1 dentro del aula de L2, no delimita su extensión por lo cual su presencia permanente y la comodidad que representa, hacen que los estudiantes disminuyan su esfuerzo por comunicarse en la L2 y que generen dependencia a la L1 por cuanto su práctica de la L2 es limitada y evita el desarrollo lingüístico que permita al estudiante ejercitarse al punto de lograr familiaridad con la lengua extranjera, con el fin de proceder a dar los primeros pasos para pensar de forma directa en la L2 y no recurrir a la traducción, lo que genera un grave impedimento para que el dicente logre una buena comunicación, fluida en cualquier medio.
- Mediante la aplicación de la encuesta a los estudiantes, se logró conocer su percepción en cuanto a la dependencia a la L1 que limita el aprendizaje de la L2, siendo este el proceso de ejecución de los proyectos socioformativos ya que no se encuentran diseñados para estimular el aprendizaje ni la práctica de una L2 y se desarrollan únicamente en español. Los estudiantes también expresan que durante las clases de EFL (L2) el enfoque del método comunicativo no se está cumpliendo en su totalidad, por cuanto se hace uso indiscriminado de la L1, se mantiene el modelo de clase enfocada al docente, la participación de los estudiantes no es real, entre otros factores que con el tiempo van generando dependencia a dicha L1, lo cual corrobora la información obtenida durante las observaciones, pues es precisamente lo que se evidenció en el proceso.

4.2. RECOMENDACIONES

Tal como se evidencia en este trabajo, las metodologías aplicadas a la L2 en compañía de otros factores relacionados con la práctica docente, sí tienen influencia en el proceso de enseñanza – aprendizaje en la clase de L2, por lo cual y en función de los resultados obtenidos en la presente investigación producto de la aplicación de las herramientas de investigación, se proponen las siguientes recomendaciones para el cuerpo docente del área de inglés:

- Es imprescindible que la propuesta de metodología socioformativa aplicada en toda la institución cuente con una etapa claramente enfocada al aprendizaje de la L2 ya que, si bien se solicita a los estudiantes presentar los informes correspondientes, en Inglés, la forma como lo logran va en contra de los métodos propuestos para la enseñanza de la L2 en la institución y no representa un proceso de aprendizaje significativo ni real, no cuenta con seguimiento del docente de la L2 y tampoco estimula al uso de la lengua extranjera.
- Proponer opciones interesantes para los docentes de forma que encuentren un valor agregado al aprendizaje de la lengua extranjera, por ejemplo ofrecerles la oportunidad de obtener una certificación que vaya más allá de la simple aprobación de la materia, de manera que además de obtener su título profesional, lo acompañen con la mencionada certificación que ya puede formar parte de su hoja de vida, otorgándoles la calidad de entes competentes para el uso de la L2 en su respectivo campo laboral, garantizando su desenvolvimiento y desempeño apropiados.

- Rescatar desde los métodos de enseñanza de la L2 e inclusive desde el método socioformativo, aquellas prácticas que permitan a los estudiantes efectivizar su nivel de comunicación en la L2, aprovechando la generación de valiosos proyectos que en futuro serán herramientas importantes en la vida del docente, incluyendo a la vez el uso efectivo de la L2.
- Limitar el uso de la L1 dentro de clase que, si bien es necesario en ocasiones, resulta contraproducente su uso excesivo generando dependencia a dicha L1 ya que este tipo de prácticas en niveles superiores de inglés no permiten que el estudiante abandone su zona de confort, facultándoles buscar refugio en la comodidad del recurso de la traducción que, de paso al ser literal, generará malos entendidos al distorsionar el significado de expresiones propias de la L2.
- Resulta imperante la capacitación permanente de docentes en temas relacionados directamente con la enseñanza efectiva de la L2 mediante el uso de las dos metodologías tratadas en este estudio, el hecho de mantener los conocimientos frescos y aprender nuevas estrategias que contribuyan con la metodología, sin duda marcará un gran cambio en la calidad del departamento de lengua extranjera.
- Es importante conocer al grupo de estudiantes, su forma de aprendizaje y sus necesidades con el fin de elegir cuidadosamente el material, la metodología y las estrategias a utilizarse de manera que se logre su motivación.
- Durante el proceso de capacitación y actualización para los docentes se debe considerar la realización de observaciones áulicas, con el propósito de determinar fallas, proporcionar retroalimentación, facilitar capacitación continua y hacer

seguimiento acompañado de asesoramiento por parte de la coordinación departamental.

- Es recomendable que la coordinación de idiomas de la institución de educación superior y el cuerpo docente del área rescaten la importancia del aprendizaje de la L2 para estos grupos de estudiantes, mostrando de forma real el campo de acción de la L2 en el área laboral y para el desarrollo de los proyectos socioformativos.

BIBLIOGRAFÍA

- Alcalde, N. (2011). Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 6, 9-24. Recuperado el 9 de agosto de 2018, de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4779301.pdf>
- Appleyard, M. (07 de agosto de 2018). Linguistic Assessment. (N. Flores, Entrevistador, & N. Flores, Traductor) Quito, Pichincha, Ecuador. Recuperado el 10 de agosto de 2018
- Ashok, K. (december de 2011). When and why of mother tongue use in english classrooms. *Nepal English Language Teachers' Association*, 16(1-2), 1-10. Recuperado el 3 de septiembre de 2019, de <https://pdfs.semanticscholar.org/e2a0/5abaf9e75c7a17909c72ecb50120b3ea7d3b.pdf>
- Atanas, M. (2014). Factors Affecting Students' Performance in English Language in Zanzibar Rural and Urban Secondary Schools. *Journal of Education and Practice*, 1-14. Recuperado el 1 de Junio de 2018
- Bastidas, R. (3 de diciembre de 2019). MBA, MSc. (F. Norma, Entrevistador) Esmeraldas, Esmeraldas, Ecuador. Recuperado el 3 de diciembre de 2019
- Bradley, K., & Bradley, J. (5 de mayo de 2004). *The internet TESL Journal*. Obtenido de <http://iteslj.org/Articles/Bradley-Scaffolding/>
- Brou-Diallo, C. (s/a). Interlangue ou interference et enseignement du francais langue entrangere. *Revue electronique interenationale de sciences du langage sudlangues(7)*, 14-16. Recuperado el 14 de agosto de 2018, de <http://www.sudlangues.sn/IMG/pdf/doc-162.pdf>
- Buck Institute for Education. (2018). *Buck Institute for Education*. (B. I. Education, Productor) Recuperado el 10 de junio de 2018, de https://www.bie.org/about/what_pbl
- Cambridge University Press. (2013). *Introductory Guide to the Common European Framework of Reference (CEFR) for English Language Teachers*. Cambridge University Press. Cambridge: Cambridge University Press. Recuperado el 10 de agosto de 2018, de <http://www.englishprofile.org/images/pdf/GuideToCEFR.pdf>
- Dossetor, J. (enero de 2013). *The British Council*. Recuperado el 5 de mayo de 2018, de Teaching English: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/course-planning>
- Duckworth, A. (2016). *Grit, The power of passion and perseverance*. (Vermillion, Ed.) London, Great London, United Kingdom: Penguin Random House, Ebury Publishing. Recuperado el 3 de mayo de 2018

- Dunlop, M., & Mc. Elwee, S. (2018). *Encouraging healthy and strong beliefs about language learning*. Cambridge university, Educational Research. Cambridge: Cambridge Assessment English. Recuperado el 03 de mayo de 2018
- Ellis, R. (1987). Prof. En E. Rod, *Understanding second language acquisition* (1987 ed., págs. 19 - 100). Oxford, Oxfordshire, United Kingdom: Oxford University Press. Recuperado el 12 de marzo de 2018, de <https://archive.org/stream/understandingsec00elli#page/n5>
- Esztergályos, K. (2017). Points to consider when teaching adults. *OXFORD University press*, 1-2. Recuperado el 02 de mayo de 2018, de http://i.emlfiles1.com/cmpdoc/4/1/3/6/7/files/347461_5-points-to-consider.pdf
- Galasso, J. (2002). *Interference in Second Language Acquisition: A review of the Fundamental Difference Hypothesis*. Estudio, California State University, Center for Continuing Education—The 'Brea Job Site, Ca.', Northridge. Recuperado el 20 de marzo de 2019, de <https://www.csun.edu/~galasso/pro.pdf>
- Galindo, M. (2009). *L1 en el aula de L2: ¿Por qué no?* Estudio, Universidad de Alicante, Alicante. Recuperado el 20 de marzo de 2019, de https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/21644/1/ELUA_25_06.pdf
- Gil, M. (2010). *Transferencias positiva y negativa en la adquisición de la fonética alemana por estudiantes españoles*. Madrid, Municipio de Madrid, España. Recuperado el 30 de octubre de 2019, de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5155968>
- Google earth pro. (7 de julio de 2018). *Googleearthpro*. Recuperado el 7 de julio de 2018, de <https://www.google.com.ec/maps/place/Sabanilla,+Quito/@-0.1211414,-78.4990707,233m/data=!3m1!1e3!4m5!3m4!1s0x91d5856f9fab2d2d:0x43233ca6f60da639!8m2!3d-0.1205758!4d-78.4886744?hl=es>
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación* (5ta ed.). (I. editores, Ed.) México D.F., México, México: McGraw Hill. Recuperado el 2018 de agosto de 2018
- Kothari, C. (2004). *Research Methodology methods and Techniques* (Vol. 1). (N. Flores, Trad.) Jaipur, Daryaganj, India: New Age international (P) limited, publishers. Recuperado el 14 de julio de 2018
- Kumar, R. (1999). *Research methodology a step-by-step guide for beginners* (2011 ed., Vol. 1). (N. Flores, Trad.) New Delhi, India: SAGE. Recuperado el 14 de junio de 2018

- Larsen-Freeman, D. (1990). *Language Teaching Methods Teacher's Handbook for the Video Series*. Washington, D.C., Estados Unidos de Norteamérica: office of English Language Programs. Recuperado el 20 de marzo de 2019
- Larsen-Freeman, D., & Anderson, M. (2012). *Techniques & principles in language teaching* (2016 ed., Vol. 1). Oxford, Oxfordshire, Estados Unidos de Norteamérica: Oxford University Press. Recuperado el 20 de marzo de 2019
- Lekova, B. (2009). Language interference and methods of its overcoming in foreign language teaching. *Trakia journal of Sciences*, 8(3), 320-324. Recuperado el 10 de agosto de 2018, de <http://www.uni-sz.bg>
- Lightbrown, P., & Spada, N. (2003). *How Languages are Learned* (2nd. edition ed.). (O. U. Press, Ed.) Oxford, Inglaterra: Oxford University Press. Recuperado el 7 de agosto de 2018
- Lightbown, P., & Spada, N. (2017). *How languages are learned* (2017 ed., Vol. 1). Oxford, Oxfordshire: Oxford University Press. Recuperado el 20 de marzo de 2019
- Lord, G. (2008). *Second Language Acquisition and first Language Phonological Modification*. Estudio lingüístico para simposio, Florida, Hispanic Linguistics, Somerville. Recuperado el 20 de marzo de 2019, de <http://www.lingref.com/cpp/hls/10/paper1795.pdf>
- Mazarena, M. (2015). *Successful and unsuccessful English Learners: the use of learning strategies as an indicator of L2 (lack of) success*. Universitat Autònoma de Barcelona, Department de Filologia Anglesa i de Germanística. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Recuperado el 8 de junio de 2019, de https://ddd.uab.cat/pub/tfg/2015/137818/TFG_marinamanzanera.pdf
- McCarthy, M. (26 de febrero de 2014). *Cambridge University Press*. Recuperado el 5 de noviembre de 2019, de <https://www.cambridge.org/elt/blog/2014/02/26/collocation-learner-wading-depths/>
- Mercer, S. (18 de abril de 2018). Minds Matter, Psychology of Language Learning. (N. Flores, Trad., & N. Flores, Recopilador) Bristol, County of Bristol, United kingdom. Recuperado el 18 de abril de 2018
- Mercer, S., Ryan, S., & Williams, M. (2012). *Psychology for Language Learning Insights from research, theory and practice* (2012 ed.). (S. Mercer, S. Ryan, & M. Williams, Edits.) London, Great London, United Kingdom: Palgrave macmillan. Recuperado el 6 de mayo de 2018

- Ministerio de Educación del Ecuador. (2012). *National Curriculum Guidelines*. Ministerio de Educación del Ecuador, Dirección Nacional de Currículo. Quito: MinEduc. Recuperado el 10 de agosto de 2018, de <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2014/09/01-National-Curriculum-Guidelines-EFL-Agosto-2014.pdf>
- Murakami, A., & Hughes, H. (2013). *Individual variation and the role of L1 in the L2 development of English grammatical morphemes: insights from learner corpora*. Cambridge University, Department of Theoretical and Applied Linguistics. Cambridge: Cambridge University. Recuperado el 30 de octubre de 2019
- Oxford University Press ELT. (16 de mayo de 2018). *English Language Teaching Global Blog*. (H. d. Jane-María, Productor) Recuperado el 20 de mayo de 2018, de OXFORD UNIVERSITY PRESS: <https://oupeltglobalblog.com/2018/05/16/promoting-project-based-learning/>
- Peralta, W. (9 de junio de 2016). *vinculando.org*. Recuperado el 9 de agosto de 2018, de <http://vinculando.org/educacion/estrategias-ensenanza-aprendizaje-del-ingles-lengua-extranjera.html>
- Pérez, J., & Merino, M. (2008). *Definición.de*. Recuperado el 02 de junio de 2018, de <https://definicion.de/pensamiento-critico/>
- Real Academia de la Lengua Española. (2018). *Diccionario de la lengua española*, 2018. Recuperado el 7 de julio de 2019, de <https://dle.rae.es/?id=N77BOII>
- Richards, J., & Rodgers, T. (1999). *Approaches and Methods in Language Teaching* (1999 ed., Vol. 1). Cambridge, Cambridgeshire, Reino Unido: Cambridge University Press. Recuperado el 20 de marzo de 2019
- Robertson, C., & Acklam, R. (2000). Teacher. *Action Plan for Teachers a guide to teaching English*, 2 - 13. (T. Moock, Ed., N. Flores, Trad., & N. Flores, Recopilador) London, The united Kingdom: British Broadcasting Company. Recuperado el 08 de abril de 2018
- Robinson, P. (s/d de enero de 2014). State-of-the-art: SLA research and language teaching. *Research Gate*, 2-4. Recuperado el 9 de junio de 2018, de State-of-the-art: SLA research and language teaching
- Salazar, L. (2006). *Dependencia lingüística, transferencia y enseñanza - aprendizaje de lenguas extranjeras* (2006 ed., Vol. 12). Caracas, Distrito Capital, Venezuela: Laurus. Recuperado el 8 de noviembre de 2019, de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=76109904>

- Salmani-Nodoushan, M. (enero de 2006). PhD. *State of the Art: Language Teaching*. Zanyán, Zanyán, Irán. Recuperado el 08 de abril de 2018, de http://asian-efl-journal.com/March06_masn.pdf
- Shakespeare, W. (1603 reedición 2003). *Hamlet*. Buenos Aires, Argentina: Biblioteca virtual Universal. Recuperado el 1 de junio de 2018, de <http://www.biblioteca.org.ar/libros/89485.pdf>
- Sinha, A., Banerjee, N., Sinha, A., & Kumar, R. (s/f de septiembre de 2009). Interference of first language in the acquisition of second language. *Journal of Psychology and Counseling*, 1(7), 3-6. Recuperado el 20 de marzo de 2019, de https://www.academicjournals.org/app/webroot/article/article1379761693_Sinha%20et%20al.pdf
- Souriyavongsa, T. (22 de enero de 2013). Factors Causes Students Low English Language Learning. *International Journal of English Language Education*, 1(1), 183-189. doi:10.5296/ijele.v1i1.3100
- Spratt, M., & Pulverness, A. . (2011). *The TKT, Teaching Knowledge Test Course* (2012 ed.). (P. Wheatons, Ed., & N. Flores, Trad.) Cambridge, Exeter, United Kingdom: Cambridge University Press. Recuperado el 1 de junio de 2018
- Tata Umar, S., & Rabi, U. (septiembre de 2014). The Causes of Poor Performance in English Language among Senior Secondary School Students in Dutse Metropolis of Jigawa State, Nigeria. *IOSR Journal of Research & Method in Education (IOSR-JRME)*, 4(5). Recuperado el 10 de junio de 2018, de www.iosrjournals.org
- Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle. (2012). Matriz operacional de la variable y matriz de consistencia. *Matriz operacional de la variable y matriz de consistencia*. (R. Marroquín, Ed., & N. Flores, Recopilador) Lima, Departamento de Lima, Perú. Recuperado el 08 de junio de 2018, de <http://www.une.edu.pe/diapositivas3-matriz-de-consistencia-19-08-12.pdf>
- Van de Water, H. (04 de octubre de 2017). Prof. *PechaKucha about PechaKucha*. (N. Flores, Recopilador) Venecia, Italia. Recuperado el 08 de junio de 2018, de <https://www.youtube.com/watch?v=gZJc8PB2DsQ>
- Walliman, N. (2011). *Research Methods the basics* (Vol. 1). New York, United States of America: Routledge. Recuperado el 14 de julio de 2018
- Zohra Aliouat, F. (2011). *Memoire online*. Estudio lingüístico, Sorbonne- Abu Dhabi, Linguistique appliquée, Abhu Dhabi. Recuperado el 9 de mayo de 2018, de https://www.memoireonline.com/10/12/6177/m_Rapport-de-stage-sur-l-enseignementapprentissage-du-FLE--lecole-Al-Nahdha-dAbu-Dhabi24.html